



DRODESERA-CENTRALE FIES
22-30·07·2011

DAL 22 AL 30 LUGLIO
FROM 22ND TO 30TH JULY

VERNISSAGE

GIOVEDÌ 21 LUGLIO
THURSDAY 21ST JULY
DA / FROM H 19.00
GALLERIA TRASFORMATORI

MY PERSONAL CRIME

ALESSANDRO SALA
/ CESURALAB
ALTERAZIONI VIDEO
AREABOMBING
ARMIDA GANDINI
IOCOSE
+ MATTEO BITTANTI
RON OLIVER
WILLY VERGINER
MATTEO "BKNY"
LENARDON

+ 3 PERFORMANCE

IOCOSE
E FALEGNAMERIA SOCIALE
SOKKOMB
(PERFORMANCE)

LINDA MOLENAAR
STILL LIFE LIVE
(PERFORMANCE)

ORSO E TORO
STOCK SPLIT
COACHING E MANAGEMENT
FINANZIARIO PER ARTISTI
IN TEMPI DI CRISI
(PERFORMANCE)

+ BLACK FANFARE DJ SET

GALLERIA TRASFORMATORI
ALESSANDRO SALA / CESURALAB
BUIO (PHOTO)

ALTERAZIONI VIDEO
ASPETTANDO LO TSUNAMI
/WAITING FOR TSUNAMI
(VIDEO)
INTERVALLO
(VIDEO)

AREABOMBING
#BETWEEN
(INSTALLAZIONE
/ INSTALLATION)

ARMIDA GANDINI
IO DICO CHE
CI POSSO PROVARE
(VIDEO)

PREGNANT SILENCE
(VIDEO)

IOCOSE
E FALEGNAMERIA SOCIALE
SOKKOMB
(INSTALLAZIONE
/ INSTALLATION)

IOCOSE
+ MATTEO BITTANTI
GAME ARTHRITIS
(INSTALLAZIONE
/ INSTALLATION)

LINDA MOLENAAR
STILL LIFE LIVE
(INSTALLAZIONE
/ INSTALLATION)

ORSO E TORO
STOCK SPLIT
(PERFORMANCE)

RON OLIVER
INSIDE OUT (PHOTO)

WILLY VERGINER
FIAT LUX
(SCULTURA / SCULPTURE)

MATTEO "BKNY" LENARDON
(TESTO / TEST)

VENERDÌ 22 LUGLIO
FRIDAY 22ND JULY

H 19.00 - MEZZELUNE
TEATRO SOTTERRANEO (IT)
HOMO RIDENS_DRO

H 19.30 - TURBINA 1
ANAGOOR (IT)
RIVELAZIONE

H 20.15 - PARCO
BARBARA UNGEPFLEGT (A)
NOTSTAND –
DISCORSO D'APERTURA
/ OPEN SPEECH
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 21.00 - TURBINA 1
ANAGOOR (IT)
TEMPESTA

H 22.00 - TURBINA 2
ONTROEREND GOED
/ KOPERGIETERY (BE)
TEENAGE RIOT
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 23.00 - PARCO
WOOG RIOTS (DE)
CONCERTO / CONCERT
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

A SEGUIRE NEL PARCO
/ AT THE END OF THE
EVENING IN THE PARK
DJ SET

SABATO 23 LUGLIO
SATURDAY 23RD JULY

DALLE / FROM 19.00
ALLE / TO 22.00 - PARCO
BARBARA UNGEPFLEGT (A)
NOTSTAND
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 20.00 - TURBINA 1
ACCADEMIA
DEGLI ARTEFATTI (IT)
ORAZI E CURIAZI -
DRAMMA DIDATTICO

H 22.15 - TURBINA 2
DAMASCO CORNER
/ VIRGILIO SIENI (IT)
ATLANTE DEL BIANCO

H 23.00 - MEZZELUNE
TEATRO SOTTERRANEO (IT)
HOMO RIDENS_DRO

H 23.30 - FORGIA
DEWEY DELL (IT)
GRAVE
(STUDIO PER
DRODESERA 2011
/ STUDY FOR
DRODESERA 2011)

H 24.00 - SALA COMANDO
RICCI / FORTE (IT)
IMITATIONOFDEATH
(PRIMO STUDIO PER
DRODESERA 2011
/ FIRST STUDY FOR
DRODESERA 2011)

A SEGUIRE NEL PARCO
/ AT THE END OF THE
EVENING IN THE PARK
DJ SET

DOMENICA 24 LUGLIO
SUNDAY 24TH JULY

H 19.00 - FOYER
MESMER ARTISTIC
ASSOCIATION
/ PIETRO BABINA (IT)
PRESENTA ECO
/ INTRODUCES ECO

DALLE / FROM H 19.00
ALLE / TO H 22.00
PARCO
BARBARA UNGEPFLEGT (A)
NOTSTAND
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 20.00 - TURBINA 1
ACCADEMIA
DEGLI ARTEFATTI (IT)
ORAZI E CURIAZI -
DRAMMA DIDATTICO

H 22.00 - TURBINA 2
CODICE IVAN (IT)
GMGS_ WHAT THE HELL
IS HAPPINESS?
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 22.00 - FORGIA
DEWEY DELL (IT)
GRAVE
(STUDIO PER
DRODESERA 2011
/ STUDY FOR
DRODESERA 2011)

H 23.00 - SALA COMANDO
RICCI / FORTE (IT)
IMITATIONOFDEATH
(PRIMO STUDIO PER
DRODESERA 2011
/ FIRST STUDY FOR
DRODESERA 2011)

A SEGUIRE NEL PARCO
/ AT THE END OF THE
EVENING IN THE PARK
DJ SET

LUNEDÌ 25 LUGLIO
MONDAY 25TH JULY

DALLE / FROM H 19.00
ALLE / TO H 22.00
PARCO
BARBARA UNGEPFLEGT (A)
NOTSTAND
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 19.30 - MEZZELUNE
ACCADEMIA
DEGLI ARTEFATTI (IT)
MY ARM

H 20.30 - FORGIA
DEWEY DELL (IT)
GRAVE
(STUDIO PER
DRODESERA 2011
/ STUDY FOR
DRODESERA 2011)

H 21.00 - TURBINA 2
CODICE IVAN (IT)
GMGS_WHAT THE
HELL IS HAPPINESS?
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 22.00 - TURBINA 1
RICCI / FORTE (IT)
GRIMMLESS

A SEGUIRE NEL PARCO
/ AT THE END OF THE
EVENING IN THE PARK
DJ SET

MARTEDÌ 26 LUGLIO
TUESDAY 26TH JULY

DALLE / FROM H 19.00
ALLE / TO H 22.00
PARCO
BARBARA UNGEPFLEGT (A)
NOTSTAND
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 20.30 E /AND 22.30
ATRIO
ANDROGYNOUS (IT)
SI SUSSURRA RISCOSSA
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 21.00 - TURBINA 2
GROUPE ENTORSE (FR/BE)
ACCIDENS
(CE QUI ARRIVE)
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 22.00 - SALA COMANDO
ALESSANDRO SCIARRONI (IT)
JOSEPH
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 23.00
PARCO
COSMESI SPLIT
ROTORVATOR (IT)
NERO EP

A SEGUIRE NEL PARCO
/ AT THE END OF THE
EVENING IN THE PARK
DJ SET

MERCOLEDÌ 27 LUGLIO
WEDNESDAY 27TH JULY

DALLE / FROM H 19.00
ALLE / TO H 22.00
PARCO
BARBARA UNGEPFLEGT (A)
NOTSTAND
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 19.30 E /AND 22.30
ATRIO
ANDROGYNOUS (IT)
SI SUSSURRA RISCOSSA
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 20.00 - ORTI
MOTUS
LET THE SUNSHINE IN
(ANTIGONE) CONTEST #1

H 21.00 - TURBINA 1
PATHOSFORMEL
+ PORT-ROYAL (IT)
ALCUNE PRIMAVERE
CADONO D'INVERNO

H 22.00 E /AND 23.30
MEZZELUNE
METTE INGVARSTEN (DK)
EVAPORATED LANDSCAPES

H 22.00 E /AND 23.30
FORGIA
GARTEN (IT)
MW
(SECONDO STUDIO
/ SECOND STUDY)

A SEGUIRE NEL PARCO
/ AT THE END OF THE
EVENING IN THE PARK
DJ SET

GIOVEDÌ 28 LUGLIO
THURSDAY 28TH JULY

DALLE / FROM H 19.00
ALLE / TO H 22.00
PARCO
BARBARA UNGEPFLEGT (A)
NOTSTAND
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 20.00
MEZZELUNE
MOTUS (IT)
TOO LATE!
(ANTIGONE) CONTEST #2

H 21.00
TURBINA 2
ANAGOOR (IT)
FORTUNY
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

DALLE / FROM H 21.00
ALLE / TO H 22.00
FORGIA
FRANCESCA GRILLI (IT)
GOLD
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 22.30
SALA COMANDO
AR + JL (IT)
LA CAMERA DEGLI SPOSI
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 23.30
PARCO
PORT-ROYAL (IT)
CONCERTO / CONCERT

A SEGUIRE NEL PARCO
/ AT THE END OF THE
EVENING IN THE PARK
DJ SET

VENERDÌ 29 LUGLIO
FRIDAY 29TH JULY

DALLE / FROM H 19.00
ALLE / TO H 22.00
PARCO
BARBARA UNGEPFLEGT (A)
NOTSTAND
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 19.30 - MEZZELUNE
PATHOSFORMEL (IT)
AN AFTERNOON LOVE
(STUDIO PER
DRODESERA 2011
/ STUDY FOR
DRODESERA 2011)

DALLE / FROM H 20.00
ALLE / TO H 21.00
DRO
MONZA7AMORETTI (IT)
DEI NOSTRI EROI
PIÙ FRAGILI -
MISSIONE DRO

TURBINA 1
GRUPPO NANOU (IT)
PROGETTO MOTEL
[FACCENDE PERSONALI]
H 20.30 PRIMA STANZA
H 21.30 SECONDA STANZA
H 22.30 ANTICAMERA

DALLE / FROM H 23.00
ALLE / TO H 24.00 - FORGIA
FRANCESCA GRILLI (IT)
GOLD
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 23.15 - TURBINA 2
ANAGOOR (IT)
FORTUNY
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 24.00 - SALA COMANDO
MOTUS (IT)
IOVADOVIA
(ANTIGONE) CONTEST #3

A SEGUIRE NEL PARCO
/ AT THE END OF THE
EVENING IN THE PARK
DJ SET

SABATO 30 LUGLIO
SATURDAY 30TH JULY

H 19.00 - MAROCHE
LEONARDO DELOGU (IT)
CAMMINARE NELLA FRANA
+ INCIPIT
PRESENTAZIONE WORKSHOP
/ WORKSHOP PRESENTATION

DALLE / FROM H 19.00
ALLE / TO H 22.00 - PARCO
BARBARA UNGEPFLEGT (A)
NOTSTAND
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 19.30 - MEZZELUNE
PATHOSFORMEL (IT)
AN AFTERNOON LOVE
(STUDIO PER
DRODESERA 2011
/ STUDY FOR
DRODESERA 2011)

H 20.30 - TURBINA 2
EDIT KALDOR (HU)
C'EST DU CHINOIS
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

DALLE / FROM H 20.00
ALLE / TO H 21.00
DRO
MONZA7AMORETTI (IT)
DEI NOSTRI EROI
PIÙ FRAGILI -
MISSIONE DRO

DALLE / FROM H 21.00
ALLE / TO H 22.00 - FORGIA
FRANCESCA GRILLI (IT)
GOLD
(PRIMA NAZIONALE
/ NATIONAL PREMIÈRE)

H 22.00 - TURBINA 1
MOTUS (IT)
ALEXIS. UNA TRAGEDIA GRECA

H 23.30 - PARCO
BLACK FANFARE
/ DEWEY DELL (IT)
CONCERTO / CONCERT

A SEGUIRE NEL PARCO
/ AT THE END OF THE
EVENING IN THE PARK
DJ SET





















22.07.2011

ORA/TIME 19.30 LUOGO/PLACE TURBINAI DURATA/DURATION 50 MIN.

ANAGOOR

RIVELAZIONE

Il *Fregio delle arti Liberali* di Giorgione è oggi riconosciuto come un'allegoria che annunciava per il 1504 l'inizio della fine del mondo. *Il Fregio* illustra per mezzo di tavole, disegni e strumenti astronomici una funesta congiuntura astrale segno dell'incombente catastrofe. I cartigli ammoniscono che solo la sapienza, la virtù e uno sguardo prospettico rivolto al futuro potranno salvare l'uomo dal turbine. La sapienza in Giorgione è vista come verifica del decadimento e nostalgia di una storia interrotta: nostalgia di una storia interrotta significa anche rimpianto della sua cultura, di un'esistenza armonica modellata sull'armonia dell'universo. Ma quest'armonia non esiste più, perché è stata irrimediabilmente incrinata dal capriccio della fortuna, dall'ira del cielo, dalla debolezza degli uomini impreparati ad affrontarla con la ragione.

Giorgione's work *Frieze of Liberal Arts* is today interpreted as an allegory foreseeing the beginning of the end of the world in 1504. *The Frieze* panel paintings, drawings and astronomical tools illustrate how the stars aligned to indicate the impending disaster. Giorgione's panels warn that only knowledge, virtue and a visionary look on the future could save human beings from the storm. Giorgione's wisdom is the awareness of decline and the nostalgia for an interrupted story, the regret for its culture and for an harmonious existence shaped on the harmony of universe. A disappeared harmony. Fatally compromised by the quirks of fate. The anger of the sky and the weakness of human beings unprepared to face these circumstances with reason.

DRAMMATURGIA/DRAMATURGY
LAURA CURINO, SIMONE DERAI,
MARIAGRAZIA TONON
CON/WITH PAOLA DALLAN,
MARCO MENEGONI
VIDEO SIMONE DERAI, MORENO
CALLEGARI
REGIA/DIRECTION
SIMONE DERAI
PRODUZIONE/PRODUCTION
ANAGOOR
COPRODUZIONE/COPRODUCTION
OPERAESTATE FESTIVAL
VENETO
CON IL SOSTEGNO DI/WITH THE
SUPPORT OF
REGIONE DEL VENETO
ANAGOOR FA PARTE DEL
PROGETTO FIES FACTORY E DI
APAP NETWORK/ANAGOOR IS
PART OF THE FIES FACTORY
PROJECT AND APAP NETWORK



ANAGOOR

TEMPESTA

CONCEPT
SIMONE DERAI, MORENO
CALLEGARI, ELOISA BRESSAN,
MARCO MENEGONI
COM/WITH

ANNA BRAGAGNOLLO,
PIERANTONIO BRAGAGNOLLO
SCENE, LUCI E COSTUMI/SET,
LIGHTING AND COSTUMES
SIMONE DERAI

VIDEO

SIMONE DERAI, MARCO
MENEGONI, MORENO CALLEGARI
MUSICHE/MUSIC
MARCO MENEGONI, SIMONE
DERAI

CANTI/CHANTS

PAOLA DALLAN, MARCO
MENEGONI

REGIA/DIRECTION

SIMONE DERAI

PRODUZIONE/PRODUCTION

ANAGOOR

COPRODUZIONE/COPRODUCTION
CENTRALE FIES, OPERAESTATE
FESTIVAL VENETO

CON IL SOSTEGNO DI/WITH THE
SUPPORT OF

REGIONE DEL VENETO

ANAGOOR FA PARTE DEL

PROGETTO FIES FACTORY E DI
APAP NETWORK/ANAGOOR IS

PART OF THE FIES FACTORY

PROJECT AND APAP NETWORK



L'uomo che non trova il suo posto all'interno del cosmo e che misura il mondo per concepirne una regola con cui dominarlo e non per comprenderlo ha al suo interno i germi dell'errore. Il governo del mondo consegnato all'umano è la possibilità di amministrarlo e custodirlo *contenendo* la propria forza. La supremazia dell'uomo non coincide con un dominio incontrastato, senza misura e senza mitezza, sulle creature. Il pessimismo della visione di Giorgione, di un'umanità che conosce solo la tracotanza, trova il suo apice ne *La Tempesta*. La natura, indifferente, sta per riprendersi lo spazio che l'uomo le ha sottratto. Il mondo sarà in futuro abitato da una nuova umanità. Ma non ci sarà spazio per quella attuale. La *katastrophè* finale è preannunciata dalla visione di una battaglia ad armi spiegate. Ciò che si aborrisce, la corruzione massima, la guerra totale, la fine, è anche ciò che si desidera. Prende corpo il desiderio del tempo finale, il tempo dell'*Endkrüst*, perché il turbine in quel tempo spazzerà via con austerità ogni male: dopo non ci saranno più crimini, ingiustizie, violenza, corruzione, inganno, dolore e

A man unable to find his place in the universe, engaged in measuring the world to find a way to dominate it rather than to understand it, is inevitably in error. The rule of the world in the hands of human beings is the possibility to run and preserve it by restraining their own power. Human supremacy is not intended to be a limitless and ruthless domain on other creatures. Giorgione's pessimistic vision of an arrogant humanity is about to peak in *La Tempesta*. Nature is about to regain what human beings have taken away. The world will be inhabited by a new humanity. However, there won't be any room left for the present one. The final *katastrophè* is foreshadowed by the vision of a great battle. What's most loathed, the major corruption, the total war, the end, is also what's most wished. The wish for a final time arises, the time of the *Endkrüst*, because the whirlwind of this time will sweep away all evil: there won't be any more crimes, injustice, violence, corruption, deception, pain or

ORA/TIME 21.00 LUOGO/PLACE TURBINAI DURATA/DURATION 40 MIN. 22.07.2011

22.07.2011

ORA/TIME 22:00 LUOGO/PLACE TURBINA2 DURATA/DURATION 60 MIN.

ONTROEREND GOED / KOPEERGIE TERY

TEENAGE RIOT

Otto giovani si isolano dal mondo giusto perché ne hanno voglia. In realtà non sanno esattamente perché. In realtà non sanno nemmeno cosa vogliono o cosa non vogliono. Ma hanno il desiderio, la frustrazione e l'irritazione sufficienti per scoprire cosa c'è di merdoso nel fatto che un giorno diventeranno come te. *Teenage Riot* è la seconda performance con giovani ragazzi di Alexandre Devriendt, regista di *Once and For All We're Gonna Tell You Who We Are So Shut up and Listen*.

Eight youngsters shut themselves off because they feel like it. They don't know why exactly. In fact, they don't even know what they want or don't want but there's enough lust, frustration, irritation to find out what's shitty about the fact that they'll become someone like you. *Teenage Riot* is the second performance with youngsters by Alexandre Devriendt, director of *Once and For All We're Gonna Tell You Who We Are So Shut up and Listen*.

REGISTA/DIRECTOR
ALEXANDER DEVRIENDT

PERFORMERS

JORGE DE GEEST, VEROMA
VERBAKEL, MARTHE HOET, KOBA
RYCKEWAERT, EDOUARD
DEVRIENDT, NANOUK
LEMMERLING, TAN GHYSELS,
ALICE DOOREMAN

TESTO/TEXT

JOERI SMET, ALEXANDER
DEVRIENDT
DRAMMATURGIA/DRAMATURGY
MIEKE VERSYP

SCENOGRAFIA/SCENOGRAPHY
SOPHIE DE SOMERE, I.C.W.
HELMUT VAN DEN MEERSSCHAUT
DISEGNO LUCI/LIGHT DESIGN
JEROEN DOISE
MUSICA/MUSIC
KORNEEL MOREAUX
TOUR TECNICO/TECHNIQUE
TOUR

GEERT WILLEMS
GENERAL MANAGER
DAVID BAUMENS

SOVVENZIONI/SUBSIDIES
FLEMISH COMMUNITY
PROVINCE OF EAST-FLANDERS,
CITY OF GHENT, PLYMOUTH
CITY COUNCIL, ARTS COUNCIL
ENGLAND

TEATRO SOTTERRANEO

HOMO RIDENS_DRO

CREAZIONE
COLLETTIVA/COLLECTIVE
CREATION
TEATRO SOTTERRANEO
IN SCENA/PERFORMERS
SARA BONAVENTURA, IACOPO
BRACA, MATTEO CECCARELLI,
CLAUDIO CIRRI
SCRITTURA/DRAMATURGY
DANIELE VILLA
CONSULENZA COSTUMI/COSTUME
ADVICE
LAURA DONDOLI, SOFIA
VANNINI
PRODUZIONE/PRODUCTION
TEATRO SOTTERRANEO
COPRODUZIONE/COPRODUCTION
ARMUNIA, CENTRALE FIES
CON IL SOSTEGNO DI/WITH THE
SUPPORT OF
COMUNE DI FIRENZE-
ASSESSORATO ALLA CULTURA E
ALLA CONTEMPORANEITÀ, LE
MURATE, SUC (SPAZI URBANI
CONTEMPORANEI)
IN COLLABORAZIONE CON/IN
COLLABORATION WITH
SANTARCANGELO 41
TEATRO SOTTERRANEO FA PARTE
DEL PROGETTO FIES
FACTORY/TEATRO SOTTERRANEO
IS PART OF THE FIES FACTORY
PROJECT



Homo ridens è una performance pensata come esperimento su campione, un test sul pubblico-cavia chiamato a reagire a determinati stimoli che attengono al riso e ai suoi meccanismi. Il progetto rivede e aggiorna i risultati delle proprie ricerche in ogni città e di conseguenza ne prende il nome. L'intento è quello di indagare l'attitudine umana alla risata, misurandone i limiti e la complessità. Nel riso rinunciamo alla funzione vitale del respiro, nel riso è la parte aggressiva di noi che ci fa digrignare i denti, nel riso è l'intrattenimento del potere ma anche la rivolta popolare. Sappiamo che la coscienza di sé permette all'uomo di vedersi dall'esterno. Sappiamo che la coscienza di sé rende l'uomo consapevole d e l l a m o r t e .
Ma cosa c'è da ridere?

Homo ridens is a performance conceived as an experiment on a sample, as a test the audience is put through. The 'guinea pig' audience is asked to react to a given stimulus regarding laugh and its driving mechanisms. The project checks and updates its research results in each town: that's why the title includes the town's name. The main purpose is to analyse human approach to laugh, measuring its limits and complexity. When we laugh, we give up the vital function of breathing; when we laugh our aggressiveness comes out and we grind our teeth. Laughter is used both by the power to entertain us and by the people to rebel. We know that self-consciousness gives men the chance to see themselves from outside. We know that self-consciousness makes men aware of death. Then why are we laughing?

ORA/TIME 19.00/23.00 LUOGO/PLACE MEZZELUONE DURATA/DURATION 30 MIN.
22/23.07.2011

23/24.07.2011

ORA/TIME 20.00/20.00 LUOGO/PLACE TURBINAI DURATA/DURATION 110 MIN.

ACCADEMIA DEGLI ARTEFATTI

ORAZI E CURIAZI - DRAMMA DIDATTICO BRECHT/BRECHT

Quello di Brecht è un testo che ha qualcosa della lezione scolastica e qualcosa del documentario televisivo. È un dispositivo d'interpretazione della realtà. Una formula linguistica. Brecht si rivela come un contenuto originario del lavoro della compagnia, per il suo *discorso politico* e per la pratica attoriale che impone: lavorare su un suo testo è dunque l'occasione per proseguire nella stessa direzione, ma con nuove strade da percorrere. *Orazi* e *Curiazi* è un senso teatrale. *Orazi* e *Curiazi* è un testo minore di Brecht e per sua stessa definizione è una palestra per gli attori, un territorio di conoscenza, una importante tappa didattica: “*i drammi didattici non abbisognano di spettatori, sono istruttivi solo per gli esecutori stessi*” (B. Brecht). La messa in scena, nel pieno rispetto del testo e delle indicazioni che lo accompagnano, rifiuta in qualche modo ogni tipo di spettacolarizzazione, realizzando la trama relazionale, dialogica, e la ragnatela dialettica che Brecht tesse, e in cui fa muovere cose e persone, fatti e

p e n s i e r i .

TESTO ORIGINALE/ORIGINAL
TEXT BRECHT/BRECHT
TRADUZIONE/TRANSLATION
EMILIO CASTELLANI
DRAMMATURGIA/DRAMATURGY
MAGDALENA BARILE
REGIA/DIRECTION
FABRIZIO ARCURI
CON/WITH

MIRIAM ABUTORI, MICHELE
ANDREI, MATTEO ANGIUS,
EMILIANO DUNCAN BARBIERI,
GABRIELE BENEDETTI,

FABRIZIO CROCI, PIERALDO
GIROTTA, FRANCESCA MAZZA,
SANDRA SONCINI

ASSISTENTE ALLA REGIA E
COSTUMI/COSTUMES AND
ASSISTANT DIRECTION
MARTA MONTEVECCHI

PLASTICO E INSTALLAZIONE
SCENICA/SCALE MODEL
DESIGNERS PORTAGE
SCENE/SCENES

ANDREA SIMONETTI

DISEGNO LUCI/LIGHT DESIGN
DIEGO LABONIA

VIDEO LORENZO LETTIZIA
SONORITÀ/SOUND DESIGN

EMILIANO DUNCAN BARBIERI
COSTRUZIONE SCENE/SCENE

BUILDING CLAUDIO PETRUCCI,
AMONI VACCA ORGANIZZAZIONE

E PROMOZIONE/ORGANIZATION
AND PROMOTION SIMONE PACINI
CURA/CARE VALERIA ORANI

PRODUZIONE/PRODUCTION

ACCADEMIA DEGLI ARTEFATTI
2011 IN COLLABORAZIONE

CON/IN COLLABORATION WITH
TEATRO DI ROMA, PIM OFF -

MILANO, AREA06-ROMA,
CENTRALE FIES-DRO (TN),
TEATRO IN SCATOLA-ROMA

DAMASCO CORNER / VIRGILIO SIENI

ATLANTE DEL BIANCO

PROGETTO DI/PROJECT BY

VIRGILIO SIENI
INTERPRETAZIONE E
COLLABORAZIONE/
INTERPRETATION AND
COLLABORATION
GIUSEPPE COMUNIELLO
MUSICA/MUSIC
FRANCESCO GIOMI
LUCI/LIGHTS
MARCO SANTAMBROGIO
ASSISTENTI/ASSISTANTS
IRENE STRACCIATI, LUANA
GRAMIGNA, CATERINA POGGESI
PRODUZIONE/PRODUCTION
REGIONE TOSCANA, COMUNE DI
FIRENZE, CANGO - CANTIERI
GOLDONETTA (FI), ACCADEMIA
SULL'ARTE DEL GESTO,
COMPAGNIA VIRGILIO SIENI
CON IL CONTRIBUTO DI/WITH
THE CONTRIBUTION OF
REGIONE TOSCANA/STAMPERTA
BRAILLE
IN COLLABORAZIONE CON/IN
COLLABORATION WITH
UNIONE ITALIANA CIECHI E
IPOVEDENTI, ONLUS - SEZIONE
PROVINCIALE DI FIRENZE

Atlante del Bianco vede in scena, Giuseppe Comuniello, un giovane ragazzo non vedente, protagonista di un lavoro che ha trovato una sua forma definitiva al termine di un lungo e articolato percorso iniziato nel 2008 da un'idea di Virgilio Sieni. Si tratta di un progetto dal titolo *Damasco Corner* nato all'interno dell'Accademia sull'arte del gesto di Firenze che coinvolge nuovi danzatori non vedenti nella ricerca artistica sul gesto poetico, la sua trasmissione, visione e creazione in contesti dedicati alla formazione e alla produzione artistica.

Atlante del Bianco features Giuseppe Comuniello, a vision-impaired youth, as the protagonist of a piece that attained its definitive form at the end of a long and complex process begun in 2008, based on an idea of Virgilio Sieni's. Said process was a project entitled *Damasco Corner*, a venture undertaken within the sphere of the Academy of the art of the gesture in Florence involving new, vision-impaired dancers in artistic experimentation on the poetic gesture and its transmission, vision and creation in contexts dedicated to artistic education.

ORA/TIME 22.15 LUOGO/PLACE TURBINA2 DURATA/DURATION 30 MIN.
23.07.2011

VENEZIA PERDUTA

DOPO UN MILLENNIO DI SPLENDIDA ANTICHTÀ, LA PIAZZA PIÙ BELLA DEL MONDO APPARE RIDOTTA A COSA VECCHIA. GIACE SU DI UN CANTO DI UNA STORIA GIÀ CONSUMATA. COME GETTATA IN UN FOSSO AL BORDO DELLA STRADA. SULLA FACCIATA DELLA BASILICA DI SAN MARCO, ORBATA DI TUTTI I SUOI PORTALI E INVASA DALLE ACQUE, GLI ORI DEI MOSAICI SONO SPARITI - OFUSCATI DALLA RAPINA CHE LÌ HA SCROSTATI TESSERA DOPO TESSERA - LE CUPOLE SONO SFONDATE, I FIERI CAVALLI DI BISANZIO DECAPITATI. NON POTENDOLI TRASPORTARE INTERI, I RAZZIATORI, VIGOROSI BOIA DELLA FINE DEI TEMPI, NE HANNO SPICCATO LE TESTE CON UNA SMERGLIATRICE ANGOLORE. DAT CRATERI APERTI SULLE CAVEZZE, RIGURGITANO LAVE DI GUANO. COLONIE DI PICCIONI VI ZAMPETTANO, AVVOLTI MESCHINI SU CAROGNE DI BRONZO. DI FACCIA ALLA BASILICA, IL CAMPANILE È CROLLATO SU SE STESSO, ERIGENDO DALLE PROPRIE MACERIE UNA PILA SEDIMENTARIA IN CUI SI LEGGE. STRATO DOPO STRATO, LA VICENDA AMMUCCHIATA DI UNA DEVASTAZIONE. SUL LATO OVEST, I MORI DALLA TORRE DELL'OROLOGIO NON BATTONO PIÙ LE ORE. NON LE BATTONO PERCHÉ L'ORA ADESSO È SUONATA: DOPO SECOLI DI DECADENZA, VENEZIA È CADUTA. NON LE BATTONO PERCHÉ SONO SVANITI ANCH'ESSI NELLA LUCE INCERTA DEL CREPUSCOLO FINALE. SCAMPATO ALLA RAZZIA, RIMANE SOLO IL BATACCHIO D'ACCIATO CHE UN TEMPO AVEVANO BRANDITO. E' ABBANDONATO AL SUOLO, DEPOSTO AI PIEDI DI UNA CAMPANA GREPATA. IL VENTO VI FISCHIA LA SIRENA DEL TURNO DI N O T T E

DAPPERTUTTO, SULLE ROVINE PREME UN CIELO CALIGINOSO. NESSUNA PROFONDITÀ È IN ESSO. SOLTANTO, ALL'ORIZZONTE, UN SOLE BASSO IN UN CLIMA DA ESTINZIONE. IL MARMO IN CUI IL LEONE ALATO FU SCOLPITO DAI SECOLI PER I SECOLI È CORROSO DALL'ACIDITÀ DELL'ARIA. LE PAROLE DI PACE NEL LIBRO SQUADERNATO SOTTO LE GRINFIE DELLA FIERA, SONO ILLEGGIBILI. VENEZIA È UN FOSSILE, AVVOLTO IN UNA NEBBIA ACRE COME NELLA GOCCIA DI RESINA CHE NE PERPETUERA IN ETERNO L'ISTANTE DELLA MORTE. RARAMENTE, ORAMAI, MI SPINGO COSÌ ALL'ESTREMO SULLA MAPPA DEL MIO PICCOLO MONDO SOMMERSO. PIAZZA SAN MARCO VI STA SEGNA, INFATTI, CON LA CHINA ROSSA DELLE TERRE SELVAGGE. E NON TANTO PER LA MINACCIA DEI PREDONI DI MONUMENTI MA PER IL TIMORE DEL GRANDE MOSTRO MARINO CHE, VUOLE LA LEGGENDA, INFESTEREBBE IL BACINO DI SAN MARCO. LO

SO BENE CHE LA FAVOLA SU QUESTO MUTANTE DI PALUDE RADIOATTIVA È, VEROSIMILMENTE, SUPERSTIZIONE; MA SO ANCHE CHE LA PAURA SUPERSTIZIOSA SI È DIMOSTRATA LA PIÙ TEMACE TRA LE TANTE COSE SUPERSTITI DI UN TEMPO ARCANO DISSEPOLTE DALLA CATASTROFE. TUTTO, ORAMAI, IN QUESTA CITTÀ DI ANEMONI E DI SPETTRI, È LEGGENDA NERA. ANCHE I RICORDI DI NOI ULTIMI TESTIMONI, ULTIMI UOMINI, ULTIME SCIURE DI SANGUE IN QUESTA PALUDE, DI NOI CHE PER BREVITÀ, PER L'ABITUDINE ALLE MANIERE SPICE DI CHI SI AFFRETTA A SPARIRE, ABBIAMO APPRESSO A CHIAMARCI SEMPLICEMENTE "GLI ULTIMI". I NOSTRI RICORDI - SOPRATTUTTO QUELLI - TARLATI DALLO SCRICCHIOLO DI GIUNTURE ARTRITICHE, RITORNANO A NOI COME DICERIE DESTITUITE DI OGNI FONDAMENTO. EPPURE, ORA CHE ME NE STO QUI, UNICA CREATURA ERETTA SUI PROPRI ARTI INFERIORI - SEBBENE IMMERSI FINO A MEZZA COSCIA IN UN LIQUAME DENSO E BUIO, A FATICA INCRESPATO DALLE CORRENTI D'ARIA MEFFITICA - ORA CHE ME NE STO SOLO, UNICO UOMO NEL MEZZO DI QUESTA PIAZZA CHE PARE ALLAGATA DALLA ROTTURA DI UN'IMMENZA FOGNA, ORA CHE RESTO IO SOLO A SAPERE COSA SIA IL COMPIANTO DI SÉ, UNICA CREATURA GRAVATA DA GRANDE MASSA CEREBRALE IN UN PAESAGGIO ANIMATO DA CRANI MINUSCOLI, MEMORIE EVANESCENTI DI PICCOLI UCCELLI DA PALUDE E DI ENORMI RODITORI, ORA, PRIMA CHE I GABBIANI SI LEVINO IN STORMI PER VENIRE A BECCARMI GLI OCCHI E LE COLONIE DI RATTI GUADINO LA MOTA PER SUCCHIARMI GLI STINCHI, ORA SENTO L'OBLIGO DI RICORDARE, MAGARI PER UN'ULTIMA VOLTA MA CON PRECISIONE, COSA SIA ACCADUTO. DAPPRIMA FURONO GLI ALLARMI, GLI AMMONIMENTI PREDICATI NEL DESERTO. LA RIDDA DELLE VOCI, I DIBATTITI, LE PROCRASTINAZIONI, OGNI SORTA DI DIVERTIMENTI E DI EVASIONI, A QUEL TEMPO VENEZIA ERA UN PARCO GIOCHI DEL TURISMO MONDIALE, IL GIARDINO D'INFANZIA DI UN'UMANITÀ GIÀ ENTRATA NEI GIORNI DEL PROPRIO CLIMATERIO. FU IN QUEGLI ANNI EUFORICI E DISPERATI CHE SI COSTRUIÌ IL COLOSSO D'ACCIATO, D'ACCTAIO E D'ARGILLA. LO SI COSTRUIÌ E GLI SI DIEDDE UN NOME BIBLICO - MOSE - PRONUNCIANDO INSIEME IL BATTESIMO E LO SCONGIURO. MA QUANDO LE GRANDI DIGHE MOBILI FURONO PRONTE, ERANO GIÀ VECCHIE. IL FUTURO ERA NATO MORTO. A CAUSA DEL MUTAMENTO CLIMATICO, IN POCHI DECENNI, IL

LIVELLO DEL MAR MEDITERRANEO, COMPIECE L'ABASSAMENTO DELLA TERRA DOVUTO ALLA SUBSIDENZA, SALÌ IN LAGUNA DI 50 CENTIMETRI. LE ALTE MAREE CHE INONDAVANO LA CITTÀ SI SUSSEGUIVANO CON UN RITMO DI UNA OGNI TRE GIORNI, POI DI UNA OGNI DUE GIORNI, INFINE DIVENNEERO UNA CALAMITÀ QUASI QUOTIDIANA. GIÀ ALLORA MOLTI PRESERO AD ABBANDONARE LA CITTÀ. LA POPOLAZIONE RESIDENTE PRECIPITÒ CON UN TASSO DI DECREMENTO DA PESTE BUBBONICA. CON L'ESODO, VENNE LA FAME DEI RIMASTI: L'ISOLA USCÌ DALLE ROTTE DEI TOUR OPERATOR. SI DECISE ALLORA PER L'EMBARGO ECOLOGICO. LE BOCHE A MARE VENNERO SBARRATE IN MANIERA STABILE, LE DIGHE MOBILI DIVENNERO FISSE, LA LAGUNA DIVENNE PALUDE. TUTTI CAPIRONO CHE NON SI TRATTAVA DELLA SOLUZIONE MA DELLA CAPITOLAZIONE. IL TANFO DI MORTE CHE SALIVA DALLE ACQUE STAGNANTI NON LASCIAVA DUBBI A RIGUARDO. NEMMENO ALLORA, PERÒ. CI SI RISOSSE DAL TORPORE. QUEL TANFO, INTANTO, ERA DIVENTATO LA NORMALE QUALITÀ DELL'ARIA CHE AMMOBBAVA IL MONDO. OLTRE IL PONTE DELLA LIBERTÀ, IL PAESE INTERO ANDAVA IN ROVINA. UN DECCENNIO DI SICCITÀ NELLA FASCIA TROPICALE SUBSAHARIANA SPINSE LE MASSE DI CONTADINI INURBATI DELLE METROPOLI AFRICANE A GETTARSI A MARE VERSO L'EUROPA. LA METÀ DI UN'INTERA GENERAZIONE INCALZATA DALLA CARESTIA ANNEGÒ NELLE ACQUE DEL MEDITERRANEO, L'ALTRA METÀ SBARCÒ SULLE COSTE DELLA SICILIA O DELL'ANDALUSIA. INIZIÒ, COSÌ, LA GUERRA CIVILE DELL'EUROPA AFRICANA. FU ALLORA, NEL DECIMO ANNO DI GUERRA, CHE ARRIVÒ LA GRANDE ONDA. DA OLTRE UN SECOLO LE EMISSIONI DI GAS SERRA SI ANDAVANO MOLTIPLICANDO, LE TEMPERATURE SALIVANO COSTANTEMENTE, LO SCIOGLIMENTO DEI GHIACCI AI ACCELERAVA CON PROGRESSIONE ALGERICA. POI, UN GIORNO, UN BOATO ANNUNCIÒ IL COLLASSO DEL SISTEMA. ACCOMPAGNATA DAL ROMBO DI UN'IMMANE LAGO GLACIALE CHE SI SVUOTA DI BOTTO IN UN FIUME ARTICO, LA CALOTTA POLARE PRECIPITÒ A MARE. LE COSTE DELL'EUROPA ATLANTICA VENNERO TRAVOLTE, LONDRA E AMSTERDAM SOMMERSE, L'ADRIATICO SI GETTÒ NELLA LAGUNA. L'ANTICO SPOZIALIZZO CON IL MARE DI VENEZIA FINÌ INGHITOTTITO IN UN GORGO LIMACCIOSO. QUANDO L'ONDA RISACCÒ, SI LASCIÒ ALLE SPALLE UN LETTO DI PASSIONI SPENTE. NOI, I POCCHI SOPRAVVIVISSUTI ALL'ESODO E AL

TRAGICO, DISIMPARAMMO ALCUNE TECNICHE DI BASE DELL'UMANO, ACQUISITE IN FONDI DI EVOLUZIONE DELLA SPECIE, E TORNAMMO A REIMPARARNE ALTRE, SE POSSIBILE ANCORA PIÙ ANTICHE. DOVEMMO DISIMPARARE, INNANZITUTTO, LA POSTURA FIERAMENTE ERETTA DELL'OMINIDE CHE IN UN NOSTRO REMOTO PASSATO ANCESTRALE, ABBANDONATA UN'ESISTENZA ARBORECOLA NEL CHIUSO DELLE SELVE, EBBE L'ARDIRE DI APRIRSI ALLA VITA NELLA GRANDE PIANURA. COSTRETTI A CAMMINARE COSTANTEMENTE ZAVORRATI DALL'ACQUA ALLE GINOCCHIA IN QUESTO PUTRIDO PANTANO A CUI È REGREDITA VENEZIA - ANCH'ESSA TORNATA ALLE SUE PREISTORICHE ORIGINI - DOVEMMO SMETTERE IL PASSO DEL BIPEDE CHE ELEVA L'AMPIO ORIZZONTE A TEMA DEL SUO VIVERE FACCIÀ ALL'AVVENIRE. STRISCIAMO, SU DUE GAMBE, MA STRISCIAMO, CI TRASCINIAMO SUL VENTRE MOLLE DI UN RIMPIANTO. PERDUTI AL PRIVILEGIO DEI MEZZI MORBIDI - IL TOCCO LEGGERO SULLE TASTIERE DEI COMPUTER, L'IMMATERIALE DELLE COMUNICAZIONI A DISTANZA - PER MANTENERCI IN VITA SIAMO TORNATI A MANGEGGIARE I MEZZI DURI. STAMO DI NUOVO LA SCIMMIA CHE AFFERRA UNA PIETRA - UN CALCINACCIO CADUTO, UNA SCHEGGIA DI ANTICHI MARMI DECOMPOSTI - E TRACCIA IL PROPRIO SPAZIO SCAGLIANDOLA CONTRO IL RATTO O IL PICCIONE PER PROCURARSI UN PASTO. NON CI ILLUDIAMO CON CIÒ DI ESSERE ANCORA PREDATORI. CI SAPPIAMO, FIN TROPPO BENE, PREDA DEL NOSTRO DISASTRO. MA GIÀ SI FA SERA. DEVO TORNARE ALLA GROTTA CHE MI SONO RICAVATO IN CIMA AL CAMPANTE DELLA CELESTIA. DA LÌ, PRIMA DI ADDORMENTARMI, ANCORA UNA VOLTA GUARDERÒ VERSO I PIOPPI DELL'ISOLA DI SAN MICHELE. EPPURE SO CHE LE NOSTRE NON SONO PIÙ, ORA MAI, LE CAVERNE PREISTORICHE IN CUI ERA POSSIBILE IL SONNO PROFONDO. LA FANTASIA DI UN LIBERO VAGARE ALL'ARIA APERTA. LE NOSTRE SONO GROTTE SENZA IMMAGINAZIONE. MI STENDERÒ SU UN FIANCO, RACCOLGIERÒ LE GAMBE, INCASSERÒ LA TESTA NELLE SPALLE. COME UN FETO ADULTO CHE, NOTTE DOPO NOTTE, RESTI IN ASCOLTO DELLA VASTITÀ DEL MONDO E, MERAVIGLIATO, SCRUTI LE STELLE SENZA PIÙ L'IMBARZZO DI DOVERSI PROCURARE LA POSSIBILITÀ

D I F U N T U R O .

ANTONIO SCURATI
scrittore

LOST VENICE

AFTER A MILLENNIUM OF SPLENDID ANTIQUITY, THE MOST BEAUTIFUL SQUARE IN THE WORLD HAS BECOME OLD. IT LIES ON THE CORNER ON THE FRINGE OF HISTORY, AS IF THROWN IN A DITCH ON THE SIDE OF THE ROAD. ON THE FAÇADE OF THE BASILICA OF SAN MARCO, BEWAVED OF ALL OF ITS PORTALS AND FLOODED BY THE WATERS, THE GOLD OF ITS MOSAICS HAS DISAPPEARED - OBSCURED BY THE PLUNDER THAT HAS SCRAPED OFF TESSERA AFTER TESSERA - THE CUPOLAS CAVED IN, THE PROUD HORSES OF BYZANTIUM BEHEADED. UNABLE TO TAKE THEM AWAY ALL AT ONCE, THE LOOTERS, VIGOROUS HEADSMEN OF THE END OF TIME, REMOVED THEIR HEADS WITH AN ANGULAR GRINDING MACHINE. LAVA FLOWS OF GUANO ARE REGURGITATED FROM THE OPEN CRATERS OF THEIR HALTERS. COLONIES OF PIGEONS SKITTER ABOUT, MEASLY VULTURES ON C A R C A S E S O F B R O N Z E , OPPOSITE THE BASILICA, THE BELL TOWER HAS CAVED IN, ERECTING FROM ITS RUBBLE A SEDIMENTARY HEAP IN WHICH CAN BE READ, STRATUM AFTER STRATUM, ACCUMULATED DEVASTATION. ON THE WEST SIDE, THE MOORS OF THE CLOCK TOWER NO LONGER STRIKE THE HOUR. THEY NO LONGER DO SO BECAUSE THE HOUR HAS BEEN STRUCK NOW: AFTER CENTURIES OF DECADENCE, VENICE HAS FALLEN. THEY NO LONGER STRIKE THE HOUR BECAUSE THEY, TOO, HAVE FADED AWAY IN THE UNCERTAIN LIGHT OF THE FINAL TWILIGHT. THE ONLY SURVIVOR OF THE PLUNDER IS THE IRON BELL-CLAPPER THAT THEY ONCE BRANDISHED. IT LIES ABANDONED ON THE GROUND, LEFT AT THE FEET OF A CRACKED BELL. THE WIND BLOWS THE WHISTLE OF THE NIGHT SHIFT THERE. EVERYWHERE, A HAZY SKY WEIGHS DOWN ON THE RUINS, THERE IS NO DEPTH TO IT. ONLY THE SUN, LOW ON THE HORIZON, IN A CLIMATE OF EXTINCTION. THE AGE-OLD MARBLE THAT THE WINGED LION WAS SCULPTED FROM HAS BEEN CORRODED BY THE ACIDITY OF THE AIR. THE WORDS OF PEACE IN THE THUMBED-THROUGH BOOK UNDER THE BEAST'S CLAWS ARE ILLEGIBLE. VENICE IS A FOSSIL ENSHROUDED IN AN ACRID FOG, AS IF IN A DROP OF RESIN PERPETUATING THE INSTANT OF DEATH FOR ETERNITY. BY NOW, I RARELY GO AS FAR AS THE END OF THE MAP OF MY LITTLE, SUBMERGED WORLD. PIAZZA SAN MARCO, IN FACT, IS MARKED THERE WITH THE RED INK OF UNINHABITED LANDS. AND NOT SO MUCH BECAUSE OF THE THREAT OF PILLAGERS OF MONUMENTS, BUT BECAUSE OF THE FEAR OF THE GREAT MARINE MONSTER THAT, ACCORDING TO LEGEND, HAUNTS THE SAN

MARCO BASIN. I KNOW WELL THAT THE TALE OF THIS RADIOACTIVE SWAMP MUTANT IS PROBABLY SUPERSTITION, BUT I ALSO KNOW THAT SUPERSTITIOUS FEAR HAS PROVED TO THE MOST TENACIOUS AMONG THE MANY SURVIVING THINGS FROM AN ARCAIC AGE THAT HAVE BEEN EXHUMED BY THE CATASTROPHE. AT THIS POINT, EVERYTHING IN THIS CITY OF ANEMONE AND SPECTRES IS BLACK LEGEND. EVEN OUR MEMORIES, WE THE LAST WITNESSES, THE LAST HUMANS, THE LAST SCUM OF BLOOD IN THIS SWAMP, WE WHO OUT OF BREVITY, OUT OF THE OFFHAND HABIT OF THOSE WHO RUSH TO DISAPPEAR - WE HAVE LEARNED TO SIMPLY CALL OURSELVES "THE LAST". OUR MEMORIES ABOVE ALL THOSE -NORM-EATEN BY THE CREAKING OF ARTHRITIC JOINTS COME BACK TO US LIKE UNFOUNDED RUMOURS. YET, NOW THAT I AM HERE, THE ONLY CREATURE STANDING ON HIS OWN LOWER LIMBS - ALTHOUGH IMMERSSED HALFWAY UP HIS THIGHS IN DENSE, DARK SLUDGE, WITH DIFFICULTY RIPPED BY DRAUGHTS OF SEWER AIR - NOW THAT I AM ALONE, THE ONLY MAN IN THE MIDDLE OF THIS SQUARE THAT SEEMS TO BE FLOODED BY THE RUPTURE OF AN IMMENSE SEWER, NOW THAT I AM THE ONLY ONE TO KNOW DEEP DOWN, WHAT GRIEF IS, THE ONLY CREATURE BURDENED WITH A GREAT CEREBRAL MASS IN A LANDSCAPE ANIMATED BY MINUSCULE CRANIA, EVANESCENT MEMORIES OF LITTLE SWAMP BIRDS AND ENORMOUS RODENTS, NOW, BEFORE THE GULLS RISE UP IN FLOCKS TO COME AND PECK AT MY EYES AND THE COLONIES OF RATS FORD THE MIRE TO SUCK AT MY SHINS, NOW I FEEL AN OBLIGATION TO REMEMBER, PERHAPS FOR THE LAST TIME, BUT PRECISELY, WHAT HAPPENED. AT FIRST THERE WERE ALARMS, WARNINGS, PREACHED IN THE DESERT, A JUMBLE OF VOICES, DEBATES, PROCASTINATION, EVERY SORT OF AMUSEMENT AND ESCAPE. AT THAT TIME VENICE WAS AN AMUSEMENT PARK OF WORLD TOURISM. THE PLAYGROUND OF A HUMANITY ALREADY IN MENOPAUSE. IT WAS IN THOSE EUPHORIC, DESPERATE YEARS THAT THE COLOSSUS WAS BUILT, THE COLOSSUS OF STEEL AND CLAY. IT WAS BUILT AND GIVEN A BIBLICAL NAME - MOSES - PRONOUNCING A CHRISTENING TOGETHER WITH A SPELL. BUT WHEN THE GREAT MOVEABLE DAMS WERE READY, THEY WERE ALREADY OLD. THE FUTURE WAS STILLBORN. BECAUSE OF CLIMATIC CHANGE. IN A FEW DECADES, THE LEVEL OF THE MEDITERRANEAN SEA IN THE LAGOON ROSE 50 CENTIMETRES, ACCOMPLICE OF THE LOWERED SEA LEVEL DUE TO SUBSIDENCE. THE HIGH TIDES THAT INUNDATED THE CITY FOLLOWED ONE AFTER

ANOTHER AT A RATE OF ONE EVERY THREE DAYS, THEN ONE EVERY TWO DAYS, AND THEN FINALLY AN ALMOST DAILY CALAMITY. ALREADY AT THAT TIME, MANY PICKED UP AND LEFT TOWN. THE RESIDENT POPULATION FELL AT BUBONIC PLAGUE RATES. WITH THE EXODUS, HUNGER STRUCK THOSE WHO REMAINED: THE ISLAND WAS NO LONGER ON THE ROUTES OF TOUR OPERATORS. AN ECOLOGICAL EMBARGO WAS DECIDED. THE SEA INLETS WERE BARRED. THE MOVABLE DAMS WERE FIXED, THE LAGOON BECAME A SWAMP. EVERYONE UNDERSTOOD THAT IT WAS NOT A SOLUTION, BUT A SURRENDER. THE STENCH OF DEATH THAT ROSE FROM THE STAGNANT WATERS LEFT NO DOUBTS ABOUT THAT. NOT EVEN THEN, HOWEVER, WAS ANYONE ROUSED FROM THEIR TORPOR. FOR THAT MATTER, THAT STENCH HAD BECOME THE NORMAL QUALITY OF THE AIR THAT WAS

P O L L U T I N G T H E W O R L D .

BEYOND THE PONTE DELLA LIBERTÀ, THE ENTIRE COUNTRY WAS GOING TO RUIN. A DECADE OF DRAUGHT IN THE SUB-SAHARAN TROPICAL BELT FORCED THE MASSES OF FARMERS SETTLED IN THE AFRICAN METROPOLISES TO THROW THEMSELVES EUROPEWARDS INTO THE SEA. HALF OF AN ENTIRE GENERATION PERSECUTED BY FAMINE DROWNED IN THE WATERS OF THE MEDITERRANEAN: THE OTHER HALF SET SAIL FOR THE COASTS OF SICILIA OR ANDALUSIA. THIS BEGAN THE CIVIL WAR OF AFRICAN EUROPE. IT WAS THEN, IN THE TENTH YEAR OF THE WAR, THAT THE GREAT WAVE ARRIVED. FOR OVER A CENTURY, THE EMISSION OF GREENHOUSE GASES MULTIPLIED, TEMPERATURES ROSE CONSTANTLY, THE MELTING OF GLACIERS ACCELERATED AT ALGEBRAIC RATES. THEN ONE DAY A BLAST ANNOUNCED THE COLLAPSE OF THE SYSTEM. ACCOMPANIED BY THE ROAR OF AN ENORMOUS GLACIAL LAKE THAT EMPTIED OUT ALL AT ONCE INTO AN ARCTIC RIVER, THE POLAR ICE CAP PRECIPITATED INTO THE SEA. THE COASTS OF ATLANTIC EUROPE WERE WASHED AWAY, LONDON AND AMSTERDAM SUBMERGED, THE ADRIATIC WAS FLUNG INTO THE LAGOON. THE ANCIENT MARRIAGE WITH THE SEA OF VENICE WAS SWALLOWED UP IN A SLIMY WHIRLPOOL. WHEN THE WAVE ABATED, IT LEFT A BED OF BURNT-OUT PASSIONS BEHIND. WE, THE FEW SURVIVORS OF THE EXODUS AND THE TRAGEDY, HAD UNLEARNED A FEW BASIC HUMAN TECHNIQUES, ACQUIRED IN EONS OF EVOLUTION OF THE SPECIES, AND WE HAVE GONE BACK TO RE-LEARNING OTHERS THAT ARE EVEN OLDER, IF POSSIBLE.

FIRST OF ALL, WE HAD TO UNLEARN THE PROUDLY ERECT POSTURE OF THE HOMINIDS WHO, IN OUR REMOTE ANCESTRAL PAST, AFTER ABANDONING THE CLOSED, ARBOREAL EXISTENCE OF THE FORESTS, DARED TO OPEN UP TO THE LIFE OF THE GREAT PLAINS. FORCED TO CONSTANTLY WALK WEIGHED DOWN BY WATER UP TO OUR KNEES IN THIS PUTRID QUAGMIRE THAT VENICE HAS REGRESSED TO – SHE, TOO, RETURNED TO HER PREHISTORIC ORIGINS – WE HAD TO STOP OUR TWO-LEGGED PACE THAT RAISED THE VAST HORIZON TO THE THEME OF LIFE FACING THE FUTURE. WE CREEP ALONG, ON TWO LEGS, BUT WE CREEP, WE DRAG OURSELVES ON OUR STOMACHS FLABBY WITH REGRET. HAVING LOST THE PRIVILEGE OF SOFT MEANS – THE LIGHT TOUCH ON THE KEYBOARD OF A COMPUTER, THE IMMATERIAL DIMENSION OF LONG-DISTANCE COMMUNICATIONS – IN ORDER TO KEEP OURSELVES ALIVE, WE HAVE GONE BACK TO MANAGING HARD ONES. WE ARE ONCE AGAIN THE MONKEY GRASPING A STONE – A FALLEN PIECE OF RUBBLE, A FLAKE OF DECOMPOSED ANCIENT MARBLE – AND MARK OFF OUR OWN SPACES BY THROWING IT AT A RAT OR A PIGEON TO GET A SOMETHING TO EAT. WE DON'T KID OURSELVES THAT IN THIS WAY WE HAVE BECOME PREDATORS AGAIN. WE KNOW ALL TOO WELL THAT WE ARE THE VICTIMS OF OUR

D I S A S T E R .

BUT IT'S ALREADY EVENING. I MUST RETURN TO THE CAVE THAT I HAVE MADE AT THE TOP OF THE BELL TOWER OF THE CELESTIA. FROM THERE, BEFORE FALLING ASLEEP, ONCE AGAIN I WILL LOOK TOWARDS THE POPLARS ON THE ISLAND OF SAN MICHELE. YET BY NOW I KNOW THAT OURS ARE NO LONGER PREHISTORIC CAVERNS WHERE IT WAS POSSIBLE TO SLEEP DEEPLY, THE FANTASY OF FREELY WALKING AROUND IN THE OPEN AIR. OURS ARE CAVES WITHOUT IMAGINATION. I WILL LIE ON MY SIDE, GATHER UP MY LEGS, SINK MY HEAD INTO MY SHOULDERS. LIKE AN ADULT FOETUS THAT, NIGHT AFTER NIGHT, LISTENS TO THE VASTNESS OF THE WORLD, AND IN A STATE OF WONDER, WATCHES THE STARS WITHOUT THE EMBARRASSMENT OF HAVING TO GET THE POSSIBILITY OF A FUTURE.

ANTONIO SCURATI
writer

23/24.07.2011

ORA/ TIME 24.00/23.00 LUOGO/PLACE SALA COMANDO DURATA/DURATION 25 MIN.

RICCI/FORTE

IMITATION OF DEATH (PRIMO STUDIO / FIRST STUDY)

cercando il sobbalzo del tempo presente e l'imprevedibile delirio umano di fronte alla Storia priva di senso. un regno della mediocrità, di rivolta autolesionista, di degenerazione etica: una mappatura dell'ordinaria schizofrenia da cui siamo abitati. restituzione *dickensiana* nella sua parabola sociale, illividita dalle luci di un'epoca postindustriale ormai in ginocchio. fuori dai cliché, perché la frontiera di ognuno non è mai caricatura quando la si osserva con frana di cuore. un'immersione ventimila leghe sotto lo smalto sbiancante, dietro l'estasi sacrificale, dove la ricerca identitaria trova un fionto espressivo degno di un talk show da pay-tv degli emirati arabi; dove il paramorfismo è il dress code d'accesso. 25 minuti concreti, inodori, sudati, metabolizzati, percettivi e scostumati nella loro iperbole s e n t i m e n t o s a .
25 minuti cromo. come i giorni che v o r r e m m o .

looking for a jerk in the present time and the unforeseeable human delirium when facing the senseless History. a reign of mediocrity, of self-mutilating rebellion, of ethical degeneration: a mapping of the ordinary schizofrenia we all got used to. a *dickensian* restitution in his social parable, turned livid by the lights of a post-industrial age now to his knees. without cliché, because the limits of each of us are never a caricature when observed by a collapsing heart.
an immersion 20.000 leagues under the whitening polish, behind artificial ecstasy where the search for identity has the same expressive spurt as a pay-tv talk show in the emirats; where the accepted dress code is paramorphism. 25 real, concrete, sweated, digested, perceptive and ill minutes in their soppy h y p e r b o l e .
25 minutes chrome. Like the days we wish will come.

MOVIMENTI/MOVEMENTS
MARCO ANGELILILI
ASSISTENTE REGIA/
DIRECTION ASSISTANT
BARBARA CARIDI_LILIANA
LAERA
REGIA/DIRECTION
STEFANO RICCI
CON/WITH
ANDREA PIZZALIS, FABIO
GOMERO, GIUSEPPE SARTORI,
ALFONSO ARCIERO, ASTRID
MELONI, BARBARA CARDI,
CLAUDIA SALVATORE,
FRANCESCO BRESSAN, DESIREE
GIORGETTI, FRANCESCO
ANGELO OGLIARI, LILIANA
LAERA, MANUEL ATTARDI,
MATTEO BARBÈ, SIMON
WALDVOGEL, VALENTINA RHO,
VALERIO SIRNA
RICCI/FORTE IN
COLLABORAZIONE CON/IN
COLLABORATION WITH
CENTRALE FIES

DEWEY DELL

GRAVE (STUDIO / STUDY)

CON/WITH
TEDDORA CASTELLUCCI, AGATA
CASTELLUCCI
COREOGRAFIA/CHOREOGRAPHY
TEDDORA CASTELLUCCI
MUSICHE ORIGINALI/ORIGINAL
MUSIC
DEMETRIO CASTELLUCCI
LUCI/LIGHTS
EUGENIO RESTA
REALIZZAZIONE
COSTUMI/COSTUMES
REALIZATION
LAURA DONDOLI, SOFIA
VANNINI
PRODUZIONE/PRODUCTION
DEWEY DELL
COPRODUZIONE/COPRODUCTION
CENTRALE FIES
DEWEY DELL FA PARTE DEL
PROGETTO FIES
FACTORY/DEWEY DELL IS PART
OF THE FIES FACTORY PROJECT

Il movimento di questo breve lavoro
verterà intorno alla sensazione di un
corpo che precipita.
Un essere che, in caduta libera, ha una
lentezza nei suoi gesti proprio mentre la
gravità lo proietta a terra ad una
velocità stratosferica.
Il momento fisso nella velocità.
Un punto immobile *dentro* la velocità di un
corpo che sa che si schianterà.

Grave is an Italian word which indicates
something that has a weight, that is
subject to the force of gravity.
The movement of this short performance is
about the sensation of a precipitating
body, the slowness of its gestures while
gravity makes it crash to the ground, at a
stratospheric speed. A still moment in
speed. A motionless moment within the
speed of a body aware to be about to crash.

t o t h e g r o u n d .



ORA/TIME 23.30/22.00/20.30 LUOGO/PLACE FORGIA DURATA/DURATION 20 MIN. 23/24/25.07.2011

24/25.07.2011

ORA/TIME 22:00/21:00 LUOGO/PLACE TURBINA2 DURATA/DURATION 50 MIN.

CODICE IVAN

GMGS_ WHAT THE HELL IS HAPPINESS?

C'è un unico errore innato, ed è quello di credere che noi esistiamo per essere felici. (A. Schopenhauer)

Il progetto *GIVE ME MONEY, GIVE ME SEX_What the hell is happiness?* (GMGS), nasce dal bisogno di confrontarsi con un concetto, un motore del fare quotidiano e con la sua spesso ossessiva ricerca: la felicità. Ognuno è portato a lottare per raggiungerla senza però capire né dove né come andare. L' unica certezza è l'(auto)cacciata da un mondo perfetto, e la consapevolezza della quotidiana difficoltà di scelta. E allora ci chiediamo: come dobbiamo vivere?

There is only one inborn erroneous notion ... that we exist in order to be happy (A. Schopenhauer)

The project *GIVE ME MONEY, GIVE ME SEX_What the hell is happiness?* (GMGS), was born from the necessity of comparing with the wheels of modern life and its often obsessive research: happiness. Everybody struggles to reach it without understanding where to go or how to arrive to it. The only certainty is the (self)dismission from a perfect world, and the consciousness that every human action produces as many damages as benefits. So we wonder: How should we live?

CREAZIONE COLLETTIVA/
ORIGINAL COLLECTIVE DRAMA
CODICE IVAN
PRODUZIONE/PRODUCTION
CODICE IVAN
COPRODUZIONE/COPRODUCTION
CENTRALE FIES
IN COLLABORAZIONE CON/IN
COLLABORATION WITH
FONDAZIONE DEL TEATRO
STABILE DI
TORINO/PROSPETTIVA
CON IL SOSTEGNO DI/WITH THE
SUPPORT OF FAF (FIRENZE),
CONTEMPORANEA
FESTIVAL/TEATRO METASTASIO
STABILE DELLA TOSCANA
RESIDENZE
CREATIVE/RESIDENCES
CENTRALE FIES (ORO), PIM
OFF (MILANO), FAF
(FIRENZE), SPAZIO K
KINKALERI (PRATO)
CODICE IVAN
RINGRAZIA/THANKS TO
NEXT EMERSON (FIRENZE) E I
PRIVATE CULTURE, SIMONA
BONACINA
CODICE IVAN FA PARTE DEL
PROGETTO FIES FACTORY/
CODICE IVAN IS PART OF THE
FIES FACTORY PROJECT



RICCI/FORTE

GRIMMLESS

CON/WITH
ANNA GUALDO, VALENTINA
BEDOTTI, ANDREA PIZZALIS,
GIUSEPPE SARTORI,
ANNA TERIO
MOVIMENTI/MOVEMENTS
MARCO ANGELILLI
ASSISTENTE REGIA/
DIRECTION ASSISTANT
ELISA MENCHICCHI
REGIA/DIRECTION
STEFANO RICCI
PRODUZIONE/PRODUCTION
RICCI/FORTE
IN COLLABORAZIONE CON/IN
COLLABORATION WITH
TEATRO PUBBLICO
PUGLIESE_BENVENUTI

Grimmless è la fiaba. Fiaba come transizione infantile verso l'età adulta. Fiaba come polmone d'acciaio per sopportare, da cresciuti, una quotidianità più affilata delle unghie di qualunque matrigna. Fiabe per nonni e nipoti, ognuno con il proprio bagaglio di desideri, aspettative e frustrazioni pronte a spiccare il volo verso una materializzazione dei bisogni. Che non sempre avviene. Perché le nostre giornate non sono scritte dai fratelli Grimm. Non hanno lieto fine. Non ci sono artifici abusati e fazioni manichee: buoni da una parte, cattivi dall'altra. Ci siamo noi. Fratturati. Ribaltati. Senza Sconti. Grimmless. Senza Grimm, appunto.

Grimmless is the fairytale. Fairytale, as a childhood transition towards adulthood. Fairytale, as an iron lung to help us bear, as grown-ups, an everyday life which cuts sharper than any stepmother's fingernails. Fairytales for grandparents and grandchildren, each with their own baggage of desires, expectations and frustrations that are ready to fly off towards a materialization of their needs. Which doesn't always take place. Because our days haven't been written by the Grimm brothers. They have no happy ending. Nor have they worn-out artifices or Manichean factions: the good on one side, the bad on the other. There is only us. Fractured. Knocked over. With no discounts allowed. No ordinary fairytales. Grimmless, i n d e d .

25.07.2011

ORA/TIME 19.30 LUOGO/PLACE MEZZELUNE DURATA/DURATION 60 MIN.

ACCADEMIA DEGLI ARTEFATTI

MY ARM

My arm è il monologo di un trentenne che racconta di come da bambino ha sfidato se stesso, le proprie possibilità, la propria noia, e quella universale. È una sfida incosciente e di un'intensità emotiva travolgente: un giorno porta un braccio sopra la testa e prova a verificare per quanto tempo riuscirà a tenercelo... e ora vent'anni dopo vive e muore del suo braccio reso inattivo ma insieme unico superstito al resto del corpo. Una storia che ha la preziosità del racconto biografico e la carica di una critica culturale; è una storia raccontata direttamente al pubblico rendendolo consapevole e complice di ogni sua piega e di ogni sua ridicola assurdità. La vita quotidiana di un uomo che non riesce più a riportare il braccio nella posizione naturale e la vita straordinaria di un braccio che diventa protagonista della scena artistica mondiale.

My Arm is the monologue of a young man in his thirties telling how, as a child, he challenged himself, his possibilities, his own and the universal boredom. He engaged in a reckless challenge, and yet one that holds overwhelming potential and emotional intensity: one day he decides to bring an arm above his head and see how long he could keep it there... twenty years later everything evolves around his dead arm, a murdered arm and yet the only survivor to his body. The story combines the preciousness of biographical tales with the power of cultural critics; the melancholy of decline and the joy of revolution. The man on the stage addresses directly the audience who becomes aware but also accomplice in his dramas and ludicrous absurdities. This is the story of the everyday life of a man unable to bring his arm back to its natural position as opposed to the extraordinary life of an arm that becomes the main character of the world artistic scene.

IDEAZIONE/CONCEPT

TIM CROUCH

TRADUZIONE/TRANSLATION

LUCA SCARLINI

REGIA/DIRECTION

FABRIZIO ARCURI

CON/WITH

MATTEO ANGIUS, EMILIANO

DUNCAN BARBIERI

VIDEO

LORENZO LETIZIA

PRODUZIONE/PRODUCTION

ACCADEMIA DEGLI

ARTEFATTI07

IN COLLABORAZIONE CON/IN

COLLABORATION WITH

BRITISH COUNCIL, TREND -

NUOVE FRONTIERE DEL TEATRO

BRITANNICO, SANTARCANGELO

- INTERNATIONAL FESTIVAL OF

THE ARTS, FESTIVAL TEATRI

DELLE MURA DI PADOVA,

ARMUNIA - CASTIGLIONCELLO,

AREA06.

GROUPE ENTORSE

SAMUEL LEFEUVRE/RAPHAËLLE LATINI
/NICOLAS OLIVIER

ACCIDENS (CE QUI ARRIVE)

COREOGRAFIA E DANZA/
CHOREOGRAPHY AND DANCE
SAMUEL LEFEUVRE
MUSICA LIVE E PIATTI/ LIVE
MUSIC AND TURNABLES
RAPHAËLLE LATINI
DISEGNO LUCI/LIGHT DESIGN
NICOLAS OLIVIER
ASSISTENTE LUCI/ASSISTANT
LIGHT DESIGN
BRUNO OLIVIER

ALLESTIMENTO/SET DESIGN
GROUPE ENTORSE (FRANCE)
PRODUZIONE/PRODUCTION
GROUPE ENTORSE (FRANCE)
PROMOZIONE/PROMOTION
PHILÉAS PRODUCTIONS-ERIK
GOBIN (BELGIUM)
CON IL SOSTEGNO DI/
SUPPORTED BY
DRAC DE BASSE-NORMANDIE,
CONSEIL RÉGIONAL DE BASSE
NORMANDIE, CONSEIL GÉNÉRAL
DU CALVADOS AND THE CITY OF
CAEN

SOSTEGNO E RESIDENZA/
SUPPORT AND RESIDENCY
RELATS CULTUREL RÉGIONAL DU
PAYS DE FALAISE
SOSTENUTA DALL' ACCORDO
INTERREGIONALE/THIS
PERFORMANCE IS SUPPORTED BY
THE INTERREGIONAL
AGREEMENT ONDA, OARA, ODIÁ
NORMANDY, RÉSEAU EN SCÈNE
LANGUEDOC-ROUSSILLON AND
ARCADI

Raccolto in un mucchio organico, il danzatore cambia forma a piacere. Una forza interna spinge questa forma inerte a fare qualsiasi cosa per recuperare la sua forma precedente. Forza vitale? Istinto di sopravvivenza? Il suono che proviene dai piatti agisce direttamente sul corpo del danzatore, creando un corpo sintetico, prendendo il controllo dei suoi tendini, dei suoi nervi. Aiuta ad entrare in nuove connessioni quando la situazione originale è fuori portata, per trovare un altro stato di appagamento.

Turned into an organic heap, the dancer changes shape at will. An inner force pushes this inert form to do everything to recover its former shape. Vital strength? Survival instinct? The sound from the turntables acts directly on the dancer's body, creating a synthetic one, taking control of its tendons, its nerves. It helps to break into new connections when the original situation is out of reach, to find another state of contentment.

SI RINGRAZIA/WITH THANKS TO
DANSE PERSPECTIVE,
CHARLEROI/DANSES, ULTIMA
VEZ, PEEPING TOM, LES
BALLETTS C. DE LA B.,
CCN DE CAEN BASSE-
NORMANDIE.
MOHAMED EL KHATTIB, ELÉONORE
VALÈRE, GREGORY GROSJEAN,
NIXON FERNANDEZ, JEAN
LEFEUVRE, SAMUEL NEAUD,
NICOLAS GERMAIN, FABRICE
CHAPOT, HILDEGARD DE VUYST.

ORA/TIME **21.00** LUOGO/PLACE **TURBINA2** DURATA/DURATION **45 MIN.**

26.07.2011

ORA/TIME 22:00 LUOGO/PLACE SALA COMANDO DURATA/DURATION 25 MIN.

ALESSANDRO SCIARRONI

JOSEPH

In Joseph c'è un uomo in scena, solo, di spalle al pubblico per l'intera durata della performance, mentre cerca la propria immagine in tutto ciò che il suo sguardo tocca. "Ma la sua solitudine cela il mistico incontro con l'essere, e genera nella sua manifestazione simbolica e dinamica, una comunione di energia tra le anime che assistono discrete, testimoni dell'incontro con il proprio sé e della meraviglia dell'epifania dell'alterità. (Martina Oddi, *Joseph dentro e fuori l'infinito*)

Il solo perde la sua connotazione di evento performato da un esecutore unico e si riempie di sguardi meravigliati, deformati, raddoppiati e amplificati. Di corpi esposti e pronti all'esposizione, là fuori, chissà dove, dall'altra parte del mondo, ma nel medesimo istante.

In Joseph there's a man on the stage, alone, with his back to the audience for the entire length of the performance, seeking his own image in everything his eyes touch. "But his loneliness conceals the mystical encounter with the being, and generates through its dynamic and symbolic appearance, a communion of energy between the souls that are discretely attending, witnessing the encounter with one's self and the wonderful epiphany of the otherness." (Martina Oddi, *Joseph in and out of infinity*).

The solo stops being an event performed by one and becomes full of astonished eyes, distorted, doubled and amplified. Of bodies exposed and ready to be exhibited, out there, somewhere, on the other side of the world, but at the same time.

INVENZIONE, PERFORMANCE/
INVENTION & PERFORMANCE
ALESSANDRO SCIARRONI
DRAMMATURGIA E STUDIO DEI
PROCESSI PRODIGIOSI/DRAMA
& STUDY OF PROCESS

ANTONIO RINALDI
IMMAGINE DEL PROGETTO/
IMAGE OF THE PROJECT

ROBERTO FODDAI
DIRETTORE DI PRODUZIONE/
PRODUCTION MANAGER

MARTA MORICO

COMUNICAZIONE E UFFICIO
STAMPA / PRESS OFFICE

BEATRICE GIONGO

PRODUZIONE/PRODUCTION
TEATRO STABILE DELLE
MARCHE.

CORPOCELESTE_C.C.00#
COPRODUZIONE/COPRODUCTION
OFFICINA CONCORDIA, COMUNE
DI SAN BENEDETTO DEL TRONTO
(AP)

CON IL CONTRIBUTO DI/WITH
THE SUPPORT OF
CENTRO PER LA SCENA
CONTEMPORANEA, COMUNE DI
BASSANO DEL GRAPPA, AMAT E
MATILDE: PIATTAFORMA
REGIONALE PER LA NUOVA
SCENA MARCHIGIANA,
CENTRALE FIES

DI E CON/ BY AND WITH
MICÒL MARCHI, MARTINA
RANEDDA
DISEGNO LUCI/LIGHT DESIGN
FABIO SAJIZ
SCENE, COSTUMI, SUONI/
SCENES, COSTUMES, SOUND
ANDROGYNOUS
PROGETTO GRAFICO/GRAPHIC
PROJECT
SARA BUGOLONI
PRODUZIONE/PRODUCTION
CENTRALE FIES

“Che importa Se il campo è perduto?
Non tutto è perduto: la volontà
in d o m a b i l e ,
il disegno della vendetta, l'odio
i m o r t a l e
e il coraggio di non SottometterSi mai, di
n o n c e d e r e :
che altro Significa non eSSere Sconfitti?”

Paradiso Perduto - John Milton

“What though the field be loSt?
All iS not loSt; the unconquerable will,
and Study of revenge, immortal hate,
and courage never to Submit or yield:
And what iS eLSe not to be overcome?”
Paradise Lost - John Milton

ANDROGYNOUS

SI SUSSURRA RISCOSSA

ORA/TIME 20.30-22.30/19.30-22.30 LUOGO/PLACE ATRIO DURATA/DURATION 15 MIN.
26/27.07.2011

26.07.2011
ORA/TIME 23.00 LUOGO/PLACE PARCO DURATA/DURATION 50 MIN.

COSMESI SPLIT ROTORVATOR

NERO EP

Le nostre mani non stringono più alcuna possibilità sull'avvenire. questa resa ci permette di non nutrire più alcuna speranza, di non costruire alcuna strategia, di non tentare alcuna scalata, ma semplicemente di lasciar tutto andare all'interno una musica assordante nella consapevolezza non c'è nulla di nobile perché piccola e meschina comunque; nel desiderio di esporsi nulla di utopico, nella necessità di dire nulla di rilevante... l'extending play di periodonero nasce per disfarci di ogni residuo nero rimasto ad incrostarci, che ancora continua a ronzare nelle nostre teste come un grosso e goffo bombo. un amore che sborda dai contorni di un pensiero finito e prende il largo dentro immagini e situazioni, in una forma dentro un concerto, in una sonorizzazione di un cupo evento. del perpetuo incedere dell'animazione video non rimane qui alcun ricordo se non quello di una continua interferenza che costruisce l'unico orizzonte dentro cui scorgere immagini di c o n t i n u o s f a c e l o il segnale è disturbato il disturbo è il segnale

our hands no longer hold on to any possibilities for the future. this letting go means that we no longer have to nurture hopes, build strategies, or attempt climbs, but simply let everything loose in a sea of deafening music there is nothing noble in awareness - it is a trifle, a mean thing, anyway; there is nothing utopian in the desire to put oneself at stake, nothing relevant in the need to s p e a k . . . the extended play of periodonero was made to get rid of every black residue that cakes on us, that still buzzes in our heads like a big, clumsy bumblebee. a juice that spills over the edges of a finite thought and flies away among images and situations, taking shape during a concert, a live soundtrack to a gloomy event. here, memories of the perpetual forward motion of video animation have all but vanished, except for a constant interference that forms the only horizon, within which you can glimpse images of constant d i s i n t e g r a t i o n the signal is jammed the jamming is the signal

IDEAZIONE, IMMAGINI E
IMPIANTI/CONCEPT, IMAGES
AND INSTALLATION
EVA GEATTI,
NICOLA TOFFOLINI
IN COLLABORAZIONE CON/IN
COLLABORATION WITH
EMANUELE KABU,
MICHELE BAZZANA
SUONO/MUSIC
ROTORVATOR

PATHOSFORMEL + PORT - ROYAL

ALCUNE PRIMAVERE CADONO D'INVERNO

DI/BY
DANIEL BLANGA GUBBAY,
PAOLA VILLANI
MUSICHE ORIGINALI LIVE/
ORIGINAL MUSIC LIVE
PORT-ROYAL
COLLABORAZIONE ALLA
REALIZZAZIONE
TECNICA/COLLABORATION TO
THE TECHNICAL REALIZATION
MARA CUGUSI
PRODUZIONE/PRODUCTION
PATHOSFORMEL
COPRODUZIONE/COPRODUCTION
AUDITORIUM MUSICA PER ROMA,
CENTRALE FIES
PATHOSFORMEL FA PARTE DEL
PROGETTO FIES FACTORY E DI
APAP NETWORK/ PATHOSFORMEL
IS PART OF THE FIES FACTORY
PROJECT AND APAP NETWORK



Concedersi un'apparente immobilità per scoprire come nella casualità del vento siano rintracciabili quelli che potremmo immaginare come infiniti gesti, o il più fitto dei discorsi in una lingua che forse non conosciamo ma che ci scopriamo lentamente in grado di decifrare. È l'incanto di una realtà atmosferica che ruota attorno a un corpo che ha abbandonato qualsiasi intenzione: come un vecchio uomo che infine ammutolisce per cominciare a mettersi in ascolto. Come un direttore d'orchestra, che ripone la bacchetta lasciando che la musica continui a scorrere attorno a lui.

An apparent stillness of the body, to find out how in the randomness of the movements of the wind one can see what could be seen as the thickest of the speeches in a language we might not know but that we slowly find ourselves able to decipher. It is the atmosphere of a reality that revolves around a body that has abandoned any intention, as an old man who finally falls silent to start listening. As a conductor, who puts his wand away to let the music flow around him.

ORA/TIME 21.00 LUOGO/PLACE TURBINAI DURATA/DURATION 30 MIN. 27.07.2011

27.07.2011

ORA/TIME 22:00-23:30 LUOGO/PLACE MEZZELUONE DURATA/DURATION 30 MIN.

METTE INGVARTSEN

EVAPORATED LANDSCAPES

In *Evaporated Landscapes* Mette Ingvartsen crea un mondo artificiale dove le uniche regole sono quelle dell'evaporazione, della dissoluzione e della trasformazione. I paesaggi nascono da materiali effimeri: luci, suoni, bolle, schiuma. Alcuni rassomigliano alla natura, altri a invenzioni futuristiche. Tutti trasmettono una sensazione: calma e riposo, fascinazione e sorpresa, come le meraviglie naturali. La coreografia si tesse nella relazione fra gli elementi, mentre magicamente fluttuano e si dissolvono nello spazio. I movimenti sul palco si materializzano non solo nello spazio ma anche dentro i corpi degli spettatori grazie alle sensazioni e percezioni che loro sentono attraverso la p e r f o r m a n c e .

In *Evaporated Landscapes* Mette Ingvartsen creates an artificial world functioning according to rules of evaporation, dissolution and transformation. Starting from ephemeral materials and matters like light, sound, bubbles and foam the performer constructs landscapes of various kinds. Some of them resemble nature while others look more like futuristic inventions. In either case they produce sensations of calmness and rest but also fascination and surprise, impressions we normally attribute to the world of natural wonders. In *Evaporated Landscapes* the choreography becomes the relationship between the ephemeral elements, as they magically float and dissolve into space. The movements that originate on stage do not only show up in space but also within the bodies of the spectators thanks to the sensations and perceptions they feel throughout the performance.

CONCEPT/IDEAZIONE
METTE INGVARTSEN
LUCI/LIGHT DESIGN
MINNA TIIKKAINEN
SUONI/SOUND DESIGN
GERALD KURDIAN
PRODUCTION MANAGEMENT
KERSTIN SCHROTH
COPRODUZIONE/COPRODUCTION
STEIRISCHER HERBST
FESTIVAL (GRAZ), FESTIVAL
BALTOSCANDAL (RAKVERE),
PACT ZOLLVEREIN (ESSEN),
HEBBEL AM UFER (BERLIN),
KAATHEATER (BRUSSELS),
FINANZIATO DA/FUNDED BY
HAUPTSTADTKULTURFONDS
(BERLIN, GERMANY) E/AND
KUNSTRÅDET (DENMARK)
RICERCA CON IL SUPPORTO
DI/RESEARCH SUPPORTED BY
TANZQUARTIER (WIEN),
SIEMENS ARTS, PROGRAM AND
LE CENTOQUATRE (PARIS)
COPRODOTTO DA/
COPRODUCED BY NKTSTP
CON IL SUPPORTO DI/WITH THE
SUPPORT OF
CULTURE PROGRAMME OF THE
EUROPEAN UNION
PRODUZIONE DI/A PRODUCTION
OF METTE INGVARTSEN/GREAT
INVESTMENT

PROGETTO E REGIA/PROJECT
AND DIRECTION
GIORGIA MARETTA, ANDREA
CAVALLARI
CREAZIONE/CREATION
ANDREA CAVALLARI, GIORGIA
MARETTA, ANDREA RIMOLDI,
CORRADO TAGLIABUE
INTERPRETAZIONE/
PERFORMANCE
ANDREA RIMOLDI,
CORRADO TAGLIABUE
PRODUZIONE/PRODUCTION
GARTEN
IN COLLABORAZIONE CON/
IN COLLABORATION WITH
CENTRALE FIES
RESIDENZE ARTISTICHE/
ARTISTIC RESIDENCIES
TORRE DELL'ACQUEDOTTO/ATA
TAUMASTICA, PIM OFF

Guardiamo gli avvenimenti catastrofici da
una finestra, sia essa uno schermo o una
finestra reale che affaccia su una strada
dove il vento spazza la città.
Guardiamo dal nostro punto di vista e
quello che scorgiamo è il semplice
scorrere della storia anche quando la
storia coincide con la catastrofe. O
v i c e v e r s a .
È una finestra che affaccia su un
interno, dove una catastrofe accumula
macerie su macerie. E alle nostre spalle
s p i r a u n a t e m p e s t a .

We look through the window at catastrophic
events. It could be a screen or a pretty
real window leaned on a street where the
w i n d
From our point of view, what we see is the
simple flow of the history even when the
history means a catastrophe. Or vice
v e r s a .
It's a window overlooking the inner space,
where a catastrophic event generates
rubbles on rubbles. Behind us a storm is
b l o w i n g .

GARTEN

MW (SECONDO STUDIO / SECOND STUDY)

ORA/TIME 22.00-23.30 LUOGO/PLACE FORGIA DURATA/DURATION 20 MIN.
27.07.2011

MOTUS

IDEAZIONE E REGIA/DEVISED AND DIRECTED BY ENRICO CASAGRANDE E DANIELA NICOLÒ
DRAMMATURGIA/DRAMATURGY DANIELA NICOLÒ AMBITO SONORO/SOUNDS ENRICO CASAGRANDE
FONICA/PHONICS ANDREA COMANDINI PRODUZIONE/PRODUCTION MOTUS

PROGETTO SYRMA ANTIGONES: LET THE SUNSHINE IN CONTEST#1 / TOO LATE! CONTEST#2 IOVADOVIA CONTEST#3 / ALEXIS. UNA TRAGEDIA GRECA.

Syrma Antigónes, la traccia di Antigone, titolo del progetto complessivo, è l'antico nome di una località vicina a Tebe, secondo Pausania, dove pare sia avvenuta la morte di Polinice. Il progetto disegna una cartografia immaginaria del senso della rivolta: l'eroína di Sofocle, nella rilettura di Brecht, è guida di questa nuova avventura, che pone "lo spettatore", al centro della scena, attore/testimone di una rappresentazione che "anarchicamente" supera i limiti del palcoscenico, fugge il teatro per sporcarsi con le incertezze e povertà del quotidiano, e va in strada con un'Antigone mai stanca, "armata di g i o i a". Per circa tre anni si sono messi in atto workshop, eventi-esperienze "site-specific", che di fatto sono diventate tre performance autonome intese come Contest, ovvero confronti/scontri/dialoghi fra due soli attori: *Let the sunshine in; Too late! Iovadovia*. Lo spettacolo *Alexis. Una tragedia greca* si colloca

alla fine del percorso pur presupponendone l'inizio: Alexis è stato ucciso il 6 dicembre 2008 da una pallottola al petto dall'agente 37enne Epaminondas Korkoneas, nel quartiere Exarchia di Atene. L'adolescente si è trasformato in un nuovo eroe-icona della giovinezza ribelle (la pagina Facebook a lui dedicata a oggi conta 120.713 membri) e a n c h e l ' a s p e t t o dell' "iconizzazione" della sua morte è materia di riflessione.

Syrma Antigónes, according to Pausanias, was apparently the name of a place near Thebes and the trace of Antigone - title of the overall project - is the ancient name of a site where Polynices' death appears to have taken place. The project draws an imaginary cartography of the meaning of revolt: Sophocles' heroine, in the Brecht interpretation, is the guide in this new adventure which places "the spectator" centre stage, actor/witness of a representation

that "anarchically" overcomes the limitations of the stage, flees the theatre to get dirtied by the uncertainties and poverty of the everyday and hits the street with a tireless Antigone "armed with joy". For almost two years we've held workshops and put on site-specific events/experiments we call Contests which were conceived as plunges into tragedy and subsequently became de facto autonomous performances like: *Let The Sunshine In, Too Late!* and *I o v a d o v i a*. *Alexis. Una tragedia greca* stands at the end of our itinerary though it presupposes the beginning: Alexis, killed on 6th December, with a bullet to the chest fired by 37 year old policeman Epaminondas Korkoneas in the Exarchia quarter of central Athens, is being transformed into the new hero-icon of rebellious youth (the Facebook page dedicated to him has 120,713 members to date). Certainly the "iconisation" aspect of his death provides material for

MOTUS

PROGETTO SYRMA ANTIGONES / LET THE SUNSHINE IN CONTEST #1

IDEAZIONE E REGIA/
CONCEPT AND DIRECTION
ENRICO CASAGRANDE,
DANIELA NICOLÒ
CON/WITH
SILVIA CALDERONI,
BENNO STEINEGGER
CON IL SOSTEGNO DI/WITH THE
SUPPORT OF
L'ARBORETO-TEATRO DIMORA
DI MONDAINO, FESTIVAL MAGMA
GRECIA '08, FESTIVAL DELLE
COLLINE TORINESI, PROGETTO
G.E.CO-MINISTERO DELLA
GIOVENTÙ E REGIONE EMILIA-
ROMAGNA
IN COLLABORAZIONE CON/IN
COLLABORATION WITH
FONDAZIONE DEL TEATRO
STABILE DI TORINO

Il primo contest è focalizzato sulle relazioni di fratellanza. Gli attori si fronteggiano e, nella totale solitudine di coppia, tentano di “rappresentare” Antigone e Polinice, Eteocle e Polinice, Ismene e Antigone: fratelli-personaggi e pretesti mitopoietici. Polinice, in dissidio fra l'essere pacifista o terrorista incarna il conflitto fra violenza e non violenza e dischiude un'impetosa riflessione su “quanto sia difficile trasformare l'indignazione in azione”. È una domanda eminentemente politica, che, in questi anni di imbarazzanti conservatorismi e pallide prese di posizione, ci piace porre nuovamente sotto la “luce del sole” per dedicare il progetto ai tanti morti sul catrame delle strade sconnesse dai riots.

0 v u n q u e .

Contest #1 is focused on brotherhood. The actors face each other and in the total solitude of the couple attempt to “represent” Antigone and Polynices, Eteocles and Polynices, Ismene and Antigone: siblings-characters and mythopoetic pretexts. Polynices, at variance between being a pacifist or terrorist, embodies the conflict between violence and non-violence and opens up a pitiless reflection on “how hard it is to transform indignation into action”. It's an eminently political question which, in these years of embarrassing conservatism and feeble taking up of positions, we like to set once more “in the light of the sun” to dedicate the project to the many who died on the tarmac of the streets disconnected by the riots.

E v e r y w h e r e .

ORA/TIME 20.00 LUOGO/PLACE ORTI DURATA/DURATION 50 MIN.
27.07.2011

LA CATASTROFE DENTRO CASA

HANNO LETTERALMENTE RESISTITO ALLA FINE DEL MONDO. AL VERO BIG-ONE, IL "TERREMOTO CATTIVO", IL PIÙ POTENTE DI TUTTI, QUELLO CHE IN GIAPPONE CI SI ASPETTAVA DAGLI ANNI VENTI, QUANDO SOLO POCHE EDIFICI RIMASERO INTEGRI E TUTTI FURONO STORDITI DI PAURA. QUELLO CUI SI RESISTE SOLO SE C'È CULTURA E CONSAPEVOLEZZA, SE SI È STATI EDUCATI E SI È COSTRUITO PER BENE. SONO UOMINI COME NOI, I GIAPPONESI: SOLO CHE SONO RIUSCITI A RIMANERE CALMI SOPRA LA TERRA CHE TREMAVA, DI FRONTE A UNO DEI CINQUE O SEI PIÙ VIOLENTI TERREMOTI DI SEMPRE. SONO UOMINI COME NOI: SOLO SONO USCITI ORDINATAMENTE DAI GRATTACIELI, CHE AVEVANO APPENA SMESSO DI OSCILLARE COME PIOPPI AL VENTO, E SI SONO RECATI NEI PUNTI DI RACCOLTA: NON HANNO MAI RECRIMINATO CONTRO LA "NATURA ASSASSINA" O IL "TERREMOTO KILLER". *TOKAT O CHOKKAGATA* LI CHIAMANO IN GIAPPONE GLI EVENTI CATASTROFICI CHE VERRANNO, PERCHÉ LÌ È CHIARO PER TUTTI CHE QUELLO È IL FUTURO INEVITABILE, PERCHÉ I SISMI, COME PURE LE ERUZIONI, SONO PARAMETRI CHE FANNO PARTE DELLA PIANTIFICAZIONE DELLA VITA NAZIONALE E PERSONALE

O U O T I D I A N A .

UN TERREMOTO COME QUESTO DI SENDAI AVREBBE CAUSATO DECINE DI MIGLIAIA DI MORTI IN ITALIA E CENTINAIA DI MIGLIAIA IN IRAN. È CERTO UN TERREMOTO COME QUELLO AQUILANO (CENTINAIA DI VOLTE MENO DISTRUTTIVO), IN GIAPPONE, NON AVREBBE FATTO CROLLARE NEMMENO UN CORNICIONE. NEL PROSSIMO FUTURO GLI EVENTI NATURALI A CARATTERE CATASTROFICO ASSUMERANNO UNA CONNOTAZIONE DI CLASSE CHE GIÀ OGGI È PIÙ DI UNA TENDENZA: I PAESI (RICCHI) CHE SI ATTEZZANO POSSONO EVITARE IL COLLASSO, QUELLI (POVERI) CHE NON RIESCONO A FARLO CROLLANO (COME DIMOSTRA IL CASO DI HAITI). E ALL'INTERNO DI QUEI PAESI, GLI SVENTURATI CHE SI ACCALANO NELLE FAVELAS SUBURBANE OCCUPANO SITI GIÀ SCARTATI PERCHÉ PERICOLOSI E RISCHIANO PIÙ DI CHI SI È PROCURATO UN INSEDIAMENTO SICURO. PER I POVERI DEL PIANETA LA FINE DEL MONDO È SEMPRE PIÙ VICINA, MA NOI UOMINI ABBIAMO UNA NATURALE INCLINAZIONE ALLA CATASTROFE TUTTA NOSTRA, MAGARI IN SCALA RIDOTTA, CHE RIAFFIORA IN MOLTI ASPETTI DELLA VITA QUOTIDIANA. COME

SE NE AVESSIMO UN QUALCHE BISOGNO, PER ESEMPIO QUANDO RALLENTIAMO PER VEDERE COSA È ACCADUTO NELLA CORSA OPOSTA, DOVE CI SONO AUTO INCIDENTATE, LUCI DELLA POLIZIA E TELI SULLE VITTIME. O COME QUANDO INDUGIAMO PER VEDERE SE C'È ANCORA QUALCUNO RIMASTO SOTTO LE MACERIE DI UN CROLLO. NON È SOLO LA RASSICURAZIONE CHE L'ABBIAMO SCAMPATA E CHE È TOCCATO A QUALCUN ALTRO. E' QUALCOSA DI PIÙ. FORSE L'ECO LONTANA DELLE CATASTROFI CUI SIAMO SCAMPATI QUANDO CI SIAMO FATTI STRADA NELL'EVOLUZIONE DELLA VITA SULLA TERRA: IL BOATO CUPO DEL VULCANO TOBA, CHE RIDUSSE GLI UMANI A UN MIGLIAIO APPENA IN TUTTO IL PIANETA, O L'APERTURA DELLA GRANDE FRATTURA DEL CONTINENTE AFRICANO, CHE DIVISE PER SEMPRE I NOSTRI ANTENATI DALLE SCIMMIE ANTROPOMORFE. QUINDI VAI CON LE PROFEZIE MAYA E IL 21 DICEMBRE 2012, DAGLI CON NOSTRADAMUS E IL SOPRANNATURALE, O CON I TERREMOTI COME CASTIGLIO DIVINO, TUTTO TRAMME CHE FARE I CONTI CON I NODI IRRISOLTI DEL NOSTRO PASSAGGIO SUL PIANETA: ESTREMITAZIONE DEL CLIMA, FINE DELLE RISORSE E NUBI RADIOATTIVE. INVECE DI IMPARARE DALLA STORIA NATURALE PREFERIAMO FARE FINTA DI

N I E N T E .

MARIO TOZZI
geologo

THE CATASTROPHE AT HOME

THEY LITERALLY WITHSTOOD THE END OF THE WORLD. THE REAL BIG ONE, THE “BAD EARTHQUAKE”, THE STRONGEST OF ALL. THE EARTHQUAKE THAT EVERYONE IN JAPAN HAS BEEN WAITING FOR SINCE THE TWENTIES; WHEN ONLY A FEW BUILDINGS REMAINED INTACT AND EVERYONE WAS STUNNED BY TERROR. THE KIND OF THING ONE CAN WITHSTAND ONLY WITH CULTURE AND AWARENESS, ONLY IF YOU HAVE BEEN EDUCATED AND YOU HAVE BUILT PROPERLY. JAPANESE PEOPLE ARE HUMAN BEINGS LIKE US AND YET THEY KEPT THEIR COOL WHILE THE EARTH WAS SHAKING, EXPOSED TO ONE OF THE FIVE OR SIX MOST VIOLENT QUAKES EVER REGISTERED. THEY ARE HUMAN BEINGS LIKE US AND YET THEY CALMLY LEFT THE SKYSCRAPERS, THAT HAD JUST STOPPED SHIVERING LIKE ASPENS LEAVES, TO REACH THE GATHERING PLACES. NO JAPANESE EVER COMPLAINED AGAINST THE “MURDERING NATURE” OR THE “KILLER EARTHQUAKE”. *TOKAI OR CHOKKAGATA* IS THE WAY FUTURE CATASTROPHIC EVENTS ARE CALLED IN JAPAN, BECAUSE IT IS CLEAR TO EVERYONE THE INEVITABILITY OF FUTURE. EARTHQUAKES, LIKE AS ERUPTIONS, ARE PART OF THE NATIONAL AND PERSONAL PLANNING OF EVERYDAY LIFE.

AN EARTHQUAKE LIKE THE ONE IN SENDAI WOULD HAVE CAUSED TENS OF THOUSANDS OF VICTIMS IN ITALY AND HUNDREDS OF THOUSANDS IN IRAN. SURELY, AN EARTHQUAKE SIMILAR TO THE ONE OCCURRED IN L'AQUILA (HUNDREDS OF TIMES LESS DEVASTATING THAN THE JAPANESE QUAKE), IN JAPAN WOULD NOT HAVE DAMAGED A LEDGE. IN THE NEXT FUTURE NATURAL DISASTERS WILL ASSUME A CLASS CONNOTATION WHICH IS ALREADY MORE THAN A TENDENCY: THE COUNTRIES (RICH) ABLE TO ADEQUATELY EQUIP THEMSELVES CAN PREVENT THE BREAKDOWN, THE OTHERS (POOR) WHO CANNOT, SIMPLY COLLAPSE (SEE HAITI). BESIDES, IN THE FORMER COUNTRIES, THE ILL-FATED INHABITING THE SUBURBAN FAVELAS LIVE IN PLACES PREVIOUSLY DISCARDED BECAUSE DANGEROUS, THUS RISK MUCH MORE THAN THE ONES THAT SETTLED

FOR THE POOR OF THE PLANET THE END OF THE WORLD IS CLOSER AND WE HUMAN BEINGS HAVE A NATURAL FONDNESS FOR CATASTROPHY, ALL OURS. PERHAPS ON A REDUCED SCALE, BUT IT IS AN INCLINATION THAT EMERGES IN MANY ASPECTS OF EVERYDAY LIFE. AS IF, SOMEHOW, WE NEEDED IT. FOR EXAMPLE WHEN SLOWING DOWN TO CHECK WHAT HAPPENED ON THE OPPOSITE LANE BLOCKED BY INCIDENTED CARS, POLICE LIGHTS AND SHEETS ON THE VICTIMS, OR LIKE WHEN HESITATING TO CHECK WHETHER SOMEONE REMAINED UNDER THE WRECKAGE. IT IS NOT JUST ABOUT REASSURING OURSELVES THAT WE HAD A LUCKY ESCAPE AND THIS TIME IT WAS SOMEONE ELSE'S TURN. THERE IS SOMETHING MORE. PERHAPS THE DISTANT ECO OF AVOIDED CATASTROPHIES WHILE FINDING OUR PLACE IN THE EVOLUTION OF LIFE: THE HOLLOW ROAR OF THE TOBA VOLCANO, WHICH STERMINATED HUMAN BEINGS DOWN TO A GROUP OF THOUSANDS ON THE WHOLE PLANET, OR THE BIG FRACTURE IN THE AFRICAN CONTINENT, WHICH IRRIMEDIABLY DIVIDED OUR ANCESTORS FORM ANTHROPOLOGICAL APES. AND OFF WE WENT WITH MAYAN PROPHECIES AND TEH 21ST DECEMBER 2012, AND AGAIN NOSTRADAMUS AND THE SUPERNATURAL, OR EARTHQUAKES LIKE DIVINE PUNISHMENT. ALL IS GOOD BUT EVERY THEORY SOUNDS REASONABLE, RATHER THAN FACING THE UNSOLVED ISSUES OF OUR PASSAGE ON THE PLANET: CLIMATE EXTREMIZATION , SCARSITY OF RESOURCES AND RADIOACTIVE CLOUDS, RATHER THAN LEARNING BY THE HISTORY OF NATURE. WE PREFER TO PRETEND THAT NOTHING HAPPENED.

MARIO TOZZI
geologist

28/29.07.2011

ORA/TIME 21.00/23.15 LUOGO/PLACE TURBINA2 DURATA/DURATION 60 MIN.

ANAGOOR

FORTUNY

CONCEPT SIMONE DERAI,
MORENO CALLEGARI, MARCO
MENEIONI
CON/WITH ANNA BRAGAGNOLLO,
PIERANTONIO BRAGAGNOLLO,
MORENO CALLEGARI, MARCO
MENEIONI
COREOGRAFIA/CHOREOGRAPHY
ANNA BRAGAGNOLLO, SIMONE
DERAI, MORENO CALLEGARI,
PIERANTONIO BRAGAGNOLLO
IDEAZIONE SCENE E COSTUMI/
SCENES AND COSTUMES CONCEPT
SIMONE DERAI, MORENO
CALLEGARI, MARCO MENEIONI
PROGETTAZIONE E
REALIZZAZIONE SCENE E
COSTUMI/SCENES AND
COSTUMES DESIGN
SIMONE DERAI, SERENA
BUSSOLARO, MAURO PAROLINI,
SILVIA BRAGAGNOLLO, SABRINA
POZZOBON
MATERIALE FOTOGRAFICO/
PHOTOGRAPHIC FOOTAGE
ARCHIVIO FOTOGRAFICO
FORTUNY, GALLERIE
DELL'ACCADEMIA VENEZIA,
ERNST FRIEDRICH

CON IL PATROCINIO DI/UNDER
THE PATRONAGE OF
REGIONE DEL VENETO
SI RINGRAZIA/THANKS TO
FORTUNY SPA, PALLUCCO SRL
CON IL SUPPORTO
DI/SUPPORTED BY THE
APAP NETWORK-CULTURE
PROGRAMME OF THE EUROPEAN
UNION
ANAGOOR FA PARTE DEL
PROGETTO FIES
FACTORY/ANAGOOR IS PART OF
THE FIES FACTORY PROJECT



La disperata difesa della memoria e la fragilità della bellezza in un Paese che sembra calpestarla impunemente sono le linee guida di questo nuovo percorso teatrale. *Fortuny* non è uno spettacolo attorno alla figura di Mariano Fortuny, ma di Venezia con l'intento di catturare il cuore del suo lavoro sulla catalogazione e sulla trasmissione delle forme. Oggi, in una realtà come quella italiana, la disaffezione ignorante e criminale per la memoria culturale e per la bellezza, lo strazio subito dal paesaggio e il disagio di chi vive una delicatissima età di formazione corrono velocissimi su binari paralleli e talvolta spaventosamente si intrecciano. Non potrebbe essere altrimenti per chi nella fase di metamorfosi percepisce la fragilità delle cose preziose e la noncuranza con cui queste sono sacrificate in nome del profitto infinito. Quando a più livelli i padri sono assenti o si fanno osservare senza vergogna sconvolti dal furore luminoso della fortuna allora si addensano nubi all'orizzonte che non promettono nulla di buono. E a Venezia, in epoca rinascimentale, il legame tra *fortuna* e *tempesta* era ben conosciuto.

The desperate defense of memory, the fragility of beauty in a country that seems to trample on it with impunity are the guidelines of Anagoor's newest theatrical project. *Fortuny* is not a theatrical project about Mariano Fortuny but rather takes its inspiration from his complex eye for the precious delicacy of Venice with the intent to capture the spirit of his fervent work on cataloguing memory and on the ways form is transmitted. Today in Italy, the ignorant and criminal indifference for cultural memory and beauty, the agony suffered by the land and landscape, the discomfort of those who live in a very delicate age of growth, go on parallel tracks and are frighteningly intertwined. It could not be otherwise for those who, in the process of metamorphosis, perceive the fragility of precious things and the nonchalance with which anything precious is sacrificed in the name of endless profit. When fathers are absent or, without shame, share in the devastation brought by the bright fury for fortune then clouds gather on the horizon. They do not bode anything good. And in Renaissance Venice the link between *fortune* and *tempest* was well-known.

28.07.2011
ORA/TIME 20.00 LUOGO/PLACE MEZZELUNE DURATA/DURATION 50 MIN.

MOTUS

PROGETTO SYRMA ANTIGONES / TOO LATE! CONTEST #2

Too Late! è il secondo contest dove Silvia/Antigone/Emone si confronta con Vladimir/Creonte, secondo un crudo meccanismo di esposizioni e sfide che amplificano, in modo subdolo, i giochi di potere fra padri e figli, ma anche quelli dei "Nuovi Dittatori" d'oggi. Al centro del confronto sono le relazioni di potere, dalle micro intolleranze quotidiane alla perversione dei "Padri Mediatrici" che agiscono "per il bene" dei figli: si entra nella sfera dell'intimo, per colpire al cuore l'intoccabile famiglia italiana. L'Antigone è stata rinominata da Biner "tragedia del troppo tardi" perché tutte le figure paiono agire o ravvedersi solo dopo l'irrimediabile: è troppo tardi anche per

n o i ?

Too Late! is the second contest, where Silvia/Antigone/Haemon confront Vladimir/Creon in a merciless mechanism of expositions and challenges that deceitfully amplify both power games between fathers and sons, and those of contemporary "New Dictators". Here the focus of this confrontation are the power relations: from the smallest everyday intolerances to the degenerations of "The Fathers of Media" who act "for their children's sake": we enter the sphere of the intimate to strike at the heart of the untouchable Italian family. Biner has called Antigone "a tragedy of the too late", since all the characters seem to act or come to their senses only after the irremediable. Could it be too late for us as

w e i l ?

IDEAZIONE E REGIA/CONCEPT AND DIRECTED BY ENRICO CASAGRANDE, DANIELA NICOLÒ CON/WITH SILVIA CALDERONI, VLADIMIR ALEKSIC UN PROGETTO IN COLLABORAZIONE CON/A PROJECT IN COLLABORATION WITH FONDAZIONE DEL TEATRO STABILE DI TORINO, FESTIVAL DELLE COLLINE TORINESI E IL SUPPORTO DI/AND THE SUPPORT OF MAGNA GRECIA FESTIVAL '08, L'ARBORETO - TEATRO DIMORA DI MONDAINO, PROVINCIA DI RIMINI, REGIONE EMILIA-ROMAGNA, MINISTERO DELLA GIOVENTÙ - PROGETTO G.E.CO

UN PROGETTO DI/A PROJECT BY

ANTONIO RINALDI

E JACOPO LANTERI

PRODUZIONE/PRODUCTION

AR+JL, CENTRALE FIES

GRAZIE A/THANKS TO

CHRISTIANE FLISS E/AND

MICHAEL ZEEH

La camera degli sposi è un classico spettacolo di Teatro.

C'è una scenografia, un'attrice, un testo recitato, delle comparse, una drammaturgia ed un finale a sorpresa.

Il sipario si apre su di una sala teatrale nella quale il pubblico prende posto. Una musica ne accompagna l'ingresso. Le maschere aiutano gli spettatori. La scena, ancora vuota, aspetta di essere calcata dall'attrice consumata, che, a sua volta, si sta preparando, non vista, in camerino. I tecnici fremono al tavolo della regia. All'improvviso la sala si cheta, si fa silenzio, il sipario si apre e lo spettacolo comincia.

The bridal chamber is a classical theater piece. There is a scene, an actress, a spoken text, extras, a drama and a surprise ending.

The curtain opens on a theater in which the public takes place. A music accompanies the entrance. The masks help the audience. The scene, still empty, waiting to be trodden by the consumed actress, which, in turn, is preparing herself, unseen in the dressing room. The technicians twitch with excitement at the technical desk. Suddenly the room becomes quiet, it is silent, the curtain opens and the show begins.

AR+JL

LA CAMERA DEGLI SPOSI

ORA/TIME 22:30 LUOGO/PLACE SALA COMANDO DURATA/DURATION 60 MIN. 28.07.2011

28/29/30.07.2011 ORA/TIME DALLE/FROM 21.00 ALLE/TO 22.00
DALLE/FROM 23.00 ALLE/TO 24.00 - DALLE/FROM 21.00 ALLE/TO 22.00
LUOGO/PLACE FORGIA DURATA/DURATION 30 MIN. LOOP

FRANCESCA GRILLI

GOLD

Si narra che quando Dio ordinò ad Adamo di imporre i nomi più adatti alle cose create, egli abbia "parlato" con la lingua degli uccelli usando la fonetica perfetta per condensare in un solo suono tutto l'essere di ogni cosa creata. In questo senso, il significato dei libri sacri non sarebbe per nulla letterale, ma si baserebbe sulla fonetica, sull'importanza di ritrovare lo spirito attraverso il suono e sulla sua interpretazione più profonda. Sulla scia delle influenze scientifiche ed esoteriche che accompagnano i miei ultimi lavori, questo progetto indaga il rapporto tra trasformazione e premonizione alchemica, legata ad una nuova era dell'oro, focalizzandosi sulla profonda rivoluzione che sta avvenendo in questo periodo contemporaneo.

When God told Adam to name all created things, he "spoke" in the language of birds using the ideal phonetic to condensate in a single sound the whole being of a creature. In this sense, sacred books should not be interpreted literally, rather on their phonetics and the importance to reconnect with the soul through the sound and its deepest interpretation. Building upon the scientific and esoteric influences characterizing my latest work, this project explores the relationship between the catastrophe and alchemical premonition, connected to a new golden age, focusing on the profound revolution that is happening in this contemporary world.

DI/A CONCEPT OF
FRANCESCA GRILLI
CON / WITH
ALESSANDRA BORDIGA
FALCONIERE/FALCONERS
LARA FLISI, JESSICA ZIVERI
PRODUZIONE E
ORGANIZZAZIONE/PRODUCTION
AND ORGANIZATION
ALESSANDRA SAVIOTTI
CONSULENZA MUSICALE/MUSIC
CONSULTANCY
AGNESE RODA
COPRODUZIONE/COPRODUCTION
CENTRALE FIES
UN RINGRAZIAMENTO
PARTICOLARE A/SPECIAL
THANKS TO
AMARANTA CAPELLI
FRANCESCA GRILLI FA PARTE
DEL PROGETTO FIES FACTORY/
FRANCESCA GRILLI IS PART OF
THE FIES FACTORY PROJECT



29.07.2011
ORA/TIME PRIMA STANZA 20.30-SECONDA STANZA 21.30-ANTICAMERA 22.30
LUOGO/PLACE TURBINAI DURATA/DURATION 30-40-30 MIN.

GRUPPO NANOU

PROGETTO MOTEL [FACCENDE PERSONALI]

I TRE EPISODI SONO
SUPPORTATI DA/THE THREE
EPISODES ARE SUPPORTED BY
CENTRALE FIES, L'ARBORETO-
TEATRO DIMORA DI MONDAINO,
RAVENNA TEATRO, REGIONE
EMILIA ROMAGNA-ASSESSORATO
ALLA CULTURA, COMUNE DI
RAVENNA-ASSESSORATO ALLA

CULTURA, TEATRO FONDAMENTA
NUOVE, ASSOCIAZIONE
CANTIERI, CITTÀ DI EBLA,
LA TRILOGIA MOTEL È
SOSTENUTA DA/THE MOTEL
TRILGY IS SUPPORTED BY
FONDAZIONE PONTEFERA
TEATRO E FONDAZIONE
FABBRICA EUROPEA.

DI/WRITTEN BY MARCO VALERIO
AMICO, RHEUNA BRACCI
COM/WITH MARCO VALERIO
AMICO, RHEUNA BRACCI, MARCO
MARETTI SUONO/ SOUND DESIGN
ROBERTO RETTURA DESIGN
LUCI/LIGHT DESIGN FABIO
SAJIZ
SCENE/SET ANTONIO RINALDI,
GIOVANNI MAROCCO

Il progetto Motel è una trilogia composta da tre stanze. Motel è un'unità di tempo, un luogo familiare, disabitato: è la stanza dei segreti, degli amanti, delle puttane, il rifugio degli assassini, la sosta dei viaggiatori. La drammaturgia, scandita in episodi, è l'interazione di un ristretto numero di personaggi immersi in un ambiente familiare e sostanzialmente ordinario, in cui elementi straordinari spostano l'andamento quotidiano dell'azione. Motel può solo offrire residui narrativi per riappropriarsi del *Racconto* come maceria di un accaduto. Il *Racconto* è sempre "fuori dalla finestra". Il dramma non è presente nella scena. Gli episodi sono indipendenti e si risolvono nell'episodio stesso. Solo nell'episodio conclusivo avrà luogo un radicale cambiamento che fornirà il punto di partenza per una nuova via drammatica. Gruppo nanou affronta, attraverso la condivisione delle proprie peculiarità, una pratica di lavoro basata sulla *relazione scenica* dei linguaggi, facendo riferimento al montaggio cinematografico come pratica di sintesi per una miscellanea di strumenti usati al di fuori di gerarchie.

The Motel project is a trilogy composed by three rooms. Motel is a unit of time, an uninhabited familiar place, the room for secrets, lovers and whores, the shelter for murderers, the break for travellers. The drama, divided into episodes, is the interaction of a limited number of characters within familiar and ordinary premises. The daily flow is interrupted by extraordinary elements. Motel can only offer narrative residues in order to get possession of the *story* as it was the ruin of something happened. The *story* is always *out the window*. The drama is not on the scene. The episodes are substantially independents and in the episode they solve themselves. A radical change will happen during the last episode. This change represents a starting point for a new drama. Gruppo nanou tackles, through the sharing of its features, a practical work based on stage relations of languages, referring to the film montage as a practice of synthesis for a miscellany of instruments used outside of hierarchies.

CURA E ORGANIZZAZIONE/
ORGANIZATION ELISA PALLUANI
CONCEPT FEAT ROBERT REBOTTI
(JACKLAWOTTA)
FOTO/PHOTOS LAURA AROLTTI
PRIMA STANZA/FIRST ROOM
PRODOTTO DA/PRODUCED BY
NANOU ASS.CULT. E
FONDAZIONE FARE
ANTICORPI

SECONDA STANZA/SECOND ROOM
PRODOTTO DA/PRODUCED BY
NANOU ASS.CULT.
E FONDAZIONE
PONTEFERA TEATRO
COPRODOTTO DA/
ZTL-PRO

IN COLLABORAZIONE CON/
IN COLLABORATION WITH
PALLADIUM UNIVERSITÀ ROMA
TRE-ROMAEUROPA

ANTICAMERA
PRODOTTO DA/PRODUCED BY
NANOU ASS.CULT.
COPRODOTTO DA/
COPRODUCED BY
ARMUNIA, SCHLOSS BRÖLLIN

29/30.07.2011

ORA/TIME 19.30/19.30 LUOGO/PLACE MEZZIELUNE DURATA/DURATION 20 MIN.

PATHOSFORMEL

AN AFTERNOON LOVE (STUDIO / STUDY)

“Non si tratta di un manuale: non vi dirà come comportarvi né che cosa fare per togliervi dall'affanno e dall'ingombro di un abbandono. Non ha trama, se non quella dell'indagine dei movimenti amorosi”. (Pier Vittorio Tondelli sui *Frammenti di un discorso amoroso* di Roland Barthes).

Un allenamento di basket ininterrotto e serrato; un rapporto a due che, lasciando lo sguardo scavare dietro l'immagine di atletismo e agonismo, può ancora suggerire l'infinità dei rapporti che esistono al suo interno. Il rapporto tra un uomo e il proprio oggetto ha la stessa complessità relazionale che c'è tra due uomini? Sembra un combattimento feroce con l'oggetto ma diviene la più persuasiva delle conquiste; si carica di un vissuto umano per tornare ad essere improvvisamente solo allenamento: è quasi una coreografia a due, che disegna il rapporto sempre in movimento che abbiamo con l'altro.

“It is not a handbook: it won't tell you how to behave or what to do to run away from troubles or from the encumbrance of abandonment. There is no plot, except maybe the investigation of the movements of love, just as movements”. (Pier Vittorio Tondelli on Roland Barthes' *A Lover's Discourse: Fragments*)

A nonstop basketball training that, behind the image of athleticism and competition, let the eye perceive the world of relationships and intimacy existing within it. Does the relationship between a man and his object have the same complexity of the one between two men? It looks like a fierce battle with the object but becomes the most persuasive of achievements; it assumes the nuances of human life to suddenly return to be just a training: it is a duo choreography with just one man sketching the permanently changing relationship we always have with the other.

PROGETTO/PROJECT
DANIEL BLANGA GUBBAY,
PAOLA VILLANI
CON/WITH
JOSEPH KUSENDILA
CON LA COLLABORAZIONE DI/
WITH THE COLLABORATION OF
ANDREA CORSI
PRODUZIONE/PRODUCTION
PATHOSFORMEL

COPRODUZIONE/COPRODUCTION
CENTRALE FIES,
WORKSPACE BRUSSELS
IN COLLABORAZIONE CON/
IN COLLABORATION WITH
CONTEMPORANEA FESTIVAL/
TEATRO METASTASIO STABILE
DELLA TOSCANA
RESIDENZE ARTISTICHE/
ARTISTIC RESIDENCIES
WORKSPACE BRUSSELS AT
KAAITHEATER, WORKSPACE
BRUSSELS AT LES
BRIGITTINES
CON IL SUPPORTO DI/
SUPPORTED BY
APAP NETWORK-CULTURE
PROGRAMME OF THE EUROPEAN
UNION

PATHOSFORMEL FA PARTE DEL
PROGETTO FIES FACTORY/
PATHOSFORMEL IS PART OF THE
FIES FACTORY PROJECT



MOTUS

PROGETTO SYRMA ANTIGONES / IOVADOVIA CONTEST #3

IDEAZIONE E REGIA/DEVISED
AND DIRECTED BY
ENRICO CASAGRANDE,
DANIELA NICOLÒ
CON/WITH
SILVIA CALDERONI,
GABRIELLA RUSTICALI
CON LA PARTECIPAZIONE
DI/WITH THE PARTICIPATION
OF BILLA
MUSICA DAL VIVO E FONICA/
LIVE MUSIC AND SOUND
ANDREA COMANDINI
IN COLLABORAZIONE CON/
IN COLLABORATION WITH
FESTIVAL THÉÂTRE EN MAI-
THÉÂTRE DIJON BOURGOGNE,
FESTIVAL DELLE COLLINE
TORINESI

“E questa luce sacra del sole non potrò più vederla?” si chiede Antigone mentre è condotta nel buio della tomba... E sposta la rivolta verso il proprio lato oscuro e animale, per un'utopica riflessione sulla percezione (e l'azione) artistica. Cerca Tiresia, privato della vista per “aver troppo visto”, fra i volti degli spettatori, sul bordo di un lago nero, in una specie di accampamento mobile, come i tanti sorti dal nulla ai margini delle metropoli, costruiti da quelli che hanno perso spazio vitale a seguito “della crisi” o semplicemente hanno deciso di andare via. Il terzo contest si declina sulle note di un abbandono, che non è fuga, ma viaggio verso la morte camera oscura per Antigone e l'incontro immaginario con la voce antica di un Tiresia-donna che esorta a lottare. In IOVADOVIA viene evocato direttamente l'altro fratello ucciso in Grecia nel 2008, Alexis Grigoropoulos, per spostare esplicitamente l'asse del confronto sul tempo presente, come preludio all'opera che conclude il progetto Syrma Antigones, ovvero *Alexis. Una tragedia greca*.

“And i will no longer see this sacred light of the sun?” Antigone wonders as she is led to the grave... and she shifts the revolt to her own dark and animal side, attempting a utopian reflection on artistic perception (and action). She seeks Tiresias, deprived of his sight for “having seen too much”, among the faces of the spectators, on the shore of a bottomless black lake, in a sort of movable encampment like the many that have sprung up from nothing in the outer cities, built by those who have lost their living space due to “the crisis” or have simply decided to Goaway. The third contest thus takes place on the notes of an abandoning, which is not a flight but a journey towards death/camera obscura for Antigone and the imaginary encounter with the ancient voice of a woman-Tiresias who exhorts her to struggle. In IOVADOVIA Silvia directly evokes the other brother, Alexis Grigoropoulos, killed in Greece in 2008, explicitly shifting the confrontation axis to the present day, as a prelude to the work that concludes the Syrma Antigones project: *Alexis. A Greek*

T r a g e d y

ORA/TIME 24.00 LUOGO/PLACE S.A.L.A.COMANDO DURATA/DURATION 50 MIN. 29.07.2011

30.07.2011
ORA/TIME 22:00 LUOGO/PLACE TURBINAI DURATA/DURATION 70 MIN.

MOTUS

PROGETTO SYRMA ANTIGONES / ALEXIS. UNA TRAGEDIA GRECA.

Lo spettacolo tenta di dar voce ad Alexis, fratello di Antigone, “un Polinice con la maglietta dei Sex Pistols”. Il palco diviene luogo di una presenza corale, commovente, che agisce un testo polifonico e stratificato, dalla natura ibrida e fulminea: dialoghi, interviste, riflessioni solitarie, tentativi di traduzione dal greco, all'inglese e all'italiano, frammenti audio e video dalla rete, descrizioni di atmosfere e paesaggi, dichiarazioni politiche e testimonianze raccolte a Exarchia, per strada, nei centri sociali, nei caffè, fra gli artisti... Pezzi di un mondo che cade a pezzi. Citiamo un frammento di *Ics - racconti crudeli della giovinezza* perché su questo percorso si iscrive Alexis, una tragedia greca, di oggi.

In this show where we attempt to give voice to Alexis, brother of Antigone, “a polyinices in a Sex Pistols T-shirt”, the stage becomes the place of a choral presence, emotionally moving, which acts on a polyphonic and stratified text of a hybrid and lightning-swift nature: dialogues, interviews, solitary reflections, attempts at translation from Greek into English and Italian, audio and video fragments from the web, descriptions of atmospheres and landscapes, political statements and testimonies collected in Exarchia, on the streets, in social centres, in cafes and among artists. We quote a fragment from *X(Ics) Cruel Tales of Youth* because Alexis is part of this itinerary, a Greek tragedy of today.

IDEAZIONE E REGIA/DEVISED
AND DIRECTED BY
ENRICO CASAGRANDE E DANIELA
NICOLÒ
CON/WITH
SILVIA CALDERONI, VLADIMIR
ALEKSIC, BENNO STEINEGGER E
ALEXANDRA SARANTOPOULOU
CON LA COLLABORAZIONE
DI/WITH THE COLLABORATION
OF MICHALIS TRAITISIS,
GIORGINA PILOZZI
MOTUS
IN COLLABORAZIONE CON/IN
COLLABORATION WITH
ERT EMILIA ROMAGNA TEATRO
FONDAZIONE, ESPACE MALRAUX
SCÈNE NATIONALE DE CHAMBERY
ET DE LA SAVOIE - CARTA
BIANCA, PROGRAMME ALCOTRA
COOPÉRATION FRANCE ITALIE,
THÉÂTRE NATIONAL DE
BRETAGNE/RENNES E IL
FESTIVAL DELLE COLLINE
TORINESI
CON IL SOSTEGNO DI/WITH THE
SUPPORT OF
PROVINCIA DI RIMINI,
REGIONE EMILIA ROMAGNA,
MIBAC

PRODUZIONE/PRODUCTION
DEWEY DELL
COPRODUZIONE/COPRODUCTION
CENTRALE FIES
DEWEY DELL FA PARTE DEL
PROGETTO FIES FACTORY/
DEWEY DELL IS PART OF
THE FIES FACTORY PROJECT



La musica di Black Fanfare si muove su due arterie parallele, tra canzoni melodiche che sfiorano l'inclinazione pop, pur seguendo una ritmica che rimanda a suoni di una battaglia immaginaria, e una corrente puramente elettro-acustica.

Dewey Dell lavora invece su una ricerca legata principalmente al regno dell'informe come luogo di incessanti trasformazioni e di contraddizioni senza fine, in cui il movimento, in tutt'uno con il costume, crea il soggetto.

The music of Black Fanfare moves on two parallel currents, between melodic songs, that touch the inclination pop, while following a rhythm that evokes the sound of an imaginary battle, and a purely electronic sound.

Dewey Dell explores the reign of unshape as a place of endless transformations and contradictions where the movement, as one with costumes, is the maker of the subject.

BLACK FANFARE / DEWEY DELL

CONCERTO LIVE / LIVE CONCERT

ORA/TIME 23.30 LUOGO/PLACE PARCO DURATA/DURATION 40 MIN. 30.07.2011

30.07.2011

ORA/TIME 20:30 LUOGO/PLACE **TURBINA2** DURATA/DURATION **60 MIN.**

EDIT KALDOR

C'EST DU CHINOIS

SCRITTO E DIRETTO DA/
CONCEPT AND DIRECTION
EDIT KALDOR
CONSULENTE LINGUISTICO/
LANGUAGE CONSULTANT
XI ZENG
DRAMMATURGIA/DRAMATURGY
ZHANA IVANOVA
ASSISTENTE/ASSISTANCE
YEN YI TZU
OGGETTI DI SCENA E COSTUMI/
PROPS AND COSTUMES
JANNEKE RAAPHORST
CON / PERFORMED BY
NU CHENG LU, SIPING YAO,
AARON FAI WAN, LESLEY WANG,
QI FENG SHANG
PRODUZIONE/PRODUCTION
EFFIE BAERT, ESTHER
VERHAMME
MANAGEMENT
HANS METS

TOUR MANAGEMENT
CARAVAN PRODUCTION
(BRUSSELS)
TECNICA E LUCI/TECHNIQUES,
LIGHTS INGEBOERG SLAATS
PRODOTTO DA/PRODUCED BY
PRODUCTIEHUIS ROTTERDAM,
(ROTTERDAMSE SCHOUBURG),
STICHTING KATA (AMSTERDAM)
COPRODOTTO DA/
COPRODUCED BY
ALKANTARA FESTIVAL
(LISBON).
KUNSTENFESTIVALDESARTS
(BRUSSELS), GÖTEBORGS DANS
& TEATER FESTIVAL,
STEIRISCHER HERBST
FESTIVAL, GRAZ NITSTP
CON IL SOSTEGNO DI/WITH THE
SUPPORT OF
THE CULTURE PROGRAMME OF
THE EUROPEAN UNION

RINGRAZIAMENTI SPECIALI A/
SPECIAL THANKS TO
CORINE SNIJDERS
IL PROGETTO È SOSTENUTO DA/
THE PROJECT IS SUPPORTED BY
THE NETHERLANDS FUND FOR
PERFORMING ARTS (NFPK+),
VSBFUND, THE AMSTERDAM FUND
FOR THE ARTS
SUPPORTO ALLA RICERCA/
RESEARCH SUPPORTED BY
HUB-THEATRE IN MOTION
(BEIJING)
RINGRAZIAMENTI/THANKS TO
MARK WALRAVEN, ESTHER
VERHAMME, FENMEI HU, MANDY
XIA, FRANK THEYS,
JACQUELINE SCHOEMAKER,
ANDREAS BACHMAIR, EFFIE
BAERT, ELS SILVRANTS,
ANNEMARIE MONTULET, IVANA,
XIANG WANG, LAO TAO, SHI
XIAOJUAN, PAN YONG, HUANG
WEN, MR.YANG, PETER YANG,
CLAUDE PAN, TJOY LIU

C'est du chinois significa “sembra arabo” (letteralmente “e' cinese!”), un modo di dire che indica qualcosa di impossibile da

capire.
L'equivalente in mandarino è 聽起來像火星話。
/听起来像火星, (letteralmente “suona come il

mandarino”)
Una famiglia sotto pressione, cinque persone le cui vite sono irrimediabilmente unite, si chiedono “dove abbiamo

sbaragliato?”
Sfruttando le possibilità offerte dalla rappresentazione teatrale un gruppo di cittadini cinesi insegnano al pubblico le basi per comprendere il mandarino, appena il necessario per capire lo svolgersi della storia davanti ai loro occhi: una storia animata da problemi latenti che intrecciano le vite dei protagonisti.

C'est du chinois parla di una comunicazione impossibile che si realizza grazie allo sforzo congiunto di teatranti e spettatori. Dal nulla qualcosa viene creato: la possibilità di un incontro personale, di un intimo faccia a faccia.

C'est du chinois means “it's all Greek to me” (literally “it's Chinese”), a phrase indicating that something is impossible to understand.
The Mandarin equivalent is 聽起來像火星話。/听起来像火星, (literally “sound like Mars

language”)
A family under pressure, five people whose lives have been irrevocably linked, ponder over the question: “where did it go wrong for us?”. Using the possibilities of theatrical representation, a group of Chinese citizens teach to the audience basic oral comprehension of the Mandarin language, just enough to understand the gradually unfolding narrative: a story fuelled by dormant issues involving the intertwined personal histories of the performers. *C'est du chinois* is about an impossible communication which comes into being through the common effort of players and spectators. Starting from scratch they create something together: the possibility of a personal encounter, of an intimate face-to-face meeting.

ALESSANDRO SALA / CESURALAB
BUTO (PHOTO)

ALTERAZIONI VIDEO
ASPETTANDO LO TSUNAMI
/WAITING FOR TSUNAMI
(VIDEO)
INTERVALLO
(VIDEO)

ARMIDA GANDINI
IO DICO CHE CI POSSO PROVARE
(VIDEO)
PREGNANT SILENCE
(VIDEO)

AREABOMBING
#BETWEEN
(INSTALLAZIONE / INSTALLATION)

IOCOSE + MATTEO BITTANTI
GAME ARTHRITIS
(INSTALLAZIONE / INSTALLATION)

IOCOSE
+ FAGNELAMERTA SOCIALE
SOKKOMB
(PERFORMANCE -
INSTALLAZIONE / INSTALLATION)

LINDA MOLENAAR
STILL LIFE LIVE
(PERFORMANCE)

ORSO E TORO
STOCK SPLIT
COACHING E MANAGEMENT
FINANZIARIO PER ARTISTI
IN TEMPI DI CRISI
(PERFORMANCE)

RON OLIVER
INSIDE OUT (PHOTO)

WILLY VERGINER
FIAT LUX
(SCULTURA / SCULPTURE)

MATTEO "BKNY" LENARDON
(TESTO / TEXT)

MY PERSONAL CRIME

CONCEPT BY

FIES

INTERIOR DESIGN

MINOVE-

ARCHITETTURA E IMMAGINE

PRODUCT IMAGE

MARCO LANFRANCO

LIGHT DESIGNER

FABIO SAIIZ

m.p.c. è un atto autoflesionistico, privato
o c o l l e t t i v o /

Una sorta di feticcio cerebrale, quel
piacere che ognuno può provare nel
commettere un quaccosa, anche solo un
gesto poco comune, o nel reiterare un

p e n s i e r o o s s e s s i v o /

m.p.c. è il segreto che ci teniamo dentro,
l'idea che cambierà le cose /

m.p.c. è l'essere venuti al mondo.

Una temporary gallery dove la catastrofe
la ricostruzione seguono un ritmo tanto
preciso quanto sbagliato, scambiandosi
volontariamente di posto.

m.p.c. is an act of self harm, individual
o r c o l l e c t i v e .

A sort of intellectual fetish.

The kind of pleasure any of us can feel in
doing something, even making an unusual
gesture or reiterating a persistent

t h o u g h t
m.p.c. is the secret we all keep inside,
the idea that will change things /

m.p.c. is to be brought into the world.
A temporary gallery where disaster and
reconstruction follow a regular and yet
w r o n g p a c e ,
voluntarily switching places.

TEMPORARY GALLERY

“Spinte dal desiderio di trovare una connessione tra i nostri linguaggi e ricerche, siamo pensati di coinvolgere alcuni messaggeri che facciano da ponte, fisico e concettuale, del nostro lavoro. Quello che accadrà ai piccioni durante il loro ritorno non possiamo controllarlo. Questo margine di imprevisto andrà ad agire sulla selezione di informazioni che arriveranno effettivamente l'una all'altra. Sarà come leggere i tarocchi e interpellare il fato.”
Francesca Grilli in conversazione con Marta Cuscunà.
L'esito del progetto lo troverete nella voliera nel parco.

“Pushed by the desire to find a connection among our languages and researches, we decided to involve some messengers able to provide a link, physical and intellectual, between us.
What will happen to the pigeons during their return trip is outside our control. This degree of unforeseen will affect the selection of information actually reaching its destination. It will be like reading the tarot cards and asking the fate.
Francesca Grilli in conversation with Marta Cuscunà.
The outcomes of the project can be found in the aviary in the park.

MARTA CUSCUNÀ FRANCESCA GRILLI

ENDURING EXCHANGE

DAL / FROM 22.AL / TO 30.07.2011
LUOGO / PLACE PARCO

30.07.2011

ORA/TIME 19.00 LUOGO/PLACE MAROCCHIE DURATA/DURATION 50 MIN.

LEONARDO DELOGU

CAMMINARE NELLA FRANA + INCIPIT

Il workshop è pensato come un addestramento al lavoro del performer, e allo stesso tempo come uno spazio di sperimentazione pratica e filosofica. Drosesera 2011 ci darà la possibilità di innestare la pratica del laboratorio dentro uno scenario unico come il biotopo delle Marocche. Una zona arida, in cui blocchi di roccia sono franati a fondo valle quando i ghiacciai hanno cominciato a ritirarsi (i primi 200.000 anni fa) costruendo un paesaggio lunare e desolante. Dopo le tappe di Milano e di Forte Marghera dove abbiamo utilizzato la città come paradigma del nostro stare al mondo, approdiamo ora dentro la forza impetuosa e incontenibile della natura. Ricominciamo dal principio. *Camminare nella frana*, è il nostro procedere in questi tempi di macerie, in un sistema che si autodistrugge ostentando tranquillità. *Camminare nella frana* è per me quello che un performer dovrebbe sempre fare: non accontentarsi del conosciuto, ma spingere la propria ricerca laddove il terreno è sconnesso, nell'ignoto, nell'aperto, alla mercé delle intemperie. Il workshop è aperto a performer, ballerini, attrici e attori. L'ultimo giorno di workshop apriremo al pubblico il lavoro svolto.

The workshop wants to be a training for performers and a space for practical and philosophical testing. Drosesera 2011 is going to give us the possibility to insert the practice of the laboratory in the extraordinary environment of the Marocche. An arid landscape, where blocks of rocks have collapsed into the valley, after the ice's dissolution (200.000 years ago), building a lunar and distressing scene. After the workshops in Milan and Forte Marghera, where we've started to use the city as a paradigm of our human being, we research now the unstoppable force of nature. We're going to start from *the beginning*. *Camminare nella frana* could be our walking through this age of rubble, in a system that destroys itself flaunting tranquility. *Camminare nella frana* is to me what a performer should always do: never being satisfied of the known, and research in the unstable ground of the unknown. The workshop invites performers, dancers, actors/actresses. During the last day we'll open our work to the spectators in a jam.

IDEAZIONE E PRODUZIONE/
CONCEPT AND PRODUCTION
LEONARDO DELOGU
CON IL SOSTEGNO DI/WITH THE
SUPPORT OF
ASS. DEMETRA/CENTRO DI
PALMETTA (TERNI)-ASS.
STRASSE (MILANO)-ASS.
KRISIS (FORTE MARGHERA -
MESTRE-VENEZIA)-ASS. SOSTA
PALMI (CORTONA)-TEATRO
VALDOCA (CESENA)

BARBARA UNGEPFLEGT

NOTSTAND (EMERGENCY / PALCHETTO D'EMERGENZA)

INSTALLATION BY BARBARA
UNGEPFLEGT

Il lavoro di Barbara Ungepflegt *NOTSTAND (EMERGENCY)* offre un programma di intrattenimento vario specialmente per i più desiderosi: le emergenze tradizionali sono scarsamente provate, le domande insolventi sono archiviate sotto la guida di milionari impoveriti, piani di evacuazione sono implementati dagli esperti di emergenze e quelli essenziali sono ridotti al minimo indispensabile. Siamo fedeli al motto: arrivederci, vita quotidiana, ciao, emergenze! Il pubblico è invitato ad entrare nella *NOTSTAND (EMERGENCY)*, fermarsi e godere della vista percettibile.

Barbara Ungepflegt's *NOTSTAND (EMERGENCY)* offers a varied entertainment programme particularly for the extremely horny and needy: traditional emergencies are poorly rehearsed, insolvency applications filed under the guidance of impoverished millionaires, evacuation plans implemented by *EMERGENCY* experts and the essentials reduced to a bare minimum. True to the maxim: bye bye, everyday life, hello, e m e r g e n c y ! Visitors are invited to climb into the *NOTSTAND (EMERGENCY)*, take a rest and enjoy the barely visible view.

24.07.2011
ORA/TIME 19.00 LUOGO/PLACE FOYER

MESMER ARTISTIC ASSOCIATION / PIETRO BABINA

PRESENTA ECO / INTRODUCES ECO

REGISTA/DIRECTOR
PIETRO BABINA
SCRITTORI/Writers
CHIARA LAGANI, JONNY
COSTANTINO
ATTORI/PERFORMERS
FRANCESCA MAZZA,
MAURO MILONE
CAMERAMAN
CLAUDIA MARINI
ORGANIZZAZIONE/
ORGANIZATION
VIVIANA VANNELLO
TECNICO STREAMING/
STREAMING TECHNICIAN
ANDREA BATTAGLIOLI

SOSTENUTO DA/SUPPORTED BY
REGIONE EMILIA-ROMAGNA,
COMUNE DI BOLOGNA,
BACO PRODUCTIONS, CENTRALE
FIES, FANNY ALEXANDER,
LEPIDATV, SANTARCANGELO
2009-2011, FESTIVAL
INTERNAZIONALE DEL TEATRO
IN PIAZZA, RIFRAZIONE,
ROMA EUROPA FONDAZIONE,
NUOVO TEATRO NUOVO, RADIO
CITTÀ FUJIKO, TEATRO
COMUNALE DI CASALECCHIO DI
RENO, TEATRO I

“Per un uomo coraggioso la situazione peggiore può trasformarsi nella migliore.”
Ernest Henry Shackleton

Una porta che si apre chiudendosi e viceversa. La porta di rue Larrey. Terrore e speranza. Desiderio e timore. La invocazione, inconsciamente, inconsciamente. Eco è fine che si fa inizio, è lo spettro dell'avventura che potrebbe condurre alla catastrofe. È un sentimento che diviene.

“Quando una situazione interiore non è portata a livello cosciente, allora accade all'esterno sotto forma di destino”.
Carl Gustav Jung

“For a brave man the worse situation can turn into the best one.”
Ernest Henry Shackleton

A door that opens by closing and closes by opening. The door of rue Larrey. Terror and hope. Desire and fear. I invoke it, consciously, unconsciously. Eco is the end becoming the beginning, is the ghost of adventure that could lead to catastrophe. It's an evolving feeling.

“When an inner situation is not made conscious it appears outside, as fate”.
Carl Gustav Jung

MONZA7AMORETTI

DEI NOSTRI EROI PIÙ FRAGILI – MISSIONE DRO

UN PROGETTO DI/A PROJECT BY
TOMMASO MONZA
COREOGRAFIE DI/
COREOGRAPHIES
TOMMASO MONZA,
CAROLINA AMORETTI
PRODUZIONE/PRODUCTION
RADICETIMBRICA TEATRO
COL SOSTEGNO DI/WITH THE
SUPPORT OF
COMPAGNIA
ABBONDANZA/BERTONI,
ARTEGANZAE20
GRAFICA/GRAPHICS
ROSARIO FONTANELLA

L'eroe si differenzia dalla gente comune perché compie imprese che gli altri non osano fare. Le compie per pulsione, per istinto, perché vanno fatte, ci crede ciecamente e si disinteressa delle conseguenze. La fragilità dei nostri eroi deriva dal fatto che oggi, in questo mondo, l'eroe serve, anzi... diventano eroi le persone che eroi non sono. Quando una persona si crede eroe si scontra subito con il mito di questo titolo, con la carica di aspettative che questo sostantivo comporta... e di qui ne deriva la fragilità. L'eroe è fragile perché dopo che l'azione che lo ha consacrato tale svanisce, rimane l'isolamento, rimane il turbamento. Sotto l'eroe c'è il peggior timore dell'uomo: il dubbio di non essere niente di più del resto delle cose, allora ci si affanna in azioni per lo più gratuite alla ricerca di un'immagine forte da dare di sé... e lì nascono i nostri eroi più fragili: i
s u p e r e r o i .

A hero engages in challenges that normal people won't dare facing. He acts on instinct, following his pulsions, just because those challenges have to be undertaken. He blindly believes in the need for his accomplishments and acts without thinking about the consequences. The fragility of heroes is a consequence of our world need for them...so much that are considered heroes people who in fact aren't. When one believes to be an hero inevitably has to face the myth and expectations behind such figure, a source of fragility. A hero is fragile because once accomplished his mission what is left are isolation and emotional upheaval. Hidden behind the hero lies the greatest human fear: to be nothing more than the other creatures. One in gratuitous actions looking for a strong image to project ... and the most fragile heroes arise: superheros.

ORA/TIME 20.00 - 21.00 LUOGO/PLACE DRO - PIAZZA REPUBBLICA DURATA/DURATION 15 MIN.
29/30.07.2011

OUR NIGHTS ARE MORE BEAUTIFUL
THAN YOUR DAYS

DJ SET/S

OGNI SERA NEL PARCO
EVERY EVENING IN THE PARK

VENERDÌ 22 LUGLIO / FRIDAY 22ND JULY
DJ SET

SABATO 23 LUGLIO / SATURDAY 23RD JULY
DJ SET

DOMENICA 24 LUGLIO / SUNDAY 24TH JULY
PANDA DJ SET

LUNEDÌ 25 LUGLIO / MONDAY 25TH JULY
COCCO DJ SET

MARTEDÌ 26 LUGLIO / TUESDAY 26TH JULY
HOLY DJ SET A CURA DI FRANCESCA GRILLI

MERCOLEDÌ 27 LUGLIO / WEDNESDAY 27TH JULY
PORT-ROYAL DJ SET

GIOVEDÌ 28 LUGLIO / THURSDAY 28TH JULY
TRINITY DJ SET

VENERDÌ 29 LUGLIO / FRIDAY 29TH JULY
DJ SET

SABATO 30 LUGLIO / SATURDAY 30TH JULY
BLACK FANFARE DJ SET

22.07.2011

ORA/TIME 23.00 LUOGO/PLACE PARCO

WOOG RIOTS

CONCERTO / CONCERT

Caratterizzati dalle voci maschili e femminili di Silvana Battisti e Marc Herbert, accompagnati da tastiere, chitarre graffianti e electrobeats, la band italo-tedesca Woog Riots è un cross-over fra l'electropop, il postpunk e l'indie.
Sfoggiando collane fluo e psico-occhiali per il loro pubblico il suono dei Woog Riots è carburante per un giro in pista dal ritmo martellante.

With the distinctive boy-girl vocals of Silvana Battisti and Marc Herbert, underscored by keyboards, jagged guitars and electrobeats, the German-Italian Woog Riots are a cross-over between electropop, postpunk and indie.
Sporting flashing light necklaces, with psycho - glasses specially provided for their audience, the Woog Riots sound provides fuel for a rocket-in-your-head trip to the dance floor.

VOCE, TASTIERA,
STYLOPHONE, PERCUSSIONI,
MELODIA/VOCALLS, KEYBOARD,
STYLOPHONE, PERCUSSION,
MELODICA
SILVANA BATTISTI
VOCE, CHITARRA/VOCALLS,
GUITAR
MARC HERBERT

PORT - ROYAL

CONCERTO / CONCERT

CHITARRA, SYNTH,
PROGRAMMAZIONE, VOCE/
GUITAR, SYNTH,
PROGRAMMING, VOCALS
ATTILIO BRUZZONE
PIANO, SYNTH,
PROGRAMMAZIONE, VOCE/
PIANO, SYNTH, PROGRAMMING,
VOCALS
ETTORE DI ROBERTO
SAMPLER & PROGRAMMAZIONE
/SAMPLER & PROGRAMMING
EMILIO POZZOLINI

Era ieri: gli aerei cadevano, il post-rock finiva, la discografia tradizionale andava in pezzi insieme ad altre certezze, da tempo logore ed esauste. Da questa costellazione di fenomeni prendeva avvio il percorso musicale dei genovesi port-royal, che con l'EP d'esordio *Kraken*, celebravano quel che stava accadendo: l'avvento di un'era glaciale. Dal vivo i port-royal propongono uno spettacolo di grande impatto emotivo e qualitativo.

It was yesterday when planes were crashing, post-rock dying, traditional discography shattering as much as the already worn out constellation of phenomena port-royal started their musical journey. With their debut EP *Kraken*, the band celebrated what was happening: the dawn of a new Ice Age. Live, the band creates a highly emotional and qualitative performance.

L'ULTIMA NOTTE DEL LEONE

LA PUZZA DELL'IMMONDIZIA BRUCIATA INDUGIAVA ANCORA NELLA STANZA ED IL FRESCO DELLA NOTTE AVVOLGEVA IL VECCHIO DELLA LUNGA BARBA BRIZZOLATA. GLI ALTI MURI DELLA VILLA APPARIVANO ANCORA PIÙ ALTI AL CALAR DEL BUIO, MA QUESTO POCO IMPORTAVA ALL'OMBRA BIANCA CHE S'AGGITRAVA PER LA

G R A N D E S C A S A .

NON C'ERA PIÙ NESSUNO INTORNO, SOLO DUE AUTISTI, LA FIGLIA ED UNA GIOVANE MOGLIE, UNICI COMPAGNI DI UNA TRANQUILLA PRIGIONIA. IL CIELO ERA PIÙ STELLATO DI IERI, PROMESSA DI LIBERTÀ, NUOVI ORIZZONTI, UN ALTRO MONDO, QUELLO DOVE NON AVREBBE PIÙ DOMINATO LA LUSSURIA DEL DANARO E LA SPOCCHIA DEI VECCHI E NUOVI RICCHI, MA DOVE AVREBBE ECHEGGIATO IL VERBO DURANTE LA GIORNATA, UNICA GARANZIA D'EQUILIBRIO E D'I

S A G G E Z Z A .

"INDEGNA PROSTITUTA, SEGNO DEI TEMPI E CASTIGO DI ALLAH PER UN REGIME EMPIO ATEO E CORROTTO COME QUELLO SIRIANO. CI MANCA SOLO CHE ADESSO LE DONNE PERVERSE ABBIANO ANCHE POSSIBILITÀ DI PARLARE AL MONDO E DIFFONDERE LE LORO SCONCEZZE" - IL LABBRIO SCURO E LEGGERMENTE CARNOSO TREMOLAVA DALL'INDIGNAZIONE AL PENSIERO DI QUELL'AMINA DI CUI I SUOI AFFILIATI NEL BILAD ER-SHAM CONTINUAVANO A PARLARE E NON RIUSCIVANO AD INDIVIDUARE. "APPENA LA SCOVANO, LA RAPIREMO E LA GIUSTIZIEREMO DURANTE UNA DI QUELLE FESTE IN CUI PERVERSI COME LEI SI RITUNSCONO E CELEBRANO. BESTIE IMMONDE, IL LORO ORGOGLIO" - PENSAVA OSAMA, COSÌ FREMENTE D'IRA CHE NON RIUSCIVA NEMMENO A PRONUNCIARE PAROLE CHE DA GIOVANE AVEVA BEN C O N O S C I U T O .

LA GIOVENTÙ, UN TEMPO COSÌ SIDERALMENTE LONTANO. LA SVEZIA, LE BELLE BIONDE, LE FESTE CON TANTE RAGAZZE, IL LUSSO; SÌ, ALLORA SAPEVA GIÀ COSA SIGNIFICASSE "LESBICA" E NON AVEVA NESSUN IMBARZZO A PRONUNCIARE QUEL NOME. E TUTTO COSÌ PIENO ECCITANTE E SENZA SENSO. CHE MONDO VANO

E D I N U T I L E I

DOVEVA CERTO RINGRAZIARE QUELL'ABBIEITTO APOSTATA DELLA CASA DEI SAUD (COSA PUOTI SAPERE TU DELLA PROVVIDENZA DI ALLAH?) CHE AVEVA SAPUTO TOCCARE LE CORDE GIUSTE DEL SUO CUORE QUANDO LO CONVOCÒ NELL'INQUIETANTE PALAZZO D E L L ' I S T I K H B A R A T .

- "PRINCIPE AL-TURKI, DI COSA MI SI ACCUSA?"
- "NOO, RAGAZZO MIO; SERENO, NON TI S'ACCUSA DI NIENTE, A N Z I ."

- "MI PERDONI, ALTEZZA, MA ESSERE CHIAMATO DAI SERVIZI NON È U N B U O N S E G N O ."

- "SPESSO SÌ, MIO GIOVANE AMICO, MA NON NEL TUO CASO. QUESTO NON RIGUARDA NEMMENO IL NOME, STIMATO DAL NOSTRO SOVRANO, DEI BIN LADEN. SE FOSSI STATO UN FIGLIO DI PAPÀ, TI AVREMMO IGNORATO DEL TUTTO, MA INVECE..."

- "INVECE T'ABBIAMO NOTATO E NON SOLO PER LE TUE IDEE O PER LA TUA ELOQUENZA. IL RE VUOLE AFFIDARTI UN COMPITO D E L I C A T O ."

- "SPERO DI ESSERNE DEGNO E DI NON DELUDERE IL CUSTODE DEI LUOGHI SANTI. SONO PRONTO AD ACCETTARE L'INCARICO".

- "TUO PADRE SARÀ FIERO DI AVERE UN FIGLIO ACCORTO E DEVOTO AL TRONO... NON CHIEDI NEMMENO DI COSA SI TRATTA? IL GIOVANE UOMO D'AFFARI TALÌO IL PRINCIPE: ATTENDEVA CON DISCREZIONE CHE PARLASSE IL PIÙ ANZIANO.

- "ABBIAMO BISOGNO DI UN EMISSARIO FIDATO NEL DAR AL HARB, PIÙ PRECISAMENTE NELLA TERRA CONQUISTATA DAGL'INFEDELI RUSSI; IL TUO COMPITO SARÀ DI COORDINARE RISORSE ED AIUTI IN ATTESA DEL CROLLO DEL FANTOCCIO RUSSO MAJIBULLAH E DEL RITORNO DELL'ISLAM A KABUL. POSSIAMO CONTARE SU DI TE?"

- "NE SONO PROFONDAMENTE ONORATO, PRINCIPE... MA, NON VORREI OFFENDERE I MOLTI VALOROSI DELLA REAL CASA CHE GIÀ SI SONO OFFERTI ALLA CAUSA. SONO PRONTO A METTTERMI AL SERVIZIO DI CHI GUIDERÀ QUESTA NOBILE E NECESSARIA I M P R E S A ."

TOCCÒ AL PRINCIPE LAMPEGGIARE UNO SGUARDO AL SUO I N T E R L O C U T O R E .

- "IN EFFETTI DICI COSE OPPORTUNE E SAGGE, MA NON POSSIAMO MANDARE UNO DEI NOSTRI COSÌ, SENZA LA DOVUTA PREPARAZIONE. HO GIÀ DOVUTO SOPPORTARE IL CRUCCIO DI MOLTI NOSTRI GIOVANI CHE FREMONO DALL'IMPAZIENZA: DIRÒ LO CHE, APPENA TU HAI PREPARATO LE CONDIZIONI NECESSARIE, SARANNO LIBERI DI MOSTRARE LA LORO PRODEZZA E FEDE. VA ORA, SAPRAI A TEMPO DEBITO. HAI L'OCCHIO DEL RE SU DI TE E LA SUA GRATITUDINE SE RIESCI. ALLAH È GRANDE ED

I N S O N D A B I L E I L S U O V O L E R E .
A CASA SI ERA TENUTO CONSIGLIO DI FAMIGLIA ED ERA PARTITO, NESSUN PRINCIPE LO AVEVA MAI RAGGIUNTO. ANNI EROICI, DI GRANDI PASSIONE POLITICA E GUERRIERA, DURI NELLA LOTTA E PURI NELLA FEDE. QUANTI CAMERATI MORTI E QUANTI CHE HANNO CONTINUATO UN CAMMINO FINO AD OGGI, SU PER LA SPIRALE DELLA PREGHIERA CHE, COME UNA VERTIGINE, SALE IN UN PROFUMO SINO AD ALLAH; GIÙ NELLA TERRA COME LE RADICI DELLA GUERRA AD APOSTATI ED INFEDELI, LE QUALI SI DEVONO ABBEVERARE DEL SANGUE DEGLI SHAHEED .
A MIGLIAIA DI CHILOMETRI, FISSA DAVANTI AD UNO SCHERMO, INSIEME AL COLLEGA INFORMATICO DEL SERVIZIO SEGRETO, ANITA ASPETTAVA FATALISTICAMENTE UNA VISITA AL SITO D'AMINA, LA GAY GIRL IN DAMASCUS. AZIZ, UN FLANCHeggiatore TERRORISTA, SI SAREBBE FATTO VIVO PER VEDERE UN ALTRO POST E SCOPRIRE ULTERIORI DETTAGLI SULLA MISTERIOSA BLOGGER, ORMAI CELEBRE NELLA RETE. NON POTEVA SAPERE CHE I FRAME DEL SITO ERANO STATI INFETTATI DALLA CREAZIONE, E NEMMENO CHE L'AMERICANO TOM MCMASTER ERA AMINA E CHE LUNGI DALL'ESSERE MASTER ERA SOLO UN SERVANT DI UN BEN DISEGNATO TAROCCO DEL FORTE, GLI UFFICI DEL V E C H I O S I S M I .
DOPO LA CATASTROFE DEL RAPIMENTO DEL MULLAH OMAR, GIÀ AI TEMPI DI POLLARI AVEVANO DATO RETTA A MAZARIO, IL CAPO D'ANITA, E L'AVEVANO LASCIATA FARE, "O COSTO PERÒ", LA NUOVA MODA DI QUEL GOVERNO D'INCAPACI, LADRI E SPILORCI GRAZIE ALLE SUE AMICHE AMERICANE, SINO A BRITTA, LA MOGLIE DI TOM, E FARLA CONVINCERE TRA UN GELATO ED UN BARBECUE CHE SI POTEVA FARE UNA BELLA OPERAZIONE DI COMUNICAZIONE A FINI DI BENE PER QUELLA SIRIA CHE LEI STUDIAVA CON TANTA PASSIONE. "PENSA, FINALMENTE IL MONDO SAPRÀ COME SONO CALPESTATI I DIRITTI UMANI LAGGIÙ... SOLO UNA DONNA PUÒ R I U S C I R C I D A V E R O " .
MANO LEGGERA, FANTASIA, EMPATIA DA PARTE DI ANITA ED I DUE TESSEVANO TRANQUILLI PER UNA BELLA OPERAZIONE SOTTO FALSA BANDIERA. E DIETRO QUELLA, SE NE NASCONDEVANO ALMENO TRE:

TRICOLORE, STARS AND STRIPES AND SABZ HILALI, VERDE PAKISTANO, MOLTI MESI DI NOIA E DI PAZIENZA DOPO, AVEVANO VISTO ABBOCARE UN PESCE CHE APPARTENEVA ALLA GENTE SERIA DI AL-QA'EDA E COME ZECHE NON LO AVEVANO MOLLATO. UN GIRO DELLE SETTE CHIESE ESTENUANTE CHE ALLA FINE AVREBBE PORTATO A FORNIRE AI QUEI MAFIOSI DELL'INTER-SERVICES INTELLIGENCE PAKISTANA IL BUON PRETESTO PER OFFRIRE OSAMA COME AGNELLO SACRIFICALE PER RICONCILIARSI CON WASHINGTON. PURCHÉ IL FILO NON SI SPEZZASSE E QUELLA COPPIA DI NERD AMERICANI NON FACESSE FESSERIE. "ED ORA?" - PENSAVA OSAMA - "E SE INVECE IL PROFETA ISA, IL GESÙ DEI CROCIATI, NON FOSSE ASCESO AL CIELO, MA FOSSE STATO VERAMENTE CROCFISSO?" IL DUBBIO CHE GL'IMPERLAVA LA FRONTE, NONOSTANTE IL FRESCO DI ABBOTTABAD, LO AVEVA VIGLIACCAMENTE ASSALITO DA DENTRO, DOVE LA CORAZZA DI DECCENNI DI FEDE ASSOLUTA NON POTEVA PROTEGGERLO. FINE, INGANNO, RENDITION... LE IMMAGINI S'INTERSECAVANO COME BISOGNAVA COMPORTRARSI PER ESSERE UN DEGNO TESTIMONE D E L L A C A U S A ?
NON SI FACEVA ILLUSIONI. ORMAI I GENERALI PAKISTANI ERANO PRONTI A CONSEGNAIRLO: GLIELO DICEVA L'ISTINTO, AFFILATO DALLA CLANDESTINITÀ, GLIELO AVEVA RIVELATO UN SOGNO DELLA GIOVANE MOGLIE. "MARITO MIO, HO SOGNATO UN LEONE CHE CADEVA IN UNA FOSSA E VENIVA TRAFITTO DA DUE FRECCHE".
"IL MIO GENERALE, NOBILE SHEIKH, LE MANDA A DIRE CHE L'ORA È VICINA E CHE SOLO LEI PUÒ DECIDERE SUL DA FARSI" - GLI AVEVA SUSSURRATO IL VECCHIO ATTENDENTE DI VOLPE DI FUOCO DUE ORE PRIMA, MOHAMMAD ASAD DURRANI ERA DA TEMPO IN PENSIONE, MA AVEVA VISTO NASCERE LA BASE E RIMANEVA UNO DEI LEGGENDARI DIRETTORI DELL'ISI PAKISTANA. ERA L , U L T I M A C A M P A N A ,
NO, NON ERA PIÙ TEMPO DI FUGGIRE; NON AVEVA SENSO, PERCHÉ NON MANCAVANO I SUCCESSORI E LUI NON POTEVA PIÙ SERVIRE C O S I A L L A C A U S A .
GLI AVEVANO DETTO CHE ISÀ, MENTRE I DISCEPOLI DORMIVANO, SFATTI DALLA TRISTEZZA E DALL'INCOMPRESIONE DI

UN'ULTIMA CENA E DALL'OMBRA DEL TRADIMENTO, AVEVA PREGATO E SUDATO SANGUE. SI ERA LASCIATO PRENDERE SENZA OPPORRE RESISTENZA, FERMANDO ANZI UN COMPAGNO CHE AVEVA SGUATANDO L'ARMA. NO, NON ERA LA VERITÀ! SHALTAN LO STAVA TENTANDO CON FOLE DI VECHIE COMARI. AVANTI! PRENDI IL KALASHNIKOV, ATTENDILI E MUORI DA VERO COMBATTENTE DELL'ISLAM. LA FREDDA CANNA CORTA ED IL CALDO LEGNO DELL'IMPUGNATURA GLI RENDONO LA CALMA. ECCO, CI VUOLE UNA SCUSA PER ALLONTANARE DONNA E BAMBINA, LORO NON C'ENTRANO E NON BISOGNA OFFRIRE PRETESTI A QUEGLI ANIMALI FIGLI DI SCIARMUTTA PER VENTICARSI ANCHE SU DELLE INNOCENTI. ERA FATTA. NESSUNO LE AVEVA DETTO NIENTE E NESSUNO DEI SUOI CAPI SAPEVA NULLA; ANITA PERÒ AVEVA CAPITO CHE ERA FINITA. UN DETTAGLIO INSIGNIFICANTE, UN REFUSO SU FACEBOOK IN UN MESSAGGIO DI CONFERMA CON THE FRIENDS, LE AVEVA FATTO CAPIRE CHE ADESSO GLI AMERICANI SI ERANO PRESI IL GIOCATTOLO E SE LO SAREBBERO GESTITI LORO. PER SCRUPOLO CHIAMÒ SUL TELEFONO INTERNO NAZARIO E GLI COMUNICÒ LA SENSAZIONE; RICEVETTE UN RAGGELANTE "GRAZIE, GRAZIE, VA BENE, CIAO... CIAO. DOMANI A RAPPORTO". LEI E IL SUO LAVORO ERANO STATI BUTTATI AL CESSO. GIÀ CAPIVA: GL'ITALIANI AVEVANO CONFEZIONATO L'ABITO DI GALA, MA RESTAVANO A CASA COME CENERENTOLA. FIGURIAMOCI SE AVREBBERO PRETESO UN CONTRACCAMBIO POLITICO. "NON VORREMO DISTRubARE". L'AISE SI SAREBBE PRESA GLI ELOGI DEL SIGNOR MINISTRO "PISTA BIANCA" O CHISSÀ, ADDIRITTURA QUELLI DI "CHLOMA AZZURRINA". E POI SI SAREBBE INGOLTIATE ANCHE I TAGLI DELLA PROSSIMA FINANZIARIA. USCÌ DALL'UFFICIO, RACCATTO D'IMPERIO LA FIGLIA SEDICENNE IN GIRO CON GLI AMICI ED ANDÒ A FARSI UNA COPPA SPROPOSITATA DA FASSI. "E DOMANI SONO DI MALATTIA, VAFANCULO". NON SI ERA INGANNATO. UN SOFFITO NELL'ARIA AVEVA TRADITO L'ARRIVO DI UN ELICOTTERO, MA NON ERA IL SOLITO RUMORE DI CHI VOIA RADENTE. POI CI FU IL FRACASSO DI QUATTRO ROTTORI CHE FENDEVANO L'ARIA, POI LO SCOPPIO E LA FIAMMATA SUL MURO (ALLAH È GRANDE E LI MALEDICA TUTTI!). DALLE DUE BREVI RAFFICHE AVEVA CAPITO CHE ERANO ENTRATI.

ALLAAAAAAAAHHUUUUU AKBAAAAAAAAARI! NEL CUORE GLI ESPLOSE, IRRADIANDOSI DAL VENTRE ALLE ORECCHIE, IL RICHIAMO DEL MUZIN DELLA MECCA, IL SOLE ARDENTE SUL PIAZZALE, L'ECO DELLA MODULAZIONE DELL'ANELITO ALL'UNICO VERO DIO, L'INFINITA NOSTALGIA PER IL DESERTO DOVE IBRAHIM VIDE IL ROVO ARDENTE. QUEL GRIDO, ULULATO FRA I SINGHIOZZI AD ABU GHRAIB E NELLE CARCERI NERE, URLATO PRIMA DELLA DEFLAGRAZIONE DEL GIUBBOTTO, RUGGITO DIRIGNANDO PRIMA DELL'IMBOSCATA, ERA IL VERO SENSO DI TUTTA LA SUA VITA. COME POTEVANO NON CAPIRLO QUELLE BANDE DI GIOVANI IDIOTI EGIZIANI E TUNISINI? COME OSAVA QUELLA BUGIARDA TROIA SIRIANA DALLE COSCE SPALANCATE IGNORARLO, RINNEGARLO? SVANISCANO ALL'INFERNO, DIVORATI NELLE VISCERI! NON GLI SERVIVA PIÙ IL FUCILE, LASCIATO CADERE, DOVEVA DOVEVA DOVEVA AVERE LA CORONA DI GRANI DELLA SUA MISBAHA. UN DROIDE NERO LO VIDE RITIRARSI NELLA STANZA. RED DOT, DOUBLE TAP. LA MANO AFFERRÒ LA VANITÀ, VANITÀ DELLE VANITÀ, MENTRE I NEURONI TRASMETTEVANO ANCORA L'IMMAGINE DEL SUO ROSARIO. ALHAMDULILLAH, LAUS DEO. HILLARY VIDE IL PALLINO ROSSO, IL DOPPIO COLPO ED IL GESTO NELLA SITUATION ROOM... SOFFOCÒ UN GEMITO CON LA MANO. TRA POCO IL CIRCO STAMPA SAREBBE COMINCIATO. SHOW MUST GO ON.

QUALCHE SETTIMANA DOPO, AMINA FU PRELEVATA DA AGENTI IN BORGHESE DEI SERVIZI SIRIANI, SVANITA NELLA PREGIONE DI SEDAYA; NON ERA BLOGGER, CHISSENEFREGA, TANTO L'AVEVANO FILMATA DURANTE UN CORTEO ED ORA L'AVREBBERO CONCIATA A DOVERE. LA COPPIA TOM E BRITTA SI PRODUSSE IN UN MISERABILE SPETTACOLO DI SCUSE E RIMORSO IN SALSIA COLESIAW DOPO LA SCOPERTA CHE BLOGGER E BLOG ERANO COMPLETAMENTE FALSI. TEMPO UN ANNO E SI SAREBBERO RIFATTI UNA VERGINITÀ CON L'AIUTO DISCRETO DELLA COMPANY. ANITA RECUPERÒ GLI STRAORDINARI CON UNA LUNGA VACANZA A NAPOLI. QUANDO SCESE DAL TRENO, OSSERVÒ CHE NON SI SENTIVA PIÙ LA PUZZA DELL'IMMONDIZIA BRUCIATA. CON PASSO SVELTO SI DIRESSE VERSO VIA MEDINA DA MAMMÀ A MANGIARE UN LAMPE. TUONE COME SOLO LEI SAPEVA FARE.

ALESSANDRO POLITI
analista politico

THE LION'S LAST NIGHT

THE STENCH OF BURNT TRASH STILL LINGERED ON IN THE ROOM AND THE COOLNESS OF THE NIGHT ENVELOPED THE OLD MAN WITH THE LONG GREY BEARD. THE HIGH WALLS OF THE VILLA LOOKED HIGHER AT DUSK, BUT THIS WAS OF LITTLE IMPORTANCE FOR THE WHITE SHADOW ROAMING AROUND THE BIG HOUSE. NO ONE ELSE WAS AROUND, JUST TWO DRIVERS, THE DAUGHTER AND A YOUNG WIFE, SOLE COMPANIONS OF A QUIET DETENTION. THE SKY HAD MORE STARS THAN YESTERDAY, PROMISE OF LIBERTY, NEW HORIZONS, ANOTHER WORLD, THE ONE WHERE THE LUST OF MONEY AND THE CONCEIT OF THE OLD AND THE NEW RICH WOULD NOT HAVE DOMINATED ANYMORE, BUT WHERE THE WORD WOULD HAVE ECHOED DURING THE DAY, THE ONLY GUARANTEE OF STABILITY AND WISDOM. "UNWORTHY PROSTITUTE, SIGN OF THE TIME AND PUNISHMENT OF ALLAH FOR AN IMPIOUS ATHEIST AND CORRUPT REGIME AS THE SYRIAN ONE., ALL WE NEED NOW IS THAT DEPRAVED WOMEN CAN ALSO SPEAK TO THE WORLD AND SPREAD THEIR INDECENCY" - HIS DARK AND SLIGHTLY FULL LIP WAS QUITTERING WITH OUTRAGE AT THE THOUGHT OF THAT AMINA WHOM HIS MEMBERS IN THE BILAD ER-SHAM KEPT TALKING ABOUT AND COULDN'T IDENTIFY. "AS SOON AS THEY FIND HER, WE WILL KIDNAP AND EXECUTE HER DURING ONE OF THOSE FEASTS IN WHICH PERVERTS LIKE HER GATHER AND CELEBRATE, FILTHY BEASTS, THEIR PRIDE" - OSAMA THOUGHT, SHUDDERING WITH SO MUCH RAGE THAT HE COULDN'T PRONOUNCE WORDS THAT HE HAD WELL KNOW WHEN HE WAS YOUNG. YOUTH, SUCH A FAR AWAY SIDEREAL TIME. SWEDEN, THE BEAUTIFUL BLONDES, THE PARTIES WITH MANY GIRLS, THE LUXURY; YES, HE THEN KNEW THE MEANING OF "LESBIAN" AND WAS NOT EMBARRASSED TO PRONOUNCE THAT WORD. AND EVERYTHING SO FULL, EXCITING AND WITH NO SENSE. WHAT A VAIN AND USELESS W O R L D ! HE CERTAINLY HAD TO THANK THAT ABJECT APOSTATE OF THE HOUSE OF THE SAUDS (WHAT CAN YOU POSSIBLY KNOW ABOUT THE PROVIDENCE OF ALLAH?) WHO HAD KNOWN HOW TO TOUCH HIS HEART WHEN HE HAD SUMMONED HIM AT THE DISQUIETING PALACE OF THE I S T I K H B A R A T .

- "PRINCE AL-TURKI, WHAT AM I ACCUSED OF?"
- "NO, MY BOY; BE CALM, YOU ARE NOT ACCUSED OF ANYTHING, ON T H E C O N T R A R Y ."
- "FORGIVE ME, YOUR HIGHNESS, BUT BEING CALLED BY THE S E R V I C E S I S N O T A G O O D S I G N ."
- "OFTEN IT IS SO, MY YOUNG FRIEND, BUT NOT IN YOUR CASE. THIS DOESN'T EVEN CONCERN THE NAME, RESPECTED BY OUR SOVEREIGN, OF THE BIN LADEN. IF I WERE A SPOILT AND WEALTHY YOUNG MAN, WE WOULD HAVE COMPLETELY IGNORED YOU, B U T I N S T E A D . . ."
- "INSTEAD?" - "INSTEAD WE HAVE NOTICED YOU AND NOT ONLY FOR YOUR IDEAS OR YOUR ELOQUENCE. THE KING WANTS TO HAND YOU A D E L I C I A T E T A S K ."
- "I HOPE TO BE WORTHY OF IT AND NOT DISAPPOINT THE GUARDIAN OF THE HOLY PLACES, I AM READY TO ACCEPT THE T A S K ."
- "YOUR FATHER WILL BE PROUD OF HAVING SUCH A WISE SON AND SO DEVOTED TO THE THRONE.. DON'T YOU EVEN ASK WHAT IT IS ABOUT?" THE YOUNG BUSINESSMAN LOOKED AT THE PRINCE: HE WAS WAITING WITH DISCRETION FOR THE ELDER TO SPEAK.
- "WE NEED A TRUSTWORTHY EMISSARY IN DAR AL HARB, MORE PRECISELY IN THE LAND CONQUERED BY THE FAITHLESS RUSSIAN; YOUR TASK WILL BE TO CO-ORDINATE RESOURCES AND AID AWAITING THE COLLAPSE OF THE RUSSIAN PUPPET NAJIBULLAH AND THE RETURN OF ISLAM TO KABUL. MAY WE COUNT ON YOU?"
- "I AM DEEPLY HONORED, PRINCE... BUT, I WOULDN'T WANT TO OFFEND THE MANY VALOROUS MEN OF THE ROYAL HOUSE WHO HAVE ALREADY VOLUNTEERED TO THE CAUSE. I AM READY TO BE AT THE SERVICE OF WHO WILL GUIDE THIS NOBLE AND NECESSARY OPERATION". IT WAS THE PRINCE'S TURN TO FLASH A LOOK AT THE PERSON HE WAS TALKING TO.
- "YOU ARE ACTUALLY SAYING APPROPRIATE AND WISE THINGS, BUT WE CANNOT SEND ONE OF OUR MEN JUST LIKE THAT, WITHOUT DUE PREPARATION. I HAVE ALREADY HAD TO BEAR THE VEXATION OF MANY OF OUR YOUNG MEN WHO ARE CHAMPING AT THE BIT: I

WILL TELL THEM THAT, AS SOON AS YOU HAVE ARRANGED THE NECESSARY CONDITIONS, THEY WILL BE FREE TO SHOW THEIR VALIANCE AND FAITH. GO NOW, YOU WILL KNOW IN DUE TIME. YOU WILL HAVE THE KING'S EYE ON YOU AND HIS GRATITUDE IF YOU SUCCEED. ALLAH IS GREAT AND IMPENETRABLE IS HIS WILL". AT HOME A FAMILY COUNCIL HAD BEEN HELD AND THEN HE LEFT, NO PRINCE HAD EVER REACHED HIM. HEROIC YEARS, OF GREAT POLITICAL AND WARLIKE PASSION, HARSH IN CONFLICT AND PURE IN FAITH, HOW MANY DEAD COMRADES AND THOSE WHO HAVE CONTINUED A PATH TILL TODAY, UP ALONG THE SPIRAL OF PRAYER THAT, AS DIZZINESS, RISES IN A FRAGRANCE UNTILL ALLAH; DOWN IN THE EARTH AS THE ROOTS OF THE WAR TO APOSTATES AND INFIDELS, WHICH MUST DRINK THE BLOOD OF THE SHAHED THOUSANDS OF KILOMETERS AWAY, IMMOVABLE IN FRONT OF A SCREEN WITH HER COMPUTER EXPERT CO-WORKER, ANITA WAS FATALISTICALLY WAITING FOR A VISIT ON ANITA'S WEBSITE, THE GAY GIRL IN DAMASCUS. AZIZ, A SUPPORTER TERRORIST, WOULD HAVE SHOWED UP TO VIEW ANOTHER POST AND FIND OUT FURTHER DETAILS ON THE MYSTERIOUS BLOGGER, NOW FAMOUS ON THE NET. HE COULDN'T KNOW THAT THE WEBSITE'S FRAMES HAD BEEN INFECTED SINCE CREATION, AND NOT EVEN THAT THE AMERICAN TOM MCMASTER WAS ANITA AND FAR FROM BEING MASTER HE WAS ONLY A SERVANT OF A WELL PLANNED FAKE OF THE FORT, THE BUREAU OF THE OLD SISMI(INFORMATION AND MILITARY SECURITY SERVICE). AFTER THE CATASTROPHE OF THE KIDNAPPING OF THE MULLAH OMAR, ALREADY AT THE TIME OF POLLARI, NAZARIO, ANITA'S BOSS, HAD BEEN LISTENED TO AND THEY LET HER GO ON "COST 0 THOUGH", THE NEW FASHION OF THAT GOVERNMENT OF FAILURES, THIEVES AND CHEAPSKATES STILL IN THE SADDLE. IT WASN'T DIFFICULT FOR HER, THANKS TO HER AMERICAN FRIENDS, TO REACH BRITTA, TOM'S WIFE, AND CONVINCE HER BETWEEN AN ICE-CREAM AND A BARBECUE THAT IT WAS POSSIBLE TO WORK OUT A GOOD COMMUNICATIONS OPERATION FOR A GOOD CAUSE FOR THAT SYRIA SHE WAS STUDYING WITH SO MUCH PASSION. "JUST THINK, THE WORLD WILL FINALLY KNOW HOW HUMAN RIGHTS ARE TRODDEN OUT THERE... ONLY ONE WOMAN CAN REALLY SUCCEED". TACT, IMAGINATION, EMPATHY FROM ANITA'S SIDE AND THE TWO WERE QUIETLY WEAVING A GOOD OPERATION UNDER A FALSE FLAG. AND BEHIND THAT ONE, THERE WERE HIDING

AT LEAST ANOTHER THREE: TRICOLOR, ITALY, STARS AND STRIPES AND SABZ HILALI, GREEN PAKISTANI. MANY MONTHS OF BOREDOM AND OF PATIENCE AFTERWARDS, THEY SAW A FISH BELONGING TO THE RELIABLE PEOPLE OF AL-QA'EDA SWALLOW THE BAIT AND AS TICKS DIDN'T LET GO. A LONG AND TORTUOUS PATH THAT AT THE END WOULD GIVE THE PAKISTANI INTER-SERVICES INTELLIGENCE THE EXCUSE TO OFFER OSAMA AS THE SACRIFICIAL LAMB IN ORDER TO RECONCILE WITH WASHINGTON. AS LONG AS THE THREAD DIDN'T BREAK AND THAT COUPLE OF AMERICAN NERDS DIDN'T MESS AROUND. "AND NOW?" - THOUGHT OSAMA - "AND INSTEAD IF THE PROPHET ISA, THE JESUS OF THE CRUSADERS, DID NOT ASCEND TO HEAVEN, BUT HAD REALLY BEEN CRUCIFIED?" THE DOUBT THAT WAS BEADING OF HIS BROW WITH PERSPIRATION, DESPITE THE COOLNESS OF ABBOTTABAD, HAD COWARDLY ASSAULTED HIM FROM THE INSIDE, WHERE HIS ARMOR MADE OF DECADES OF ABSOLUTE FAITH COULD NOT PROTECT HIM. END, DECEIT, SURRENDER... THE IMAGES CROSSED CHANGING COLORS BETWEEN PRESENT AND PAST, FAITH AND GUERRILLA. HOW TO ACT IN ORDER TO BE A WORTHY WITNESS OF THE CAUSE? HE WASN'T DECEIVING HIMSELF. NOW THE PAKISTANI GENERALS WERE READY TO HAND HIM IN: HIS INSTINCT, SHARPENED BY HIS LIVING UNDERGROUND, WAS TELLING HIM, A DREAM OF HIS YOUNG WIFE HAD REVEALED IT TO HIM. "MY HUSBAND, I DREAMED OF A LION THAT WAS FALLING IN A DITCH AND WAS PIERCED BY TWO ARROWS". "MY GENERAL, NOBLE SHEIKH, SENT YOU A MESSAGE SAYING THAT IT'S ALMOST TIME AND THAT ONLY YOU CAN DECIDE WHAT TO DO" - THE OLD FIRE FOX ORDERLY HAD WHISPERED TO HIM TWO HOURS BEFORE. MOHAMMAD ASAD DURRANI HAD RETIRED A WHILE AGO, BUT HE HAD SEEN THE DAMNING OF THE BASE AND WAS STILL ONE OF THE LEGENDARY DIRECTOR'S OF THE PAKISTANI ISI. IT WAS THEIR LAST CHANCE. NO, IT WASN'T TIME TO ESCAPE ANYMORE; IT DIDN'T MAKE SENSE BECAUSE HE DIDN'T LACK FOR SUCCESSORS AND HE COULDN'T SERVE THE CAUSE LIKE THIS ANYMORE. THEY HAD TOLD HIM THAT ISA, WHILE THE DISCIPLES WERE SLEEPING, SHATTERED BY THE SADNESS AND THE INCOMPREHENSION OF THE LAST SUPPER AND BY THE SHADOW OF BETRAYAL, HAD PRAYED AND SWEAT BLOOD. HE GOT CAUGHT WITHOUT PUTTING UP RESISTANCE, HALTING A COMPANION WHO

HAD DRAWN A SWORD. NO, IT WASN'T TRUE! SHAITAN WAS TEMPTING HIM WITH WORD OF MOUTH STORIES. GO ON! TAKE THE KALASHNIKOV, WAIT FOR THEM AND DIE AS A REAL FIGHTER OF ISLAM. THE SHORT COLD BARREL AND THE WARM WOOD OF THE BUTT CONVEY HIM CALMNESS. WELL, WE NEED AN EXCUSE TO SEND THE WOMAN AND GIRL AWAY, THEY HAVE NOTHING TO DO WITH THIS AND THERE IS NO NEED TO GIVE THOSE ANIMALS SONS OF PROSTITUTES PRETEXTS FOR REVENGING EVEN ON INNOCENTS. IT WAS DONE. NOBODY HAD TOLD HER ANYTHING AND NO-ONE OF HER CHIEFS NEW ANYTHING; ANITA UNDERSTOOD THOUGH THAT IT WAS OVER. AN INSIGNIFICANT DETAIL, A MISPRINT ON FACEBOOK IN A CONFIRMATION MESSAGE WITH FRIENDS MADE HER UNDERSTAND THAT NOW THE AMERICANS HAD TAKEN THE TOY AND THEY WOULD HAVE HANDLED IT THEMSELVES. FOR DOUBT'S SAKE SHE CALLED MAZARIO ON THE INTERNAL PHONE AND COMMUNICATED HER FEELING: SHE RECEIVED A BLOODCURDLING ANSWER "THANK YOU, THANK YOU, FINE, BYE... BYE. TOMORROW YOU WILL REPORT TO ME". SHE AND HER JOB HAD BEEN FLUSHED DOWN THE TOILET. SHE WAS STARING TO UNDERSTAND: THE ITALIANS HAD SEWN THE EVENING DRESS, BUT STAYED AT HOME LIKE CINDERELLA. IMAGINE IF THEY WOULD HAVE EXPECTED A POLITICAL RETURN, "WE WOULDN'T WANT TO DISTURB". THE AISE (INFORMATION AND EXTERNAL SECURITY AGENCY) WOULD HAVE RECEIVED PRAISE FROM MINISTER "WHITE LINE" OR WHO KNOWS, EVEN BY "AZURE HAIR", AND THEN WOULD HAVE SWALLOWED THE CUTS OF THE NEXT FINANCIAL LAW. SHE GOT OUT OF THE OFFICE, SHE AUTHORITATIVELY PICKED UP HER SIXTEEN YEAR OLD DAUGHTER AROUND WITH HER FRIENDS AND WENT TO TREAT HERSELF TO AN ENORMOUS CUP OF ICE-CREAM BY FASSI. "AND TOMORROW I'M ON A SICK LEAVE, FUCK IT". HE DIDN'T DECEIVE HIMSELF, A BREATH IN THE AIR BETRAYED THE ARRIVAL OF A HELICOPTER BUT IT WASN'T THE USUAL NOISE OF WHO IS HEDGEHOPPING. THEN THE RUMBLE OF FOUR ROTORS CUTTING THE AIR, THEN THE BURST AND THE BLAZE ON THE WALL (ALLAH IS GREAT AND MAY HE DAMN THEM ALL!). FROM THE TWO BRIEF BURSTS HE UNDERSTOOD THAT THEY HAD COME IN. ALLAAAAAAAAUUUUU AKBAAAAAAAAAAR! IN HIS HEART EXPLODED,

RADIATING FROM HIS BELLY TO HIS EARS, THE CALL OF THE MUEZZIN FROM MECCA, THE BURNING SUN IN THE SQUARE, THE ECHO OF THE INFLECTION OF THE YEARNING TOWARDS THE ONLY TRUE GOD, THE ENDLESS NOSTALGIA FOR THE DESERT WHERE ABRAHAM SAW THE BURNING BUSH. THAT YELL, HOWLED AMONG THE SOBBIING AT ABU GHRAIB AND IN THE DARK JAILS. SHOUTED BEFORE THE EXPLOSION OF THE REAL JACKET, ROARED GRINDING BEFORE THE AMBUSH, WAS THE REAL SENSE OF HIS WHOLE LIFE. HOW COULD THE GANGS OF YOUNG EGYPTIAN AND TUNISIAN IDIOTS NOT UNDERSTAND IT? HOW DARE THAT SYRIAN SLUT AND LIAR WITH HER WIDE - OPEN LEGS IGNORE IT, DENY IT? MAY THEY DISAPPEAR IN HELL, DEVoured IN THE DEPTHS! HE DIDN'T NEED HIS RIFLE ANYMORE, DROPPED TO THE GROUND, HE HAD TO HE HAD TO HE HAD TO HAVE HIS PRAYER BEADS OF HIS MISBAHA. A BLACK DROID SAW HIM GO BACK INTO THE ROOM. RED DOT. DOUBLE TAP. HIS HAND GRABBED EMPTINESS. THE EMPTINESS OF EMPTINESS, WHILE HIS NEURONS STILL BROADCAST THE IMAGE OF HIS ROSARY. ALHAMDULLILLAH. LAUS DEO. HILLARY SAW THE RED DOT. THE DOUBLE TAP AND THE GESTURE IN THE SITUATION ROOM... SHE SUFFOCATED A MOAN WITH HER HAND. SOON THE PRINTING CIRCUS WOULD HAVE STARTED. THE SHOW MUST GO ON. A FEW WEEKS LATER, AMINA WAS TAKEN BY OFFICERS OF THE SYRIAN SERVICES IN PLAIN CLOTHES, DISAPPEARED IN THE PRISON OF SEDNAYA; SHE WASN'T A BLOGGER, WHO CARES, ALL THE MORE SHE HAD BEEN FILMED DURING A PARADE AND NOW THEY WOULD BE AT HER UP. THE COUPLE TOM AND BRITTA ACTED IN A MISERABLE PERFORMANCE OF EXCUSES AND REMORSE IN COLESLAW SAUCE AFTER THAT BLOGGER AND BLOG WERE DISCOVERED TO BE COMPLETELY FAKE. WITHIN A YEAR THEY WOULD HAVE A NEW VIRGINITY WITH THE DISCREET HELP OF THE COMPANY. ANITA CAUGHT UP HER OVERTIME WITH A LONG VACATION TO NAPLES. WHEN SHE GOT OFF THE TRAIN, SHE NOTICED SHE COULDN'T SMELL THE STENCH OF BURNT TRASH ANYMORE. SHE QUICKLY WALKED TOWARDS MEDINA STREET GOING BY MOM'S TO EAT "LAMPE E TUONE" (A DELICIOUS SOUP OF PASTA AND CHICK PEAS) THAT ONLY SHE KNEW HOW TO MAKE.

ALESSANDRO POLITI
political analyst

ALESSANDRO SALA/CESURA LAB

Alessandro Sala nasce a Milano nel 1981. Durante gli studi superiori presso l'Istituto Statale d'Arte di Monza conosce il professore Massimo Trobaldi che lo avvicinerà al mondo della fotografia. Dopo il diploma inizia a lavorare presso lo studio fotografico Controluce di Milano. Contemporaneamente frequenta la John Kaverdash Academy. Nel 2006 inizia a collaborare con il fotogiornalista Alex Majoli con cui realizzerà importanti progetti espositivi e porrà le basi alla creazione dello studio Cesuralab, luogo di sperimentazione e diffusione della cultura fotografica.

Alessandro Sala was born in Milan, Italy, in 1981. He studies at the Istituto d'Arte di Monza (Art Institute), where he approaches photography. After graduating he starts working at Controluce in Milan, a commercial photography studio. In the meanwhile, he attends the Jhon Kaverdash Academy. In 2006 he starts a collaboration with photojournalist Alex Majoli, and with him he created the basis of the collective Cesuralab.

ALTERAZIONI VIDEO

Nasce: Milano 2004
Vive e lavora: New York e Milano
Componenti: Paololuca Barbieri Marchi, Alberto Caffarelli, Matteo Erenbourg, Andrea Masu e Giacomo Porfiri.
Alterazioni Video è una piattaforma che combina l'arte con una funzione sociale e alternativa dei nuovi media elettronici. Mescolatori di culture, neo-situazionisti e attivisti mediatici, i componenti di Alterazioni Video infiltrano - mascherati - le pieghe della società pronti ad appropriarsi di messaggi e informazioni della comunicazione ufficiale saltando da un medium all'altro.

Born: Milano 2004. Lives and works: New York and Milano
Members: Paololuca Barbieri Marchi, Alberto Caffarelli, Matteo Erenbourg, Andrea Masu and Giacomo Porfiri.
Alterazioni video is a platform combining art with a social and alternative function of the new electronic media. Culture jammers, neo-situationists and media-activists, the members of Alterazioni Video infiltrate - camouflaged - the meshes of Society ready to hijack messages and information of the official communication stepping from one medium to another.

ANAGOOR

Anagoor nasce a Castelfranco Veneto nel 2000. 2011 *Tempesta* debutta a Londra all'ICA - Institute of Contemporary Arts, alla 11^a International Mime Festival e crea *Ballo Venezia*, evento straordinario appositamente creato per il Museo Fortuny, Venezia. 2010 è tra i finalisti del Premio OFF del Teatro Stabile del Veneto diretto da Alessandro Gassman. 2009 riceve per *Tempesta* una Segnalazione Speciale al Premio Scenario. 2008 è finalista con **jeug-* al Premio Extra. Anagoor fa parte di Fies Factory, un progetto di Centrale Fies.

Anagoor, founded in 2000, is a theatrical project based in Castelfranco Veneto, Italy. 2011 *Tempesta* debuts in London at the Institute of Contemporary Art during the International Mime Festival. In February 2011 Anagoor creates *Ballo Venezia* a special site specific for the Fortuny Museum in Venice. 2010 Anagoor was among the finalists for the Premio OFF teatro Stabile del Veneto directed by Alessandro Gassman. 2009 Anagoor received a Special Mention for *Tempesta* at the Scenario Award 2009. 2008 Anagoor was among the finalists for the Extra Prize 08 with **jeug-*. Anagoor is part of Fies Factory project a project of Centrale Fies.

AR+JL

Antonio Rinaldi (FG 1981) artista visionario, osserva fenomeni che tendono alla trasparenza. Posto in difficoltà davanti agli occhi obsoleti dello spettatore contemporaneo, sogna. Jacopo Lanteri (IM 1983) curatore indipendente di performing arts, cerca costantemente di sondare i limiti della sua professione. Non si fida troppo della realtà.

Antonio Rinaldi (FG 1981) visionary artist, he observes phenomena that tend to transparency. Set in difficulty in front of the obsolete eyes of the contemporary audience, he dreams. Jacopo Lanteri (IM 1983) independent curator of performing arts, he is constantly trying to probe the limits of his profession. He does not trust too much the reality.

AREABOMBING

AREABOMBING è un gruppo che opera nell'ambito dell'arte visiva dal 2010. In *UNDERPASS*, primo progetto, viene indagata la relazione tra il tessuto urbano e i suoi abitanti. Il tema delle relazioni guida anche il lavoro successivo *#BETWEEN*. Attualmente AREABOMBING è impegnato in un nuovo progetto che ruota attorno alla tematica dell'intimità familiare: *THE FAMILY P R O J E C T*.

AREABOMBING works in visual art since 2010. In *UNDERPASS*, their first project, they start investigation the relationship between the urban fabric and his inhabitants that will characterize also their second project *#BETWEEN*. Areabombing is currently engaged in a new project dealing with family intimacy called *THE FAMILY P R O J E C T*.

ACCADEMIA DEGLI ARTEFATTI

Accademia degli artefatti si forma a Roma nel 1991. Dopo un primo periodo fatto di immagini e di spazi abitati performativamente, dalla fine degli anni Novanta l'attenzione si è spostata sulla drammaturgia contemporanea, in particolare anglosassone. Nel 2005 vince il Premio Ubu per la migliore proposta drammaturgica straniera con *Tre pezzi facili* di Martin Crimp. Il ciclo *Spara/Trova il tesoro/Ripeti* di Mark Ravenhill ha valso alla compagnia il Premio della Critica Teatrale 2010.

Accademia degli artefatti was founded in Rome, in 1991. After a first phase made of images and spaces lived performatively, since the end of the nineties they focused on contemporary drama, particularly Anglo-Saxon drama. In 2005 Accademia degli artefatti was awarded the Ubu Prize for the best foreign drama

proposal with Martin Crimp's work *Three Easy Pieces*. The cycle *Shoot / Find the treasure/ Repeat* by Mark Ravenhill earned the company the Theatrical Critics Prize in 2010.

ANDROGYNOUS

Androgynous nasce da una necessità. La necessità di voler intraprendere un percorso comune, condividere, creare, trasmettere. Insieme. Due figure che si completano, si sommano, cercano e trovano armonia. Artistica e umana. Androgynous nasce nel 2009 dall'amicizia fra Martina Ranedda e Micòl Marchi. Quest'esperienza è frutto di una passione che si è evoluta costantemente negli anni partecipando a diversi laboratori teatrali a Centrale Fies. Hanno inoltre lavorato con Gerardo Lamattina e Paola Villani in laboratori cinematografici e di montaggio-video. Debuttero nel 2010 a Drodesea con *Ancora un respiro*.

Androgynous arises from a need. The need to experience a common distance, to share, to create, to spread. Together. Two figures that complete each other, look for and discover harmony, both artistic and human. Androgynous was founded in 2009 from the close friendship between Martina Ranedda and Micòl Marchi.

Their passion for performing has evolved steadily through the years and has been fed by attending the theatrical workshops offered by Centrale Fies. They attended various editing and video making workshops with Gerardo Lamattina and Paola Villani. Androgynous performed for the first time in 2010 at Festival Drodeseira with *Ancora un r e s p i r o*.

PIETRO BABINA

Pietro Babina fonda nel dicembre 2010 Mesmer an Artistic Association dopo un percorso artistico di oltre vent'anni durante il quale ha ricevuto numerosi riconoscimenti, fra i quali più volte il premio Ubu. Regista, autore e musicista ha esplorato anche le arti visive, in particolare con il progetto aperto *Manifesto*. Sempre nel 2010 da avvio a *ECO*, il primo progetto di ricerca di *Mesmer*, dedicato al confronto tra drammaturgia e nuove tecnologie. Nel 2009 è co-fondatore della rivista di pensiero sull'arte *Rivista* con Flavio de Marco e Jonny Costantino. Pietro Babina è stato co-fondatore e co-direttore dal 1989 al 2010 della compagnia Teatrino C l a n d e s t i n o .

In 2010 Pietro Babina establishes Mesmer an Artistic Association, after a more than twenty-year long successful career during

which he was awarded several Ubu Awards. Director, author and musician he explored also the visual arts, in particularly with the open project *Manifesto*. In 2010 he launches *ECO*, the first research project carried out by *Mesmer*, devoted to the comparison between dramaturgy and new online technologies. In 2009 he co-founded the artistic review *Rivista* with Flavio de Marco and Jonny Costantino. Pietro Babina was co-founder and co-director of the Company Teatrino Clandestino from 1989 to 2010.

BLACK FANFARE

Dietro Black Fanfare si cela Demetrio Castellucci (1989), che dal 2004 ha curato il tessuto sonoro dei *Balli della Stoa* di Cesena, e ha iniziato così a elaborare un dialogo con il gesto coreografico, producendo anche un disco intitolato *Stoa*. Ha fatto parte del gruppo *Icon Icon*, progetto di elettronica melodica e vocale e nel 2008 ha creato *RHOMBOIDE* in collaborazione con il videomaker Claudio Sinatti. Dal 2007 è uno dei fondatori di Dewey Dell.

The creator of Black Fanfare is Demetrio Castellucci (1989). He has been sound curator for the creations of *Stoa*, the school of physical and philosophical movement of Cesena, since 2004 and has started to elaborate a dialogue with the

choreographic gesture, producing an album called *Stoa*. Castellucci was a member of the group *Icon Icon*, a project of melodic and vocal electro music, and in 2008 he has created *RHOMBOIDE* with the videomaker Claudio Sinatti. Demetrio Castellucci is among the founders of Dewey Dell, a dance group established in 2007.

CODICE IVAN

Codice Ivan nasce nel 2008 dall'incontro tra Anna Destefanis, Leonardo Mazzi e Benno Steinegger. Da subito il lavoro del gruppo si orienta verso le arti performative/teatrali ma avviando anche un percorso di ricerca rivolto all'utilizzo di formati d i v e r s i . Nel 2009 *Pink, Me & The Roses*, riceve il Premio Scenario. Attualmente Codice Ivan è impegnato nella conclusione del nuovo lavoro, *GMGS_What the hell is happiness?* Dal 2009 Codice Ivan fa parte del progetto Fies Factory di Centrale Fies.

Codice Ivan was born in 2008 from the encounter of Anna Destefanis, Leonardo Mazzi and Benno Steinegger. The group's works move from the performing arts/theatre fields to the investigation of different formats. In 2009, *Pink, Me & The Roses*, the debut work receives the Premio Scenario, Italian theatre's leading awards celebration. Codice

Ivan is now focusing on a research process that will lead to the presentation of a new work: *GMGS_What the hell is happiness?* Since 2009 Codice Ivan is part of Fies Factory a project by Centrale Fies.

COSMESI

Cosmesi è un gruppo di ricerca fondato nel 2001 da Eva Geatti e Nicola Toffolini. Sin dal suo esordio trascende il semplice attuare spettacoli a favore di un'indagine della scena come dispositivo, del teatro come libero luogo di coinvolgimenti ed esperimenti dell'immaginazione visiva. L'idea fondante della compagnia è quella di costruire architetture autonome (astratte o meno) che contengano il corpo, delle "celle di condizionamento per attrice". Tuttavia, nel tentativo di non riconoscersi e fermarsi in uno stesso modo che si ripete, Cosmesi si confronta con diverse forme del contemporaneo.

Cosmesi is an experimental theatre group set up in 2001 by Eva Geatti and Nicola Toffolini. Right from the start it has gone beyond the mere staging of performances in favour of an analysis of the stage as device, of the theatre as a free space for involvement and experiments in visual imagination. The original

idea behind the company is that of building autonomous architectures (abstract or otherwise) for containing the body, "conditioning cells for actress". Nevertheless, in an attempt to shun self-recognition and repeated identical behaviour, Cosmesi tackles various contemporary forms.

MARTA CUSCUNÀ

Teatrante, partecipa a *Merma Neverdies*, spettacolo con pupazzi di Joan Miró, Zoé, *inocencia criminal* entrambi diretti da Joan Baixas. Vince il Premio Scenario Ustica '09 con *È bello vivere liberi!* Progetto di teatro civile per un'attrice, 5 burattini e un pupazzo. Dal 2009 Marta Cuscunà fa parte del progetto Fies Factory di Centrale Fies.

Actress, worked in *Merma neverdies*, performance with puppets by Joan Miró, Zoé, *inocencia criminal*, both directed by Joan Baixas. Won the Premio Scenario Ustica '09 for the play *E' bello vivere liberi!* Since 2009 Marta Cuscunà is part of Fies Factory, a project by Centrale Fies.

LEONARDO DELOGU

Leonardo Delogu lavora come attore del Teatro Valdoca di Cesare Ronconi e Mariangela Gualtieri, studia movimento nel corso biennale di "nuove scritture per la danza contemporanea" diretto da

Raffaella Giordano. Da questa esperienza fonda insieme ad altri 11 artisti la Famigliafuchè collettivo di giovani attori e danzatori impegnati nello studio del corpo e dell'improvvisazione. Dal 2010 inizia a studiare con la compagnia di danza catalana Malpelo. Nel 2009 comincia un suo personale percorso di ricerca.

Leonardo Delogu works as an actor and performer for the Teatro Valdoca. He studied movement with Raffaella Giordano in the bi-annual course named "new compositions for contemporary dance". After these studies he went on to form a collective named Famigliafuchè with 11 other members that deals with movement and improvisation. In 2010 he started to study with the catalan company Malpelo. In 2009 he began his personal performance research.

DEWEY DELL

Dewey Dell nasce nel 2007 a Cesena. I quattro fondatori della compagnia sono cresciuti artisticamente condividendo l'importante esperienza formativa della Stoa, la Scuola di movimento fisico e filosofico di Cesena. Teodora è autrice delle coreo-azioni e dell'ideazione dei costumi, Demetrio compone le musiche, Eugenio disegna le luci e si occupa di tutto l'aspetto scenografico,

mentre Agata cura gli aspetti tecnico-produttivi e assiste la creazione coreografica. Dal 2007 Dewey Dell fa parte del progetto Fies Factory di Centrale Fies. Il nome Dewey Dell è un omaggio a Faulkner e alla giovane ragazza di *Mentre Morivo*.

Dewey Dell was established in 2007 in Cesena. The four founders of the band shared the formative experience of Stoa, the School of Physical and Philosophical Movement of Cesena. Teodora is in charge of the coreo-actions and designs the band costumes, Demetrio composes the music, Eugenio designs the lights and is the scenographer of the group, Agata takes care of the technical and production aspects while assisting to the creation of the choreography. Since 2007 Dewey Dell is part of Fies Factory, a project by Centrale Fies. The name Dewey Dell is a tribute to Faulkner and to the young girl of *As I Lay Dying*.

EDIT KALDOR

Edit Kaldor nasce a Budapest e si trasferisce negli Stati Uniti all'età di 13 anni. Dopo aver conseguito il diploma in letteratura inglese collabora con Peter Halasz a diversi spettacoli teatrali e sceneggiature cinematografiche. Successivamente, si iscrive a DasArts (un centro universitario di arti

performative di Amsterdam) dove inizia a comporre le proprie pieces teatrali, spesso caratterizzate dall'integrazione con i media digitali, con le quali raggiunge fama internazionale.

Edit Kaldor was born in Budapest and moved to the United States at the age of 13. After obtaining a degree in English literature she collaborated with Peter Halasz on many theatre performances and filmscripts. Later, she enrolled at DasArts (a postgraduate performing arts centre in Amsterdam), where she started making her own theatre pieces, often integrating digital media and reached international acclaim.

ARMIDA GANDINI

Ha frequentato l'Accademia di Brera; è docente presso la LABA di Brescia. Da qualche anno il tema dell'identità in relazione con il mondo è al centro dell'indagine dei suoi ultimi progetti. Artista visiva a tutto tondo, esplora i contenuti delle sue opere attraverso linguaggi diversi come la fotografia, il disegno, l'installazione e il video.

She studied at Academy of Fine Arts of Brera and teaches at the Accademy LABA in Brescia. For several years the theme of identity in relation with the world is at the heart of

investigation of her recent projects. Her work is a fusion of conceptual issues and aesthetic concerns with different language as photography, drawing, installation and video.

GARTEN

Garten, gruppo di ricerca in ambito performativo, nasce a Milano nel 2009 dalla collaborazione fra Giorgia Maretta e Andrea Cavallari. Con *I will survive*, primo progetto del gruppo, Garten avvia un percorso di indagine sull'ambiente urbano e le sue trasformazioni che prosegue con la messa in scena del secondo progetto *Time for talk is over*. Nel 2010 *I will survive* è finalista a Premio Vertigine e Premio Mondo. Al momento Garten concorre per le finali di Premio Scenario 2011.

Garten, performing art group, was founded in Milano in 2009 by Giorgia Maretta and Andrea Cavallari. *I will survive* is the first project and it's the starting point of a study about the urban environment and its changing that continues with *Time for talk is over*, Garten second project. In 2010 *I will survive* was finalist at the Italian Prizes Vertigine and Mondo. At the moment the group is competing at the final selection of Scenario Prize 2011.

GRUPPO NANOU

Gruppo Nanou nasce a Ravenna nel luglio del 2004 come spazio di confronto e valorizzazione delle competenze, degli interessi di indagine e delle attività di un gruppo di artisti: Marco Valerio Amico, Rhuena Bracci e Roberto Rettura.

Gruppo Nanou was born in Ravenna on July 2004, as the place of comparison and enhancement of skills, of research interests and activities of an artists group: Marco Valerio Amico, Rhuena Bracci, Roberto R e t t u r a .

FRANCESCA GRILLI

Negli ultimi anni Francesca Grilli ha lavorato sulle metafore di linguaggio e sulle loro suggestioni. A caccia di altri livelli di complessità e risonanza, ha ricercato un diverso grado di comunicazione, dematerializzato, a cavallo tra magia e incomunicabilità. Avvalendosi di una poetica piu' sensoriale che verbale, l'artista cerca la forza nella fragilità e fa dello spettatore una cassa di risonanza per le sue performances. Dal 2007 Francesca Grilli fa parte del progetto Fies Factory di Centrale Fies.

Over the last few years Francesca Grilli has worked extensively on linguistic metaphors and their suggestions. In pursuit of

further levels of complexity and resonance she sought a different and completely dematerialized level of communication, on the borderline between magic and incomunicability. By engaging in more sensory than verbal communication the artist pursues strenght in fragility and doesn't shy away from conceiving the spectator as a sounding box for her performance. From 2007 Francesca Grilli is part of the Fies Factory a project by Centrale Fies.

GRUPE ENTORSE

Groupe Entorse è un collettivo nato nel 2007 attorno al lavoro di Raphaëlle Latini, sound-designer e scenografa (Vincent Dupont, Michèle Anne De Mey a.o.) e Samuel Lefevre, coreografo e ballerino (Alain Platel, Peeping Tom). In ACCIDENS (ce qui arrive) collaborano con il designer Nicolas Olivier (Charleroi/Danses, U l t i m a V e z) .

Groupe Entorse is a collective of artists created in 2007, around the work of Raphaëlle Latini, turntable artist, sound-designer and set-designer (Vincent Dupont, Michèle Anne De Mey a.o.) and Samuel Lefevre, choreograph and dancer (Alain Platel, Peeping Tom). In ACCIDENS (ce qui arrive) they work in close collaboration with the light designer Nicolas Olivier (Charleroi/Danses, U l t i m a V e z) .

IOCOSE

Il gruppo IOCOSE è nato nel 2006 e ha esposto presso la Tate Modern a Londra, Jeu de Paume a Parigi eAksioma a Lubiana. Si è appropriato di una mostra alla Tate Modern, ha inventato una campagna elettorale a base di spam per il PD, creato una ghigliottina IKEA, sperimentato una droga ricavata da floppy disc e organizzato un concorso per il video di minor valore su Y o u T u b e .

The group IOCOSE was founded in 2006 and have exhibited at Tate Modern in London, Jeu de Paume in Paris and Aksioma in Ljubljana. They have hijacked an exhibition at Tate Modern, invented a spam campaign for the Italian Democratic Party, crafted an IKEA guillotine, experimented a drug made out of floppy discs, and organized a contest for the most valueless video on Y o u T u b e .

MATTEO BITTANTI

Matteo Bittanti è Professore Aggiunto presso il California College of the Arts di San Francisco e Oakland nel programma di Visual Studies. I suoi lavori artistici affrontano la mutevole percezione dei videogiochi nella nostra cultura. Bittanti scrive di tecnologia, cinema, videogiochi e pop culture per numerose riviste (WIRED, Rolling Stones, LINK, Duellanti).

Matteo Bittanti is an Adjunct Professor at the California College of the Arts in San Francisco and Oakland in the Visual Studies program. His artist projects deal with the shifting perception of video games in our culture. Bittanti writes about technology, cinema, gaming, and popular culture for various publications (WIRED, Rolling Stone, LINK, Duellantii).

LINDA MOLENAAR

Linda Molenaar nasce a Beverwijk in Olanda e vive ad Amsterdam. Dopo un master in arti performative, nel 2010 esplora le possibilità artistiche della ceramica allo European Ceramic Work Centre (Olanda). L'artista espone sia in Olanda che fuori dai confini nazionali. Il suo è un lavoro meticoloso e preciso, di pazienza ma anche di grande umorismo e a volte violento. E' durante il processo creativo, quasi rituale, prima della performance, che il suo concetto estetico prende forma. Linda crea ciò che vuole vedere; dà forma alla sua stessa realtà.

Linda Molenaar was born in Beverwijk, in the Netherlands, and she is currently based in Amsterdam. After obtaining an MA in performing arts, she explored the technical and artistic possibilities of ceramics at the European Ceramic Work Centre (The

Netherlands) in 2010. Linda Molenaar exhibited her artwork both nationally and internationally. Her work is meticulous and precise, but involves humor and patience, and sometimes violence. It is during the almost ritual production process before the performance that her aesthetic concept takes shape. Linda creates what she wants to see; she gives shape to her own reality.

METTE INGVARSTEN

Mette Ingvarsten e' una danzatrice e coreografa danese. Durante gli studi al P.A.R.T.S si e' occupata di diversi progetti di ricerca e ha prodotto numerosi spettacoli, fra questi *Manual Focus* (2003), *50/50* (2004), *to come* (2005) and *Why We Love Action* (2 0 0 6) . Nei suoi lavori piu' recenti, una collaborazione con Jefta van Dinther *It's in the air* (2008), *GIANT CITY* ed *Evaporated Landscapes* (2009) ha esplorato il mondo della percezione e della sensazione. La sua ultima creazione *All the way out there...*, in collaborazione con Guillem Mont de Palol, ha debuttato nel febbraio 2 0 1 1 .

Mette Ingvarsten is a Danish choreographer and dancer. While graduating from the performing arts school P.A.R.T.S. she initiated several research projects and created numerous

performances, among others *Manual Focus* (2003), *50/50* (2004), *to come* (2005) and *Why We Love Action* (2006). Her more recent work *It's in the air* (2008) a collaboration with Jefta van Dinther, *GIANT CITY* and *Evaporated Landscapes* (2009) explores questions of perception and sensations. In 2010 she created several smaller site-specific events, dealing with notions of artificial nature. Her latest piece *All the way out there...*, a collaboration with Guillem Mont de Palol, premiered in February 2011.

MOTUS

Il motore primo che ha portato Motus a "mettersi in viaggio" dal 1991 è una bruciante istanza di "realtà". Animati dalla necessità di confrontarsi con temi, conflitti, urgenze, ferite dell'attualità, lavorano per mescolanze di vari formati espressivi, dall'installazione, alla performance, al video. Il tema del viaggio, sia geografico che mentale, ricorre e accompagna, come preludio o studio, tutte le produzioni.

A fervent need for "reality" has always been the main driving force of Motus, since the very beginning of its journey in 1991. Led by a compelling will to deal with current needs and wounds, Motus' work has an absolutely impure attitude towards

listening and it blends different expressive forms together - installations, performances, videos. The journey, both geographical and mental, recurs and accompanies all Motus' productions in the form of prelude or study.

ONTOEROEND GOED /KOPERGIETERY

Ontroerend Goed è un gruppo di teatro-performance, un collettivo di giovani creatori che esplorano l'esperienza del qui-e-ora della performance live sul palco attraverso concetti forti e originali. Ontroerend Goed realizza le proprie creazioni nelle quali la forma è una dichiarazione sulla relazione tra creatori e pubblico; la nostra apertura nella forma è allo stesso tempo sorprendente, volta al confronto, titillante, continuamente incoraggiante l'interpretazione personale. "Tutto è già stato fatto, ma non da noi, non ora" - avverso ad un sentimento oscuro e post moderno e, mano nella mano con gli spettatori, Ontroerend Goed continua la ricerca per un'esperienza teatrale autentica del *q u o t i d i a n o*.

Ontroerend Goed is a theatre-performance group, a collective of young creators who explore the here-and-now experience of live stage performance through strong, original

concepts in finished shows. Ontroerend Goed makes its own creations in which the form is a statement about the relation between the audience and the creators: our openness in form is at the same time surprising, confronting and titillating, continuously encouraging personal interpretation. "Everything has been done before, but not by us, not now" - averse to a dark, postmodern feeling and hand in hand with the spectators, Ontroerend Goed continues the quest for an authentic theatrical experience of today.

ORSO E TORO

ORSO e TORO: due artisti anonimi che, in tempo di crisi, decidono di risolvere il problema alla radice, affrontando il mercato di petto e investendo in borsa il denaro a disposizione per la propria prossima produzione. Per un anno tenteranno d'incrementarlo. Rendendosi conto di aver bisogno di formazione e sostegno in un campo a loro totalmente estraneo, organizzano dei corsi per tutti quegli artisti, che come loro si trovano disperatamente alla ricerca di nuove forme di sostegno per l'arte e la cultura *c o n t e m p o r a n e a*.

ORSO e TORO: two anonymous artists who, in a time of crisis, decided to resolve the problem at the root, by

facing up to the market and investing the money for their next production for one year in the stock market trying to increase it. Realizing the need for education and support in a field which is for them unknown, they organize courses for all those other artists who, are looking for new forms of support for art and contemporary culture.

PATHOSFORMEL

Pathosformel nasce a Venezia nel 2004 riunendo elementi provenienti da differenti discipline nell'intento di ripensare la presenza del corpo umano in scena. A seguito dei primi lavori - *Volta* (2007), *La timidezza delle ossa* (Premio Scenario 2007), *La più piccola distanza* (Premio Iceberg 2009) - pathosformel ha ricevuto il Premio Ubu Speciale per una ricerca che mira a coniugare nell'ambito teatrale aspetto artigianale ed *a s t r a z i o n e*. Dal 2007 pathosformel fa parte del progetto Fies Factory di Centrale Fies.

Pathosformel began in Venice in 2004 mixing elements coming from different disciplines, with the purpose of reconsider the presence of human body on stage. After the first works - *Volta* (2007), *La timidezza delle ossa* (Premio Scenario 2007), *La più piccola distanza* (Premio Iceberg 2009), pathosformel won the Premio

Ubu Speciale for a research that aim to combine handmade aspects and abstraction in the theatre area. Since 2007 pathosformel is part of Fies Factory, a project by Centrale Fies.

PORT-ROYAL

Celebrati dai fans e dalla critica come la prossima evoluzione nel post-rock del nuovo millennio, i port-royal, con il loro approccio giocoso e senza confini, fondono elementi ambient, techno e shoegaze con l'IDM più melodica. In 10 anni di attività la band ha pubblicato 6 album e 4 eps, suonando in tutta Europa, nell'ex Unione Sovietica e nell'ex Jugoslavia.

Hailed by fans and critics alike as the next evolution in post-millennial post-rock, port-royal's boundless, sandbox approach to the genre fuses elements of ambient techno, shoegaze, and melodic IDM. In 10 years of activity the band got published internationally 10 releases (6 albums and 4 eps) and toured extensively Europe, former Soviet Union, and former Jugoslavia.

RICCI/FORTE

Ricci/Forte partecipano a diversi festival in Francia, Inghilterra, Germania, Croazia, Slovenia e Romania. Formatisi alla New York University, studiano drammaturgia con

Edward Albee. Vincono i premi *Studio 12, Vallecorsi, Fondi-La Pastora* e *Hystrio*. troia's discount, il loro primo lavoro, è del 2006. Nella stagione 08/09 ploutos, prodotto dal Teatro di Roma, ottiene il premio della Critica come miglior drammaturgia Biennale Teatro/Venezia. Nel 2009 debutta macadamia nut brittle e nello stesso anno, in coproduzione con CSS di Udine, pinter's anatomy. Nel 2011, con il sostegno del TPP, presentano la loro ultima creazione grimmless. L'edizione integrale del progetto wunderkammer soap sarà, nell'Ottobre 2011, al RomaEuropa Festival.

Ricci/Forte performed in several festivals in France, England, Germany, Croatia, Slovenia and Romania. Formed at New York University, they studied writing with Edward Albee. They won several drama awards such as *Premio Studio 12, Vallecorsi, Fondi-La Pastora* and *Hystrio*. troia's discount, their first work, was shown in 2006. ploutos (2008/09), produced by Teatro di Roma, was awarded with the Critics Prize as best drama at Biennale Teatro/Venezia. In 2009 debuted macadamia nut brittle and, in the same year, as a coproduction with CSS Udine, pinter's anatomy. In 2011, with TPP, grimmless. The full project wunderkammer soap is in October 011 at the RomaEuropa Festival.

RON OLIVER

Ron Oliver è nato a Londra nel 1959. Per oltre trent'anni ha offerto alle famiglie un servizio di ritratti unico, combinando il suo personale stile creativo caratterizzato da un immaginario contemporaneo con un'altissima qualità di stampa a mano, con tecniche rare come la fotoincisione con platino e rame. Ha 6 figli e vive nel sud della Francia. Dal 2009 Ron Oliver lavora ad un progetto personale del quale fanno parte anche le foto selezionate per Drodeseera 2011.

Ron Oliver was born in London in 1959. For over thirty years he has offered a unique portrait service to families in Europe and North America, combining his own style of creative, contemporary imagery with prints made by hand to extremely high standards, sometimes using rare techniques such as platinum and copperplate photogravure. He has six children and lives in the South of France. Since 2009, Ron Oliver has been working on a personal project, making pictures for publication and exhibition. The images being shown at Drodeseera 2011 are from this project.

ALESSANDRO SCIARRONI

Alessandro Sciarroni è un artista attivo nell'ambito delle arti performative contemporanee i cui lavori sono prodotti da Teatro Stabile delle Marche in collaborazione con Corpoceleste_C.C.00#, associazione della quale è direttore artistico. Nel 2008 ha vinto il premio *Nuove Sensibilità*. I suoi lavori vengono regolarmente presentati all'interno di alcune delle più interessanti programmazioni europee di danza e teatro contemporanei.

Alessandro Sciarroni is an artist active in the field of contemporary performing arts produced by the Teatro Stabile delle Marche in collaboration with Corpoceleste_C.C.00#, an independent cultural association created and directed by the artist. In 2008 he wins the prize *Nuove Sensibilità*. His performances has toured the main Italian and European Theatre and Dance Festivals.

TEATRO SOTTERRANEO

Teatro Sotterraneo è un collettivo di ricerca teatrale formatosi nell'autunno 2004 attorno al progetto 11/10 in apnea che entra a fare parte della Generazione del Premio Scenario 2005. Negli anni successivi Teatro Sotterraneo produce nell'ordine: *Post-it*, *La*

Cosa 1 e il *Dittico sulla specie* composto da *Dies irae _ 5 episodi intorno alla fine della specie* e *L'origine delle specie _ da Charles Darwin*. Dal 2007 Teatro Sotterraneo fa parte del progetto Fies Factory di Centrale Fies e nel biennio 2008-10 è sostenuto dal progetto ETI *Nuove Creatività*. Nel biennio 2009-10 Teatro Sotterraneo riceve il Premio Lo Straniero, il premio Hystrio-Castel dei Mondì e il Premio Speciale Ubu.

The research theatre collective Teatro Sotterraneo was set up in autumn 2004 for the *11/10 in apnea project*, a project taking part to Generazione Premio Scenario 2005. In the following years, Teatro Sotterraneo produced: *Post-it* (2007), *La Cosa 1* (2008), the *Diptych about the species* (2009-2010) made up by *Dies irae _ 5 episodes about the end of the species* and *The origin of Species _ from Charles Darwin*. Since 2007, Teatro Sotterraneo is part of Fies Factory, a project by Centrale Fies and in 2008-10 it was also supported by the ETI *Nuove Creatività* project. In 2009 - 2010 Teatro Sotterraneo was awarded with Lo Straniero, Hystrio-Castel dei Mondì and the Ubu Speciale award.

TOMMASO MONZA

Tommaso Monza si forma come scultore presso l'Accademia di Belle Arti di

Brera, studia teatro con il collettivo RadiceTimbrica Teatro. È danzatore della compagnia Abbondanza/Bertoni e della compagnia Ambra Senatore. Dal 2009 crea suoi progetti coreografici. Carolina Amoretti si forma presso il Rudra Bèjart successivamente lavora con la compagnia Kalinka Danza e la compagnia Tpo di Prato. Nel 2010 i due iniziano a collaborare assieme su dei progetti performativi.

Tommaso Monza studies sculpting at the Accademia di Belle Arti di Brera, and theatre with the collective RadiceTimbrica Teatro. He collaborated as dancer with the company Abbondanza/Bertoni and the company Ambra Senatore. Since 2009 he creates his own coreographical projects. Carolina Amoretti studies at the Rudra Bèjart and later collaborates with the company Kalinka Danza and the Tpo in Prato (Italy). In 2010 Carolina and Tommaso start working together on several performative projects.

BARBARA UNGEPFLEGT

Barbara Ungepflegt (Austria) è un'artista visiva coinvolta nel progetto Escortservice Ungepflegt.

Barbara Ungepflegt (Austria) is a conceptual artist and she is running the Escortservice Ungepflegt.

VIRGILIO SIENI

Danzatore e coreografo della compagnia omonima, Virgilio Sieni oltre al lavoro con la compagnia, cura e realizza progetti artistici di varia natura, dalla performance all'installazione all'arte visiva alla produzione video. Dal 2003 Sieni dirige a Firenze CANGO Cantieri Goldonetta: uno spazio da lui ideato destinato alle pratiche del corpo e alla ricerca sui linguaggi contemporanei. Nel 2007 ha fondato l'Accademia sull'arte del gesto.

Dancer and choreographer of the homonymous company, Virgilio Sieni also oversees and realizes various types of artistic projects, from performances to visual arts installations to video productions. Since 2003, Sieni has directed the Florence-based CANGO Cantieri Goldonetta, a space he conceived and designed for body practices and experimentation in contemporary languages. In 2007 he founded the Academy of the Art of the Gesture.

WOOG RIOTS

I Woog Riots iniziano la loro carriera nel 2004 con un tributo all'iconica band di Manchester The Fall e a Mark E Smith. Debutteranno con il primo album *Strangelove TV* (2006) con la rinomata etichetta di Amburgo *What's So Funny About*. La loro hit underground *People working with computers*, dall'album

PASP (2008) li ha fatti conoscere fuori dai confini nazionali. Stanno lavorando al loro terzo album *Post Bomb Chronicles* con il produttore Tobias Levin, che sarà lanciato nel 2011.

The band started its career in 2004 with a tribute to iconic Manchester band The Fall and Mark E Smith. This was followed by their debut album *Strangelove TV* (2006) on Hamburg's renowned label *What's So Funny About*. Their underground hit *People working with computers*, from 2008 album *PASP*, brought the Woog Riots some worldwide airplay and live shows have been celebrated from Europe across the Atlantic. The Woog Riot's 3rd album *Post Bomb Chronicles* is currently being mixed in Hamburg by producer Tobias Levin, with a planned release set for 2011.

WILLY VERGINER

(Bressanone BZ, 1957). Vive e lavora a Ortisei BZ. Ha frequentato gli ambienti dell'Accademia di Monaco. È stato invitato alla 54. Esposizione Internazionale d'Arte della Biennale di Venezia - Regione Trentino Alto Adige (2011). In ottobre 2011 la mostra personale presso la galleria Arte Boccanera Contemporanea di Trento. "Cogliendo l'essenza del suo territorio, la memoria dei luoghi, senza rinnegare le sue radici Verginer ha saputo costruire una via sua propria, originale e icastica" (Luca Beatrice).

(Brixen BZ, 1957). He lives and works in Ortisei BZ. He attended the environments of Academy of Munich. He was invited to the 54. International Art Exhibition Venice Biennale - Region Trentino Alto Adige (2011). In October 2011, the solo show at the Gallery Arte Boccanera Contemporanea of Trento. "Capturing the essence of its territory, the memory of places, without denying its roots Verginer has built a road of his own, original and figurative" (Luca Beatrice).

MATTEO "BKNY" LENARDON

Matteo Lenardon Blogger e giornalista È autore di *7yearwinter.com*, uno dei blog più popolari e visitati della blogosfera italiana. Tra gli altri collabora o ha collaborato con *Zero*, *Wired*, *Vice* e *Rolling Stone*.

Matteo Lenardo Blogger and journalist He creates *7yearwinter.com*, one of the most visited and popular blog in the Italian web. He collaborated or still collaborates with *Zero*, *Wired*, *Vice* and *Rolling Stone*.

BIGLIETTERIA / TICKETS

BIGLIETTO / TICKET 10,00 €

BIGLIETTO / TICKET 5,00 €
DEWEY DELL "GRAVE"
GARTEN "MM"
PATHOSFORMEL "AN AFTERNOON
LOVE"

BIGLIETTO / TICKET
ANAGOR "RIVELAZIONE",
"TEMPESTA"

BIGLIETTO UNICO
/ ONE-TICKET 10,00 €
GRUPPO NANOU "PROGETTO MOTEL-
PRIMA STANZA/SECONDA
STANZA/ANTICAMERA"
BIGLIETTO UNICO
/ ONE-TICKET 10,00 €

INGRESSO GRATUITO

/ FREE ENTRY
TEMPORARY GALLERY, DJ SET,
BARBARA UNGEPFLEGT, WOOD RIOTS
CONCERT, BLACK FANFARE / DEWEY
DELL CONCERT, COSMESI SPLIT
ROTORVATOR CONCERT,
MONZA/AMORETTI, LEONARDO
DELOGU, FRANCESCA GRILLI,
ANDROGYNOUS (SU PRENOTAZIONE /
BOOKING REQUIRED)

CARACATASTROFE CARD 30,00 €
DÀ DIRITTO ALLA RIDUZIONE
DEL 50 % SOLO SUL BIGLIETTO
DA 10,00 €
CARACATASTROFE CARD 30,00 €
OFFERS 50 % OFF ONLY
ON 10,00 € TICKETS

PRENOTAZIONI / BOOKING
PER PRENOTARE / TO BOOK:
TEL + 39 0464 504700
PRENOTAZIONI@CENTRALEFIES.IT

L'UFFICIO PRENOTAZIONI È APERTO
TUTTI I GIORNI DALLE 10.00 ALLE
13.00 E DALLE 15.00 ALLE 17.00.
THE BOOKING OFFICE IS OPEN
DAILY FROM 10.00 AM TO 1.00 PM
AND FROM 3.00 PM TO 5.00 PM.

IL SERVIZIO PRENOTAZIONI È
GRATUITO / THE BOOKING SERVICE
IS FREE OF CHARGE.

DALL' 1 AL 17 LUGLIO
PREVENDITA ONLINE
/ ONLINE PRESALE
WWW.VIVATICKET.IT
CALL CENTER 89.24.24
(SERVIZIO A PAGAMENTO
/ PAID CALL)

I BIGLIETTI DEVONO ESSERE
RITIRATI ENTRO 30 MINUTI
DALL'INIZIO DELLO SPETTACOLO
PRESSO LE BIGLIETTERIE DI
CENTRALE FIES. DOPO QUESTO
ORARIO I BIGLIETTI NON RITIRATI
SARANNO MESSI IN VENDITA.
/ TICKETS MUST BE COLLECTED AT
THE LATEST 30 MINUTES BEFORE
THE START OF A PERFORMANCE AT
THE BOX OFFICE IN CENTRALE
FIES. UNCOLLECTED TICKETS WILL
BE SOLD.

IL PAGAMENTO ALLE BIGLIETTERIE
DI CENTRALE FIES PUÒ ESSERE
EFFETTUATO ESCLUSIVAMENTE IN
CONTANTI.
/ THE BOX OFFICE IN CENTRALE
FIES ONLY ACCEPTS CASH.

LA PRENOTAZIONE È CONSIGLIATA
PER TUTTI GLI SPETTACOLI.
/ BOOKING IS KINDLY RECOMMENDED
FOR ALL PERFORMANCES.

NON SARÀ POSSIBILE ENTRARE IN
SALA A SPETTACOLO INIZIATO.
/ ENTRANCE IS NOT ALLOWED AFTER
THE BEGINNING OF A PERFORMANCE.

BUS NAVETTA / SHUTTLE
NEL RISPETTO DELL'AMBIENTE, NON
È PERMESSO RAGGIUNGERE CENTRALE
FIES CON MEZZI PRIVATI.
/ IN RESPECT OF THE ENVIRONMENT
USING PRIVATE MEANS TO ACCESS
CENTRALE FIES IS NOT ALLOWED.

L'ORGANIZZAZIONE METTE A
DISPOSIZIONE DEL PUBBLICO UN
SERVIZIO DI BUS NAVETTA
GRATUITO, ATTIVO TUTTE LE SERE
DALLE 18.30 ALLE 03.00 (CON
SOSPENSIONE DALLE 22.00 ALLE
22.45 E DALLE 01.30 ALLE 02.00)
PARTENZA DA PIAZZA REPUBBLICA
DRO. / THE AUDIENCE CAN BENEFIT
OF A FREE SHUTTLE SERVICE,
ACTIVE EVERY EVENING FROM 6.30
PM TO 3.00 AM (NO SERVICE
BETWEEN 10.00 AND 10.45 PM AND
BETWEEN 1.30 AND 02.00 PM)

DEPARTING FROM PIAZZA
REPUBBLICA IN DRO.
CONSIDERANDO CHE I BIGLIETTI
VANNO RITIRATI 30 MINUTI PRIMA
DELLO SPETTACOLO E IL VIAGGIO
IN BUS NAVETTA RICHIEDE 15
MINUTI, VI PREGHIAMO DI FARE
ATTENZIONE AI TEMPI.
/ PLEASE REMEMBER THAT YOU NEED
TO BE AT CENTRALE FIES AT LEAST
30 MIN PRIOR THE PERFORMANCE TO
COLLECT YOUR TICKET AND THE
JOURNEY BY BUS TAKES
APPROXIMATELY 15 MINUTES. MAKE
SURE TO BE ON TIME FOR YOUR
CHOSEN PERFORMANCE.

PARCHEGGIO GRATUITO PRESSO LE
SCUOLE ELEMENTARI,
PIAZZA REPUBBLICA, DRO.
/ FREE PARKING AT THE PRIMARY
SCHOOL IN PIAZZA REPUBBLICA,
DRO.

THEATERMUTTER
SERVIZIO GRATUITO DALLE 20.30
ALLE 22.30 PER BAMBINI DAI 3
ANNI IN SU.
/ FREE SERVICE FROM 8.30 PM TO
10.30 PM FOR CHILDREN AGED 3 AND
UP.

LOUNGE ZONE
TUTTE LE SERE NEL PARCO DI
CENTRALE FIES FOOD E DJ SET.
/ EVERY EVENING IN THE PARK OF
CENTRALE FIES FOOD AND DJ SETS.

EVENTUALI VARIAZIONI SARANNO
TEMPESTIVAMENTE COMUNICATE SUL
SITO.
/ ANY CHANGES WILL BE PROMPTLY
POSTED ON OUR WEBSITE.
WWW.CENTRALEFIES.IT

UFFICI DEL FESTIVAL
/ MAIN OFFICE
CENTRALE FIES
LOCALITÀ FIES 1
38074 DRO, TN
TEL. +39 0464 504700
FAX +39 0464 504733
WWW.CENTRALEFIES.IT

DIREZIONE / DIRECTOR
DINO SOMMADOSSI

DIREZIONE ARTISTICA
/ ART DIRECTOR
BARBARA BONINSEGNA

ASSISTENTE DIREZIONE ARTISTICA
/ ART DIRECTOR ASSISTANT
JACOPO LANTERI

COPYWRITER
VIRGINIA SOMMADOSSI

PRODUZIONE / PRODUCTION
LAURA MARINELLI

ORGANIZZAZIONE / ORGANIZATION
ANNA CHIARA BONINSEGNA

LOGISTICA / LOGISTIC
ARIANNA KARPATI
IN COLLABORAZIONE CON
/ IN COLLABORATION WITH
GIOVANNA BERTON E ANNA LEONARDI

PUBBLICHE RELAZIONI, OPERATORI,
OSPITI / PUBLIC RELATIONS,
PROFESSIONALS, GUESTS
NICOLETTA BALESTRERI

SEGRETERIA E PRENOTAZIONI
/ SECRETARY AND BOOKINGS
ALESSANDRA BOGLIONI
IN COLLABORAZIONE CON
/ IN COLLABORATION WITH
GIULIA MORETTI
E CLIZIA PEDERZOLLI

UFFICIO STAMPA / PRESS OFFICE
MATTEO TORTEROLO

AMMINISTRAZIONE
/ ADMINISTRATION
CHIARA FAVA

COORDINAMENTO TECNICO E
ILLUMINOTECNICA
/ TECHNIQUE AND LIGHTS
FRANCESCO POZZI
IN COLLABORAZIONE CON
/ IN COLLABORATION WITH
DAVIDE CAVANDOLI,
FABRIZIO GIUMMARRA,
FABIO SAJIZ, ANDREA VIOLATO

ALLESTIMENTI / SET DESIGN
VIVIANA RELLA
IN COLLABORAZIONE CON
/ IN COLLABORATION WITH
GIOVANNI MACIS, SALVO DI
MARTINA, FATMIR GJOKA,
DANILO DELL'OCA

AUDIO VIDEO
MASSIMILIANO BOTTI
E ANDREA MELEGA
IN COLLABORAZIONE CON
/ IN COLLABORATION WITH
ROLANDO LUTTEROTTI

STAGISTI TECNICI
/ TECHNICAL TRAINEE
GIULIA PASTORE, GIULIA SABEVA,
FRANCESCA VITALE

SARTORIA / COUTURE
GIACOMO SEGA

PALCOSCENICO / STAGE
CRISTINA LUTTEROTTI
IN COLLABORAZIONE CON
/ IN COLLABORATION WITH
ROBERTA DA SOLLER

BIGLIETTERIA / BOX OFFICE
ELENA PELLEGRINI
IN COLLABORAZIONE CON
/ IN COLLABORATION WITH
MARTINA LORENZI, MICÒL MARCHI,
CHRISTIAN SANTONI

ASSISTENZA AGLI SPAZI
/ SPACES ASSISTENCE
MATTEO CRETTI
IN COLLABORAZIONE CON
/ IN COLLABORATION WITH
SOFIA BACCHINI, FRIDA BONATTI,
CLARA BONORA, ALESSANDRA
CORRADINI, ROCCO MELONI,
LEONARDO OMEZZOLLI,
MARTINA RANEDDA,
MARIKA VALENTINI

LOUNGE ZONE
GIOVANNA COMAI, MANUELA COMAI,
LARATATUIA, MATTIA LUNELLI,
VALENTINA PARISI, RED,
ALESSANDRA ZUCCHELLI,
SHARON NICOLAI

THEATERMUTTER
ELENA GIACOMELLI

VIDEO E FOTO
/ VIDEOMAKERS AND PHOTOS
LINO GRECO
IN COLLABORAZIONE CON
/ IN COLLABORATION WITH
EMANUELA MACCHNIZ, MARCO VITALE
PER ZELIG SCUOLA DI
DOCUMENTARIO, TELEVISIONE E
NUOVI MEDIA - BOLZANO,
VALENTINA MARCHEL,
SARA BUGOLONI

WEBMASTER
CRUSHSITE.IT

TEMPORARY GALLERY M.P.C.
CONCEPT
FIES
INTERIOR DESIGN
MINOVE.IT -
ARCHITETTURA E IMMAGINE
PRODUCT IMAGE
MARCO LANFRANCO
LIGHT DESIGNER
FABIO SAJIZ

BOOKLET
IDEAZIONE BOOKLET
CARACATASTROFE
/ CONCEPT BOOKLET DEARDISASTER
VIRGINIA SOMMADOSSI
E / AND SIMONE DERAI, MORENO
CALLEGARI, MARCO MENEGONI.
REDAZIONE / EDITING
NICOLETTA BALESTRERI,
LAURA MARINELLI,
CINZIA MARONI, DENISE ROCCA
TESTI DI / TEXT OF
ANTONIO SCURATI, MARIO TOZZI,
ALESSANDRO POLITI
TRADUZIONI / TRANSLATIONS
DENISE ROCCA,
BARBARA PROVENZANO,
CLARICE ZDANSKI
FOTO / PHOTOS
ALESSANDRO SALA / CESURALAB
FOTO DI COPERTINA / COVER PHOTO
ALESSANDRO SALA / CESURALAB
IN COPERTINA / ON THE COVER
YOON C. JOYCE
GRAFICA / GRAPHIC
HEADLINE, ROVERETO
STAMPA / PRINT
GRAFICA5 - ARCO

SI RINGRAZIANO / THANKS TO
STEFANO MAFFEI E LANA, NICOLA
MICHELON, FRANCO TAVERNINI,
ARTE BOCCANERA CONTEMPORANEA,
TEATRO DELLE BRICIOLE, SOCIETAS
RAFFAELLO SANZIO, ANAGOOR,
ASSOCIAZIONE SONÀ, ISTITUTO
SUPERIORE DON MILANI/F.DEPERO,
HOTEL LIBERTY RIVA DEL GARDA

UN RINGRAZIAMENTO SPECIALE
/ A SPECIAL THANKS TO
FABRIZIO ARCURI, DANIEL BLANGA
GUBBAY, MASSIMO DALLE VEDOVE E
LEONARDO MARANER, PIERPAOLO
FERLAINO, WALTER FRANCHETTI,
MATTEO "BKNY" LENARDON, TIZIANA
LUTTERI, CINZIA MARONI,
DOMENICO QUARANTA

Il festival è organizzato dalla cooperativa Il Gaviale
In collaborazione con l'Associazione Fies Project
grazie al sostegno di



Provincia autonoma
di Trento



Regione autonoma
Trentino - Alto Adige / Südtirol



Ministero per i Beni
e le Attività Culturali



Comune di Dro

advancing performing arts project
apap



Programma «Cultura»



DG Istruzione e cultura



HYDRO DOLOMITI ENEL



CENTRALE FIES



POZZI
ASSOCIATI
LUCE



TERRA DEL VICINO
www.laboratorio101.it



Media partner

